

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ЕКОЛОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

П'ЯНОВА І. Ю., ЯНКО І. Б.

НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

для студентів
спеціальності "Туризм"

Навчальний посібник

Одеса
Одеський державний екологічний університет
2020

Затверджено вченою радою Одеського державного екологічного університету Міністерства освіти і науки України як навчальний посібник для здобувачів вищої освіти за спеціальністю "Туризм" (протокол №7 від 24. 09. 2020 р.)

Рецензенти:

Мітіна О.М., к.ф.н., доцент кафедри англійської філології та перекладу УНІ ОНПУ
Троян А.О., к.ф.н., доцент кафедри українознавства ОДЕКУ

П'янова І. Ю., Янко І. Б.

Навчальний посібник з французької мови для студентів спеціальності "Туризм": навчальний посібник. Одеса, Одеський державний екологічний університет, 2020. 156 с.

Навчальний посібник з французької мови призначений для студентів, які навчаються за спеціальністю 242 «Туризм» та вивчають французьку мову як другу іноземну.

Посібник розрахований на вивчення французької мови протягом 2 семестрів студентами-бакалаврами, які раніше її не вивчали.

Навчальний посібник укладений у відповідності до навчальної програми з французької мови та має на меті виробити у студентів основні навички та вміння щодо читання та розуміння як літератури за фахом, так і текстів загальної тематики, які відзеркалюють різноманітні сфери людської діяльності та пов'язані з нею явища, а також вміння спілкуватися французькою, у тому числі з носіями мови. Набуття таких компетенцій необхідне для майбутніх фахівців туристичної галузі.

Посібник складається з 22 уроків відповідно до кількості практичних занять, передбачених навчальною програмою, та вступної частини з детальними поясненнями правил вимови та читання.

Він містить навчальні тексти різноманітної тематики (календар, погода, освіта, мова, їжа, подорожі, спорт, історія, екологія, зелений туризм, туристичний бізнес, ділове листування та ін.),теоретичний матеріал, граматичні та лексичні вправи.

ISBN 978-966-186-111-3

Зміст

<i>Передмова</i>	5
<i>Правила читання літер та сполучень літер; правила французької вимови</i>	6
<i>Урок 1</i>	25
Дієслова «бути» та «мати»; означений та неозначений артиклі; невживання артиклю; іменник; множина та жіночий рід іменників; особові займенники; вказівні прикметники. Текст «Календар».	
<i>Урок 2</i>	32
Присвійні прикметники; множина та жіночий рід прикметників; питальна форма; заперечна форма; запитання до підмета; дієслово; дієслова I групи у теперішньому часі. Текст «Моя родина».	
<i>Урок 3</i>	40
Дієслова II групи у теперішньому часі; питання до прямого та непрямого додатку; заперечна форма (продовження). Текст «Я студент».	
<i>Урок 4</i>	45
Дієслова III групи у теперішньому часі; питання до означення та до обставини; числівник. Текст «Французька мова».	
<i>Урок 5</i>	52
Зворотні дієслова; прийменники à, de; злитий артикль; час. Текст «Мій робочий день».	
<i>Урок 6</i>	56
Частковий артикль; прийменники; займенники у та en. Текст «Французька кухня»; діалог «У ресторані».	
<i>Урок 7</i>	65
Безособові звороти; наказовий спосіб; вказівні займенники. Текст «Пори року. Погода».	
<i>Урок 8</i>	69
Ступені порівняння прикметників та дієприслівників; дієприслівники на – ment . Текст А «Наш університет»; текст В «Вища освіта в Україні».	
<i>Урок 9</i>	75
Складний минулий час; дієслова, які утворюють складний минулий час за допомогою дієслова «avoir». Текст А «Вища освіта у Франції»; текст В «Сорбонна».	
<i>Урок 10</i>	83
Дієслова, які утворюють складний минулий час за допомогою дієслова «бути»; місце дієприслівників у складному минулому часі. Текст А «Канікули»; текст В «Найпопулярніші види спорту».	

<i>Урок 11</i>	88
Прямі та непрямі відносні займенники (ненаголошені та наголошені). Текст А «Париж»; текст В «Музеї Парижу».	
<i>Урок 12</i>	93
Простий майбутній час; складний майбутній час. Текст «Одеса».	
<i>Урок 13</i>	103
Найближчий майбутній та найближчий минулий часи; вказівні займенники. Текст А «Україна»; текст В «Економіка України».	
<i>Урок 14</i>	107
Минулий незакінчений час; порівняння вживання минулого незакінченого та складного минулого часів. Текст А «Франція», текст В «Туристичні регіони Франції».	
<i>Урок 15</i>	116
Прості та складні відносні займенники. Текст А «Історія України»; текст В «Історія Франції».	
<i>Урок 16</i>	122
Пасивна форма. Тексти А, В «Франція та Україна».	
<i>Урок 17</i>	126
Узгодження часів дійсного способу. Текст А «Туристична агенція», текст В «Подорож літаком».	
<i>Урок 18</i>	131
Умовний спосіб. Текст А «Подорож залізницею»; текст В «Подорож автомобілем».	
<i>Урок 19</i>	136
Спосіб Subjonctif . Текст А «Франція та французи»; текст В «Свята Франції».	
<i>Урок 20</i>	144
Безособові форми дієслова. Форми на – ant. Текст А «Ділове листування»; текст В « Ділові листи».	
<i>Урок 21</i>	148
Минулий час неозначеної форми дієслова; інфінітивне речення. Текст А «Екологія: концепція та ідеологія»; текст В «Екотуризм».	
<i>Урок 22</i>	151
Складний дієприкметник минулого часу; абсолютне дієприкметникове речення. Текст «Туристична Франція».	
<i>Література</i>	156

ПЕРЕДМОВА

Даний навчальний посібник призначений для студентів, які навчаються за спеціальністю «Туризм» та вивчають французьку мову як другу іноземну. Він може використовуватися для денної та заочної форм навчання.

Посібник розрахований на вивчення французької мови протягом VII та VIII семестрів студентами-бакалаврами, які раніше її не вивчали.

Навчальний посібник укладений у відповідності до навчальної програми з французької мови для IV курсу та має на меті виробити у студентів основні навички та вміння щодо читання та розуміння як літератури за фахом, так і текстів загальної тематики, які відзеркалюють різноманітні сфери людської діяльності та пов'язані з нею явища, а також вміння спілкуватися французькою, у тому числі з носіями мови.

Набуття таких компетенцій необхідне для майбутніх фахівців туристичної галузі, яка в наш час демонструє високий рівень конкуренції. За таких умов володіння другою іноземною мовою підвищує можливість успішно конкурувати на ринку праці.

Посібник складається з 22 уроків відповідно до кількості практичних занять, передбачених навчальною програмою, та вступної частини з детальними поясненнями правил вимови та читання.

Кожний урок містить один навчальний текст на першому етапі навчання та два тексти на подальших етапах. Тематика текстів різноманітна: календар, погода, освіта, мова, їжа, подорожі, спорт, історія, екологія, зелений туризм, туристичний бізнес, ділове листування та ін. Список тематичної лексики обсягом 20 – 25 лексичних одиниць, лексичні та граматичні вправи сприяють розвитку та удосконаленню навичок мовлення, читання та письма, застосуванню засвоєних лексичних та граматичних явищ у спілкуванні та професійній діяльності.

У кожному уроці також містяться пояснення українською мовою декількох граматичних тем з великою кількістю прикладів двома мовами. Викладення граматичних явищ побудовано від елементарного рівня до вищих рівнів складності. Детальність пояснень полегшить самостійну роботу студентів, які не матимуть потреби користуватися іншими підручниками та довідниками.

ПРАВИЛА ЧИТАННЯ ЛІТЕР ТА СПОЛУЧЕНЬ ЛІТЕР; ПРАВИЛА ФРАНЦУЗЬКОЇ ВИМОВИ

Орфографічні знаки

Знак (´) над буквою é – показує закритість звука (l'accent aigu): le café

Знак (`) над буквою è – показує відкритість звука (l'accent grave): la mère

Знак (`) над буквою à та над буквосполученням ou має розпізнавальне значення.

Наприклад:

a - 3-а особа дієслова avoir (il a)

à – прийменник (à la gare)

ou - або

où - де

Знак (^) над буквою ê – вказує на відкритість та подовження звука (l'accent circonflexe): la tête

Знак (¨) двокрапка (le tréma) над буквою (ë),(ï) –означає, що така буква не входить у буквосполучення і вимовляється окремо (Noël)

Знак (,) під буквою ç - означає, що ç читається [s] (cedille)

Знак (´) – апостроф (l'apostrophe) вказує на випадання голосного перед іншим голосним або перед h німим. Це явище називається elision (елізія, випущення голосного).

Наприклад:

l'école, l'ami, l'homme

Знак (-) - тире - le trait d'union (grand-père)

Таблиця голосних №1

	Передні				Задні	
	Неокруглені		Округлені		Округлені	
	Чисті	Носові	Чисті	Носові	Чисті	Носові
Закриті	[i]		[y]		[u]	
	[e]		[ø]		[o]	
Відкриті	[ɛ]	[ɛ̃]	[œ]	[œ̃]	[ɔ]	[ɔ̃]
	[a]				[ɑ]	[ɑ̃]

Таблиця голосних №2 (від звуку до літери)

Передні неокруглені голосні

Звук	Літера	Розташування літери	Приклади	Примітка
1	2	3	4	5
[a]	a à e	у більшості слів перед двома m у слові у дісприслівниках на -emment	carte cravate là , voilà femme prudemment	
[ɛ]	è ê e et ai ei es, est	у закритому складі наприкінці слова тільки форми дієслів être	père tête fermer belle buffet clair neige seize tu es il est	
[e]	é e e ai ai	наприкінці слова перед невимовними приголосними r, z в односкладових службових словах перед невимовним s в деяких односкладових словах в закінченнях 1-ї особи однини Passé simple та Futur simple	été répéter parler allez les, des, mes, tes, ses, ces, gai, qual , mai, je vais, je sais je parlai je parlerai	
[i]	I i		mine, ici, diner	Не плутати з випадками, коли літера « i » входить до складу деяких сполучень літер: oi, in, ill та інш.

Передні округлені голосні

1	2	3	4	5
[œ]	eu eo œu e	перед вимовними приголосними, окрім [z] у відкритому складі	fleur people cœur le, de, je revenir	
[ø]	eu eu	у відкритому складі наприкінці слова перед звуком [z] наприкінці слова	feu, deux, nœud, heureux, heureuse, courageuse	
[y]	u û eu	тільки форми дієслова avoir	mur, plume, sûr, j'ai eu, il eut, nous eûmes	

Задні округлені голосні

1	2	3	4	5
[ɑ]	a a a	перед звуком [z] у закінченнях -as, -ass		
[ɔ]	o	перед усіма вимовними приголосними, крім [z]		
[o]	o o ô au eau	наприкінці слова у відкритому складі перед [z]	méto, pot, dos chose, poser rôle auto, beau	у словах hôtel, hôpital ô читається як [ɔ] у словах Paul, mauvais, aurore, j'aurai au = [ɔ]
[u]	ou		cour, poule, ouvrir	

Носові голосні

1	2	3	4	5
[ɑ̃]	an am en em		plan lampe encore temps	
[ɔ̃]	on om		maison ombre	
[ɛ̃]	in im ain aim ein yn en	наприкінці декількох слів	magasin impossible train faim plein syndicat examen	
[œ̃]	un um		brun parfum	album um = [ɔ]

Особливості вимови голосних

- Усі голосні у французькій мові (крім *e* побіжного) вимовляються чітко, навіть коли вони ненаголошені.

Нечітка вимова голосних може призвести до спотворення змісту слів, близьких за звучанням:

fait [ɛ] – факт	fée [e] – фея
sel [ɛ] – сіль	seul [œ] – один
pot [ɑ] – горщик	pont [ɔ̃] – міст

Довжина голосних. Одні й ті самі французькі голосні можуть бути довгими або короткими:

patte [pa :t] – pâtre [pa :t]
tache [ta :ʃ] – tâche [pa :ʃ]

Примітка: в транскрипції довжина позначається двокрапкою.

- Голосні завжди довгі у кінцевому складі перед вимовними приголосними:

vert	verte	port	porte
[vɛ :r]	[vɛrt]	[pɔ :r]	[pɔtr]

- Голосні, виражені літерами **ê**, **â**, **ô** та сполученнями літер **au**, **eau**, подовжуються:

fête	pâtre	côte	haute
------	-------	------	-------

[fɛ :t] [pɑ :t] [ko :t] [o :t]

➤ Усі носові голосні – довгі:

chambre	conte	timbre	
[ʃɑ̃ :br]	[kɔ̃ :t]	[tɛ̃ :br]	
planter	tomber	pincer	lundi
[plɑ̃ :te]	[tɔ̃ :be]	[pɛ̃ :se]	[lœ̃ :di]

➤ Голосні наприкінці слів у відкритому складі стають короткими. Наприклад:

Довгі голосні у середині слова

longue [lɔ̃ :g]
lente [lɑ̃ :t]
haute [o :t]

Короткі голосні наприкінці слова

long [lɔ]
lent [lɑ̃]
haut [o]

Побіжні та німі

Літера *e* наприкінці окремих слів не вимовляється:

la port(e), la chambre(e), la neig(e).

В односкладових словах літера *e* вимовляється як слабке або побіжне [œ]; вона ніколи не буває під наголосом:

le	de	me	que
[lœ]	[dœ]	[mœ]	[kœ]

Закон трьох приголосних

Під час мовлення *e* наприкінці слів може іноді вимовлятися як [œ], якщо перед нею знаходяться дві приголосні, а після неї – третя (2+1). Це необхідно для того, щоб розділити три приголосні. Наприклад:

Le livre **de** mon ami . Ne parle **pas** !

Цей закон про три приголосні застосовується також всередині слів:

Gouver**nement** appart**ement** je parl**erai**

Якщо ж приголосні розташовані у послідовності (1+2) – одна перед *e*, дві після *e*, тоді *e*, як зазвичай, не вимовляється:

cette place
[set plas]

Побіжна *e* може випадати під час вимовляння у випадку, коли в наслідок її випадання дві приголосні опиняються в оточенні двох голосних:

len-t(e)-ment	je lav(e)rai
[lɑ̃-tmɑ̃]	[zœ la-vre]

Літера *e* після голосної всередині слова ніколи не вимовляється:

je jou(e)rai gai(e)ment

Напівголосні (Semi-voyelles)

У французькій мові три голосних звуки [u], [y], [i] у поєднанні з наступними голосними вимовляються дуже коротко і створюють з цими голосними один склад.

Звуки в цих сполученнях втрачають ознаки голосних, оскільки вони нескладові, тому їх і називають напівголосні.

У транскрипції вони відображаються:

[u] нескладовий як [w]

[y] нескладовий як [ç]

[i] нескладовий як [j]

poix – вимовляється як один склад з наголошенням на [a] [nwa];

puis – вимовляється як один склад з наголошенням на i [pçi];

ciel – вимовляється як один склад з наголошенням на e [sjɛl].

Напівголосні можуть сполучатись з чистими голосними і з носовими голосними.

Таблиця сполучення напівголосних

З чистими голосними			З носовими голосними		
Звуки	Літери	Приклади	Звуки	Літери	Приклади
[wa]	oi	voici	[wɛ̃]	oin	Coin
[wi]	oui	Louis	[jɑ̃]	ian	viande
[wɛ]	oue	ouest		ien	science
[çi]	ui	lui	[jɔ̃]	ion	révolution
[je]	ie	cahier	[jɛ̃]	ien	viens

Приголосні (Consonnes)

Французькі приголосні не помякшуються перед голосними. Кінцеві дзвінки приголосні зберігають свою дзвінкість. Неправильна вимова кінцевих дзвінких приголосних може змінити значення слів:

Дзвінка приголосна

rose – троянда

vide – порожній

sage – клітка

Глуха приголосна

rosse – шкапа

vite – швидко

cache – сховай

Наголос

У французькій мові наголос в окремому складі завжди припадає на останній склад:

ré-gi-**ment** ren-**contre** dî-**ner**

Під час мовлення слова, які мають однакове смислове ціле, зливаються в ритмічну групу, при цьому наголос припадає на останній склад останнього слова цієї групи:

Voulez-**vous** ?
Vous ne voulez **pas**.
Vous ne voulez pas **lire**.

Ритмічні групи

➤ Ритмічну групу складають:

а) Іменник і всі слова, які його визначають та які стоять перед ним:

Une petite fille; cette jolie petite fille.

б) Іменник та односкладові прикметник, які розташовані після нього:

Un cahier bleu; un travail dur.

в) Прийменники разом з іменником:

dans une grande maison.

г) Особові при дієприкметникові займенники і всі службові слова разом з дієсловом у простій або складній формі:

Je lui parle. Je ne lui parle pas.

д) дієслово-зв'язка та іменна частина дієслова

Pierre est pionnier.

е) Прислівник, який стоїть перед прикметником або іменником:

très attentif beaucoup de livres

ж) Готові вирази, які означають одне поняття:

peu à peu tomber malade tout à coup

➤ Окрему ритмічну групу складають:

а) Підмет-іменник або самостійний прикметник:

Le professeur ^{entre}.

Quelques-uns ^{travaillent}

Celui-ci ^{ne fait rien}.

б) Означення багатоскладове, яке стоїть після іменника:

Un monument ^{magnifique}.

Les rues ^{animées}.

L'océan ^{enveloppé par un brouillard}.

Зчеплення (Enchainement)

➤ При зчепленні кінцевий приголосний звук попереднього слова, який вимовляється, приєднується до початкового голосного попереднього слова, при цьому створюється один склад і новий звук між словами не виникає.

Il ^{est} dans la classe. Elle ^{aime} sa sœur.
Ma mère ^{est} malade.

Зчеплення може з'єднувати різні ритмічні групи:

Clair ^e aime ^{Adèle}.

З л и т т я (Liaison)

➤ Під час злиття кінцевий приголосний попереднього слова, який не вимовляється, приєднується до початкового голосного наступного слова, при цьому створюється один склад, а між двома слова з'являється новий звук:

[z] [t] [n]
Les enfants Il est écolier Un homme

Злиття можливе тільки всередині ритмічної групи.

➤ Під час злиття часто змінюється вимова кінцевого приголосного:

s = [z]	x = [z]	d = [t]	g = [k]
Les arbres	Deux élèves	Un grand avion	Un long escalier

Кінцева *f* звучить як [v] тільки в таких словосполученнях:

neuf heures	neuf ans
[v]	[v]

В інших випадках *f* зберігає своє звучання під час злиття:

neuf enfants

Дві суміжні голосні в двох словах, які знаходяться поруч, вимовлятимуться зв'язно, тобто під час переходу від голосної першого слова до голосної другого слова вібрація голосових зв'язок не припиняється :

Il a été à Paris.
Il a appris cette poésie.

➤ Необхідно зв'язувати:

1. Артиклі, прикметники, числівники та якісні прикметники з іменником, який йде за ним:

les actions mes actions ces belles actions

2. Придієсловні особисті займенники та дієслово; дієслово та особисті займенники:

Nous apprenons apprennent-ils ?

3. Допоміжне дієслово та Participe passé:

Ils sont allés

4. Дієслово-зв'язку та іменну частину присудка:

il est écrivain elle est aimable

5. Прийменник або прислівник разом зі словом, яке йде за ним:

en Afrique très attentif

6. Слова, які складають єдине поняття:

tout à fait vis-à-vis

➤ Злиття не відбувається:

1. Між підметом-присудком та дієсловом, оскільки вони відповідають різним ритмічним групам:

Les enfants | aiment les bonbons

2. Між іменниками та багатоскладовими прикметками, які розташовані за ним:

Un enfant | attentif. Les livres | intéressants

3. Зі словами, які починаються з *h* придиховим :

Les | héros, Les | harengs

4. Сполучник *et* ніколи не зливається з наступним словом:

Vingt et | un; il est vif et | agile

5. Приголосні попереднього слова не зливаються з числівниками *un, huit, onze*, а також зі словом *oui*:

Quatre-vingt- | un; depuis | onze heures ; mais | oui

Орфографічні знаки

➤ Орфографічні знаки зазвичай слугують для зазначення різниці у вимовленні голосних; іноді їх розміщують з метою розрізнення однакових слів:

1. Accent aigu – розміщується тільки над *e* і означає *e* закрите [e]:

été, bébé

2. Accent grave – розміщується над *e* і означає *e* відкрите [ɛ]:

mère, frère

Над *a* або *u* він розміщується для розрізнення слів:

à прийменника від *a* форми дієслова *avoir* ;

ou сполучника (чи) від *où* прислівника (де, куди).

3. Accent circonflexe – може розміщуватись над усіма голосними, окрім *y*:

над *a* та *e* він означає відкриті і довгі звуки : *pâte, tête* ;

над *o* - закритий і довгий звук : *côte, pôle* ;

над *i* та *u* - не означає довжини : *dîner, il a dû*.

Цей знак слугує також для розрізнення однакових слів, які мають різне значення:

du (артикль) – *dû* (Participe passé дієслова *devoir*).

4. Знак *cédille* (ç) ставиться під літерою *c* перед *a, o, u*–і вказує на те, що літера *c* вимовляється як [s]:

leçon, façade, il a reçu.

5. Трэма (¨) означає, що голосну треба вимовляти окремо, не з'єднуючи її з попередньою голосною:

naïf, héroïne;

трэма над *e* означає, що попередню голосну треба вимовляти: aigu (ë)

6. Апострophe (') означає випадіння кінцевого голосного звуку [a], [œ] або [i] перед словом, яке починається з голосної або *h* німої:

l'air, l'eau, s'il.

Таке випадіння голосного звуку зветься *élision*.

Звук [a] випадає тільки в артиклі *la* та в придієслівному власному прикметнику *la*:

l'échelle ; je l'aime.

Звук [œ] випадає :

- а) в односкладових словах: *le, je, me, te, se, ce, de, ne*:

il s'habille ; elle m'écoute, c'est bien.

- б) у слові *que* та у словах *lorsque, puisque, quique, jusque* :

qu'il vienne, lorsqu'il arrive, jusqu'ici.

Звук [i] випадає тільки в сполучнику *si* перед прикметником *il (ils)*:

s'il vient, s'ils arrivent.

Але: *si elle vient, si elles viennent*.

Деякі правила читання та письма

➤ У французькій мові вимовляння слів часто різниться з їхнім написом.

Сполучення літер, які вимовляються як один звук

Таблиця

Сполучення літер	Звук	Приклади
ai } ei }	[ɛ]	chaise neige
oi	[wa]	voilà, bois
au } eau }	[o]	aussi beau
eu } œu }	[œ] перед вимовними приголосними [ø] у відкритому складі наприкінці слова	beurre, beurrer cœur, sœur bleu, deux, nœud
ou	[u]	cour, tourner
il, ill	[j] після голосної	travailler, soleil
ill	[ij] після приголосної	fille, briller
ch	[ʃ]	chercher, marcher
ge	[ʒ] перед a, o	G(e)orges, mang(e)able
gu	[g] перед e, i, y	g(u)icher, g(u)erre
	[ŋ]	G(u)yane (Гвіана)
gn	[f]	gagner, montagne
ph	[k]	phrase, photo
qu		q(u)atre, q(u)e

Сполучення літер, які вимовляються як носові голосні

Таблиця

Сполучення літер	Звук	Приклади	Виключення
an } am } en } em }	[ɑ̃]	grand chambre centre temps	examen [ɛ̃]

in im yn ym ain aim ein	c	jardin simple syndicat symphonie pain faim peintre	
on om	[õ]	balcon bombe	
un um	[œ̃]	lundi parfum	в решті слів закінчення um=[ɔm] album
oin oyen ien	[wɛ̃] [wajɛ̃] [jɛ̃]	coin citoyen viens	

Носове сполучення літер має розташовуватись в одному складі: ma-man. Якщо воно розпадається на два склади, тоді носовий характер звуку зникає і голосна буде чистою:

animation		a-ni-ma-tion
inutile		i-nu-ti-le
indéfini		in-dé-fi-ni

Якщо наприкінці слова розташована німа *e*, тоді носовий характер звуку зникає:

voisin – voisine.

При подвійному написанні приголосних *nn* чи *mm* носового звуку не буде:

donner, ennemi, bonne, immense.

Префікс *en, em* завжди вимовляється як [ɑ̃]:

emmener, enivrer.

Літери, які позначають різні звуки
Таблиця

Літера	Звук	Де розташована	Приклади
с	[s]	перед <i>e, i, y</i>	cellule, cirque, cygne
	[k]	перед рештою літер і наприкінці слів	cahier, comme, culture, classe, craie, sac
ç	[s]	перед <i>a, o, u</i>	leçon, façade, reçu
е	[ɛ]	у закритому складі і в закінченні <i>et</i>	rester, fermer, buffet
	[e]	1) у закінченнях <i>er, ez</i> 2) в односкладових словах, які закінчуються на невимовну приголосну	parler, marchez les, mes, ces
	[œ]	у відкритому складі	le, de, retenir
g	[ʒ]	перед <i>e, i, y</i>	geste, gilet, gymnastique
	[g]	перед рештою літер	garçon, groupe
o	[ɔ]	перед приголосними, які вимовляються,	pomme, porte, potager
	[o]	наприкінці слова у відкритому складі	pot, mot, lavabo
s	[z]	між двома голосними	base, rose
	[s]	у решті випадків	tasse, somme, rester
t	[s]	перед <i>i</i> , за якою розташована голосна	tradition, démocratie Винятки: question, amitié,
	[t]	у решті випадків	moitié, pitié table, statue

x	→	[ks]	найчастіше	excellent
	→	[gz]	якщо слово починається з <i>ex</i> , за яким йде голосна	exact, exemple, exercise
	→	[z]	у деяких словах	dixième, sixième, deuxième
	→	[s]	у деяких словах	six, dix, soixante
y	→	два [i]	між голосними; перша <i>i</i> об'єднується з попередньою голосною, створюючи сполучення <i>ai</i> , <i>oi</i> , друга <i>i</i> вимовляється як [j]	payer, payer [peje, nwaje] У слові <i>paus</i> нема звуку [j]:
	→	один [i]	між приголосними	type, pyramide

Випадки, коли деякі літери не вимовляються

а) *e* наприкінці окремого слова не вимовляється:

fabl(e), joi(e), cart(e), lir(e), écrire(e).

б) *h* ніколи не вимовляється, проте потрібно розрізнити *h* німу (muet) і *h* придихову (aspiré).

Якщо слово починається з *h* німої, відбувається *élision* (опущення голосної) та *liaison* (злиття) : l'homme, l'herbe ; les hommes.

Якщо слово починається з *h* придихової, тоді не відбувається ні *élision* ні *liaison* : la haine, le hasard, les haut-parleurs.

в) у сполученнях *amn*, *omn* приголосна *m* не вимовляється: auto(m)ne, conda(m)ner.

г) в словах se(p)t, se(p)tième, com(p)ter приголосна *p* не вимовляється.

**Читання кінцевих приголосних
Таблиця**

Літера	Правило	Приклади	Виключення
c	вимовляється	sac, parc, avec	після носової голосної не читається blan(c), fran(c)
f	-=-	chef, canif	cle(f)
l	-=-	bel, journal	fusi(l), sourci(l), genti(l)
r	-=-	tour, char, moteur	
et	-=-	direct, correct	respe(ct)
d	не вимовляється	quan(d), gran(d)	
g	-=-	lon(g)	
gt	дві приголосні на кінці слова не вимовляються	doi(gt)	
ps		tem(ps)	
p	не вимовляється	cou(p)	
r	не вимовляється в закінченнях <i>-er, -ier</i>	boulang(e)r ouvrie(r)	amer, cher, fier, hier, hiver, fer, mer
s	не вимовляється	bra(s)	fi(l)s, ours, mars
t	не вимовляється	peti(t), éta(t)	sept, huit
x	-=-	noi(x)	six, dix
z	-=-	ne(z)	gaz

Деякі орфографічні правила

- 1. Слова, які починаються на *ac*, пишуться з двома *c*.

Наприклад: accuser.

Виключення: l'académie – академія.

2. Слова, які починаються на *af, ef, of*, пишуться з двома *f*.

Наприклад: affreux, l'effort, offrir.

Виключення: **a**fin que – щоб,
 l'**A**frique – Африка,
 l'**A**fricain – африканець.

3. Дієслова, які починаються на *ap*, пишуться з двома *p*.

Наприклад: **ap**prendre, **ap**paraître.

Винятки : **ap**aiser – упокорити,
apercevoir – помітити.

4. Перед літерами *t*, *b*, *p* пишеться *t* замість *n*.

Наприклад: la **l**ampe, **a**mmener, **e**mbellir.

Винятки : le **b**onbon – цукерка,
néanmoins – проте.

5. Усі іменники, які закінчуються на *eur*, пишуться без *e* наприкінці.

Наприклад: le directeur, la peur.

Винятки : le **be**urre – масло,
la **deme**ures – житло,
l'**he**ure сьогодні.

6. Іменники жіночого роду, які закінчуються на звук [u], пишуться з *e* німою наприкінці.

Наприклад: la **jo**ue – щока.

Виняток : la **to**ux – кашель.

7. Іменники жіночого роду, які закінчуються на звуки [i], [y], пишуться з *e* німою наприкінці.

Наприклад: la **vi**e, la **vu**e, l'**av**enue.

Винятки : la **so**uris -- миша,
la **four**mi – мураха,
la **nu**it – ніч.

8. Іменники жіночого роду, які закінчуються на звук [e], пишуться з двома *ée* наприкінці.

Наприклад: la **jo**urnée, la **so**irée.

Виняток :
la **cl**é – ключ.

9. Іменники жіночого роду, які закінчуються на *té*, *tié*, не мають *e* німої наприкінці.

Наприклад: la **cl**arté, la **pi**tié.

Винятки : la dictée -- диктант,
la montée – підйом.

10. Іменники чоловічого роду, які закінчуються на *oir*, пишуться без *e* наприкінці.

Наприклад: un miroir, un tiroir.

Винятки : un observatoire, un laboratoire, un territoire, un réfectoire,
un conservatoire.

11. Іменники чоловічого роду, які закінчуються на *oir*, пишуться без *e* наприкінці.

Наприклад: un miroir, un tiroir.

Виключення : un observatoire, un laboratoire, un territoire, un réfectoire,
un conservatoire.

13. Іменники жіночого роду на *oire* пишуться з *e* наприкінці.

Наприклад: une armoire -- шафа, une gloire -- слава,
une patinoire -- каток.

Перенос слів

➤ Фонетичне поділ на склади та перенос слів не завжди співпадають.

Не співпадають:

1. Під час переносу слів побіжна *e* наприкінці слова може створювати склад з попередньою приголосною:

pu-pi-tre, car-te, cham-bre.

2. Перша голосна, яка створює окремий склад, під час переносу не відокремлюється від попереднього складу:

Amé-ri-que, iso-ler.

Проте, якщо ця голосна виражена на письмі двома літерами, вона може відокремлюватись від наступного складу:

ai-der, ha-bi-ter, ou-vrir.

3. Подвійні приголосні поділяються:

al-ler, pas-ser, com-men-ser.

Співпадають:

1. Якщо всередині слова є дві різні приголосні, тоді при переносі вони розділяються:

lec-tu-re, res-pi-rer.

2. Дві приголосні, з яких другою є *r* або *l*, не розділяються:

ta-ble, pu-pi-tre, en-tre-r.

Винятком є групи приголосних *rl*, *ll*; *rr*, які розділяються:

par-ler, ar-rê-ter, il-lu-mi-ner.

3. Сполучення літер, які означають один звук, не розділяються:

ache-ter, beau-coup, ain-si, ga-guer.

4. Напівголосні не відділяються від наступної голосної:

cui-si-ne, pre-mier, mé-ca-ni-cien.

LEÇON 1

Дієслова «бути» та «мати»; означений та неозначений артиклі; невживання артикля; іменник; множина та жіночий рід іменників; особові займенники; вказівні прикметники.

Текст «Календар»

Іменник (Le nom ou Substantif)

1. Множина іменників (Le pluriel)

Загальне правило: **Sing. + s.**

Un enfant — des enfants

Ton ami — tes amis

Ce pupitre — ces pupitres

L'arbre — les arbres

Інші випадки утворення множини

-s, -x, -z le mois — les mois, une voix — des voix, son nez — leurs nez

-au, -eau, -eu -x un chapeau — des chapeaux, le noyau — des noyaux, un jeu — des jeux

-al -aux un cheval — des chevaux, un tribunal — des tribunaux

-al -s un bal — des bals, un carnaval — des carnavals, un festival — des festivals, un chacal — des chacals

-ail -aux le travail — les travaux, le bail — les baux

-ou -x un genou — des genoux, un pou — des poux

Запам'ятайте : un oeil — des yeux

2. Рід іменників (Genre des noms)

Чоловічий рід (Masculin)

Un crayon

Un élève

Un tableau

Un enfant

Жіночий рід (Feminin)

Une assiette

Une écolière

Une fenêtre

Une table

Загальне правило : *Le masculin +e.*

Якщо іменник закінчується на німе **-e**, то на його рід вказує лише артикль:

un élève — une élève

Закінчення іменників чоловічого роду та жіночого роду

Приголосна (німа) –e	un Français — une Française, un étudiant — une étudiante
Голосна –e	un ami — une amie
Носовий звук –ne (носовий звук зникає)	un cousin — une cousine, un Américain — une Américaine
-an, -en, -ien -anne, -enne, -ienne	un paysan — une paysanne, un musicien — une musicienne
-on, -ion -onne, -ionne	un lion — une lionne
-er, -ier -ère, -ière	un boulanger — une boulangère, un écolier — une écolière
-teur –trice	le directeur — la directrice, un acteur — une actrice
-eur –euse	un chanteur — une chanteuse, un danseur- une danseuse

Article défini (Означений артикль)

Le (l') (ч. р.) la (l') (ж. р.) les (мн.)

Означений артикль вживається:

1. Якщо предмет або поняття єдині у своєму роді або типові за певних обставин:

Le ciel est bleu. — Небо блакитне.

Le soleil brille. — Сонце світить.

2. При повторному згадуванні:

Un étudiant entre dans la classe. L'étudiant se dirige vers la table du professeur.

До класу заходить студент. Цей студент іде до столу викладача.

3. З порядковими числівниками:

la première place — перше місце, le deuxième rang — другий ряд

4. Для позначення числа місяця:

le dix septembre — 10 вересня.

5. З прикметниками вищого ступеня:

Ce sont les meilleurs étudiants. — Це найкращі студенти.

Означений артикль може мати присвійне значення:

J'ai mal à la tête. — У мене болить голова.

Означений артикль вживається в багатьох сталих виразах:

faire la chambre — прибирати кімнату

prendre le tram — сідати у трамвай

avoir le temps — мати час.

Article indéfini (Неозначений артикль)

Un (ч. р.) une (ж. р.) des (мн.)

Неозначений артикль вживається:

1. При першому згадуванні особи або предмета:
Une voiture s'arrêta devant l'hôtel "Ukraine". — Якась машина зупинилась біля готелю "Україна".
2. Якщо іменник позначає лише один предмет або особу:
J'ai deux soeurs et un frère. — У мене дві сестри і один брат.
3. Якщо предмет належить до класу подібних речей:
C'est une table. — Це стіл.
4. Перед іменником, що називає невизначену кількість речей або осіб:
Il a acheté des légumes. — Він купив овочі.

Omission de l'article (Невживання артикля)

Артикль не вживається:

1. Перед іменником, з вказівним, присвійним прикметником:
cet enfant, mon livre, chaque jour
2. Перед назвами днів тижня, місяців і словами *minuit, midi*:
Jeudi nous allons au cinéma. — У четвер ми йдемо в кіно.
Juillet est le mois le plus chaud de l'été. — Липень — самий теплий місяць літа.
Але: le mois de février, de juin, de mars etc.
Il fait très chaud à midi en été. — Буває дуже тепло в середині літа.
3. Перед іменником, якому передує кількісний числівник:
deux heures — дві години, cinq journaux — п'ять газет
4. В оголошеннях, заголовках, на плакатах, вивісках:
Défense d'entrer! Manuel de français.
5. Перед звертанням:
Merci, docteur!
6. Перед прикладкою, вираженою іменником:
Kyiv, capital de l'Ukraine, est situé sur le Dnipro. — Київ, столиця України, розташований на Дніпрі.
7. Перед іменником-предикативом, що означає національність, професію, соціальний стан:
Il est Français.
Elle sera étudiante.
Mon ami est ingénieur.
8. Перед назвами осіб, тварин, міст:
Marie, Paris, Rome. Але: le Paris du passé.
9. Якщо після прийменників стоїть абстрактний іменник:

avec patience, avec plaisir, avec intérêt. Але: avec une grande joie.

10. Після **ni ... ni**:

Il n'avait ni mère ni père. — У нього не було ні батька, ні матері.

11. У стійких словосполученнях:

avoir besoin de, avoir peur de, prendre connaissance, faire attention.

12. Після прийменника **de**:

а) перед означенням, вираженим іменником:

les vacances d'été — літні канікули

un homme d'esprit — дотепна людина

б) після деяких дієслів у заперечній формі:

Je n'ai pas de frères. — у мене немає братів.

в) після іменників збірного значення та слів, що означають міру або кількість:

beaucoup de courage

un kilo de sucre

un groupe d'étudiants

13. Після прийменника **à**:

а) перед іменниками у прислівникових сполученнях типу

tête-à-tête, côté-à-côté;

б) у деяких прислів'ях та приказках:

A coeur vaillant rien d'impossible.

A grand cheval grand gué.

14. Після прийменника **en**:

а) коли він вживається у значенні **у, в**:

arriver en Belgique, être (aller) en France;

б) коли він означає спосіб дії:

voyager en auto, en bateau.

Les pronoms sujets (Особові займенники)

<i>Je- я</i>	<i>tu-ти</i>	<i>il-він</i>	<i>elle-вона</i>	<i>on- невідома дійова особа</i>
<i>Nous-ми</i>	<i>vous-ви</i>	<i>ils- вони</i>	<i>elles-вони (ж.р.)</i>	

Le verbe être (Дієслово бути)

Je **suis** étudiant

Tu **es** mon ami

Il **est** en vacances

Elle **est** professeur

On **est** de Rome

Nous **sommes** ukrainiens

Vous **êtes** à Paris

Ils **sont** de Londres

Elles **sont** chez Françoise

-Vous êtes de Paris, Monsieur Ricard ?

-Non, je suis de Marseille.

-Tu es d'accord avec moi ?

- Oui, je suis parfaitement d'accord.

Le verbe avoir (Дієслово мати)

J'**ai** un passeport

Tu **as** une carte d'identité

Il **a** vingt ans

Elle **a** beaucoup d'amis

On **a** faim

Nous **avons** un garçon et une fille

Vous **avez** des enfants ?

Ils **ont** du temps

Elles **ont** froid

-Vous avez un chien ?

-Non , je n'ai pas **de** chien.

-Vous avez vraiment l'intention de partir en Egypte en juillet ?

-Oui , j'ai l'habitude de la chaleur.

	chaud	відчувати спеку
	froid	змерзнути
avoir	faim	зголодніти
	soif	відчувати спрагу
	sommeil	хотіти спати
	peur de	боятися
avoir	envie de	мати бажання
	besoin de	мати потребу
	mal à	відчувати біль

La construction impersonnelle *il y a* (Безособовий зворот *є, знаходиться*)

Dans mon jardin, il y a des arbres en fleurs. –У моєму саду є дерева, які цвітуть.
Dans notre pays , il y a des plaines et des montagnes. –У нашій країні є рівнини та гори.

C'est un (le) однина, ч.р.

C'est une (la) однина, ж.р.

Ce sont des (les) множина

C'est un arbre.

C'est une fleur.

Ce sont les amis de Paul.

Dans mon quartier, il y a un restaurant très connu : c'est un restaurant japonais.

Dans la rue , il y a une voiture verte : c'est une Jaguar.

Dans la cour, il y a deux enfants : ce sont les enfants de la concierge.

Les adjectifs démonstratifs (Вказівні прикметники)

Узгоджуються з іменником :

Ce mur, ce cahier - перед іменником чол. р., який починається з приголосної;

Cet arbre, cet étudiant, cet hiver - перед іменником чол. р., який починається з голосної або німої *h*;

Cette table, cette université - перед іменником жін. р.

Ces étudiants, ces hivers, ces photos - перед іменником у множині

TEXTE LE CALENDRIER

L'année a douze mois. Ce sont janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.

Nous sommes au mois de septembre, neuvième mois de l'année. Sommes-nous en vacances ?

Non, les cours, à l'Université, commencent au mois de septembre.

Un mois a quatre semaines. Chaque semaine a sept jours: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.

Quel jour est-ce ? C'est mardi. Quelle date sommes-nous ? Nous sommes le 4 septembre. Avez-vous cours de français aujourd'hui ? Qui, nous avons le français le mardi, une fois par semaine.

En quelle saison sommes-nous ? Nous sommes en automne.

Quelles sont les autres saisons de l'année ? Les autres saisons de l'année sont l'hiver, le printemps et l'été.

Exercices

I. Remplacez les points par les verbes 'avoir' ou 'être':

1. Nous... étudiants.

2. ... -vous le français aujourd' hui ?

3. Votre cahier ... sur la table.

4. Il ... une grande famille.
5. Ils ... à la leçon.
6. En quel mois ...-tu ton congé ?
7. Vous ... fatigué ou en forme ?
8. Cette actrice ... jolie.
9. Nous ... faim.
10. J' ... besoin de ce livre.
11. Il ... mal à la tête.
12. Jean et Julie ... français. Ils ... de Nice.

II. Remplacez les points par le verbe 'avoir' ou la construction impersonnelle 'il y a':

1. Toutes ces maisons ... deux étages .
2. Combien de jours ... dans une année ?
3. Dans la salle d'études ... des tables et chaises.
4. Nous ... trois pièces dans notre appartement.
5. On n' ... pas de cours aujourd' hui.
6. ... -tu quelque chose pour moi ?
7. J' ... une question à vous posez.
8. ... un livre sur le pupitre.
9. Dans notre ville ... beaucoup de monuments historiques.
10. Chaque semaine ... sept jours.
11. Nous ... trois pièces dans notre appartement.
12. Dans notre appartement ... trois pièces.

III. Complétez avec 'il y a' et 'c'est' ('ce sont'):

Modèle : Dans le journal , il y a la photo d'une très belle femme : c'est une actrice américaine.

1. Au centre de Londres, ... un grand parc : ... Hyde Park.
2. En Grèce, ... des trésors archéologiques : ... des monuments de l'époque classique.
3. Au musée d'Art moderne, ... une très belle exposition : ... une exposition sur les impressionnistes allemands.
4. En Suisse , ... beaucoup de stations de ski : ... des stations très animées en hiver.
5. Près de Paris, ... un grand parc d'attraction : ... Euro- Disney.

IV. Complétez avec un article défini ou indéfini

Modèle: La tour de Pise est une tour du XII-ème siècle.

1. ... voiture de Pierre est dans ... rue Jacob.

2. ...pyramide du Louvre est ...grande pyramide de verre.
3. ... automne est ... saison romantique.
4. ... hommes et ... femmes sont ...êtres complexes.
5. Ce soir, il y a ...émission intéressant à ...television.
6. ... auteur des ‘ Noces de Figaro’ est Beaumarchais.
7. ... amitié et ...amour sont ...sentiments très forts.
8. A Paris, ...stationnement est ... problème permanent.

V. Remplacez l'article par un adjectif démonstratif (*ce, cet, cette, ces*)

La saison, un mois, l'automne, les cours, une ville, le congé, un hiver, les touristes, l'air, des gens, la classe, le vélo, une phrase, les jours

LEÇON 2

Присвійні прикметники; множина та жіночий рід прикметників; питальна форма; заперечна форма; запитання до підмета; дієслово; дієслова I групи у теперішньому часі.

Текст «Моя родина»

L' adjectif (Прикметник)

Formation du pluriel (Утворення множини)

Загальне правило: **Singulier + s.**

un grand arbre — велике дерево
une table ronde — круглий стіл

de grands arbres — великі дерева
des tables rondes — круглі столи

Інші правила утворення множини

-s – Un manteau gris — des manteaux gris

Сіре пальто — сірі пальта

-x – Un homme heureux — des hommes heureux
щасливі люди

Щасливий чоловік —

-al -- Le problème principal — les problèmes principaux
головні проблеми

Головна проблема —

-eau -- Un beau portrait — de beaux portraits
портрети

Гарний портрет — гарні

Але: le pays natal — les pays natals

un jour fatal — des jours fatals

Винятки: fatal — fatals

final — finals

banal — banals

glacial — glacials

jovial — jovials

Formation du féminin (Утворення жіночого роду)

Загальне правило: **Masculin + e.**

Petit — petite ; grand — grande ; joli — jolie ; brun — brune ; plein — pleine ; noir — noire

Place de l'adjectif (Місце прикметника)

Перед іменником стоять найуживаніші прикметники: *beau, bon, grand, gros, haut, jeune, joli, long, mauvais, nouveau, petit, vrai, vieux.*

Після іменника стоять прикметники, що означають:

а) колір: *un arbre vert*;

б) форму: *le visage rond*;

в) національність: *la tradition belge*;

г) багатоскладові: *un spectacle intéressant, la vie monotone.*

Formes particulières (Особливі форми)

Beau- belle

Frais- fraîche

Doux- douce

Blanc- blanche

Paresseux- paresseuse

Sportif- sportive

Vieux- vieille

Hospitalier- hospitalière

Ukrainien- ukrainienne

Superficiel- superficielle

Les possessifs (Присвійні прикметники)

	<i>masculin</i>	<i>féminin</i>	<i>pluriel</i>
Je	mon père	ma mère	mes parents
Tu	ton oncle	ta tante	tes cousins

Il, elle, on	son fils	sa fille	ses enfants
Nous	notre petit-fils	notre petite-fille	nos petits-enfants
Vous	votre voisin	votre voisine	vos voisins
Ils, elles	leur chien	leur vache	leurs animaux

La forme négative (Заперечна форма)

Je suis- je **ne** suis **pas**

Tu es- tu **n'es pas** (перед голосною)

Il n'arrive pas aujourd'hui. Ils ne sont pas là. Pierre n'est pas marié, moi non plus.

La forme interrogative (Питальна форма)

Tu es étudiant.

1. Tu es étudiant ?
2. Est-ce que tu es étudiant ?
3. Es-tu étudiant ?

M.Durois est médecin.

1. M.Durois est médecin ?
2. Est-ce que M.Durois est médecin ?
3. M.Durois est-il médecin ?

Il est...

Est-ce qu'il est ... (перед голосною)

Verbe (Дієслово)

Généralités (Загальні відомості)

Дієслова поділяються на три групи:

I група — дієслова із закінченням **-er** у неозначеній формі (за винятком *aller, envoyer*). Ця група є найчисленнішою.

II група — дієслова із закінченням **-ir** у неозначеній формі, а також із суфіксом **-iss** у множині теперішнього часу (*finir, choisir*).

III група — усі інші дієслова (більше 100), відмінювання яких неоднакове.

Le présent de l'Indicatif (Теперішній час дійсного способу)

Les verbes du I groupe

Parler

Je parle

Nous parlons

Tu parles
Il
Elle parle
on

Vous parlez
Ils parlent
Elles parlent

Quelques verbes du I groupe

Danser – танцювати
chanter – співати
voyager – подорожувати
dessiner – малювати
regarder – дивитися
écouter – слухати
préférer – віддавати перевагу
manger – їсти
étudier – вивчати
inviter - запрошувати
envoyer - посилати
rester - залишатися

travailler - працювати
bavarder - балакати
pleurer - плакати
fumer- палити
payer - платити
aimer - любити
détester - ненавидіти
penser - думати
habiter – жити, мешкати
habiller - вдягати
passer – проводити; проходити
espérer - сподіватися

Запам'ятайте:

Verbes en **-ger** : manger-nous mangeons

Verbes en **-cer** : commencer- nous commençons

Verbes en **-ayer** : payer – je paye , je paie

Questions au sujet (Питання до підмета)

Nous sommes à la leçon. – Qui est à la leçon ?

Ми на уроці. – Хто на уроці?

Les étudiants parlent français. – Qui parle français ?

Студенти розмовляють французькою. – Хто розмовляє французькою?

Les stylos sont sur la table. – Qu'est-ce qui est sur la table ?

Ручки лежать на столі. – Що лежить на столі?

Les cours commencent à 9 heures. – Qu'est-ce qui commence à 9 heures ?

Заняття починаються о 9 годині. – Що починається о 9 годині?

TEXTE LA FAMILLE

- Bonjour, faisons connaissance! Permettez-moi de me présenter. Je m'appelle Nicolas.

- Enchanté. Moi, je m'appelle Serge.

- Quel est votre nom de famille?

- Mon nom de famille est Kovalenko.
- Où habitez-vous?
- J'habite avec mes parents.
- Quelle est votre adresse exacte?
- 37, rue Pirogovska, appartement 51.
- Votre famille est-elle nombreuse?
- Nous sommes sept. Mon père, ma mère, mon frère et ma soeur, la grand-mère, le grand-père et moi. Mon père travaille à l'usine. Il est ingénieur. Ma mère ne travaille pas. Elle est ménagère. Elle s'occupe du ménage, fait la cuisine et les achats.
- Vos grands-parents habitent-ils avec vous?
- Non, ils habitent dans une maison privée en banlieue. Ils ne travaillent pas, ils sont à la retraite.
- Et votre soeur est-elle mariée?
- Oui, elle est mariée depuis huit ans. Elle a deux enfants. J'aime beaucoup mes neveux.
- Habite-t-elle Odessa?
- Oui, sa famille habite dans un autre arrondissement de la ville.
- Et votre frère où travaille-t-il?
- Il est médecin, il travaille à l'hôpital.
- Quels sont vos projets d'avenir?
- Pour le moment, je suis étudiant. Je m'intéresse à la protection de l'environnement et je voudrais travailler dans ce domaine.

Répondez aux questions :

1. Serge a-t-il une grande famille ?
2. Est-ce qu'ils habitent ensemble ?
3. Les grands-parents de Serge travaillent-ils ?
4. Combien de neveux Serge a-t-il ?
5. Le frère de Serge est-il ingénieur ?
6. Où Serge fait-il ses études ?
7. A quoi s'intéresse-t-il ?

Exercices

I. Mettez au féminin :

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| un acteur italien | un beau pays - ... ville |
| le maître hospitalier | un vieux bâtiment - ... maison |
| le concierge paresseux | le climat sec – la réponse ... |
| le serveur bavard | du lait frais – de la crème ... |
| un garçon sportif | le pantalon blanc – la robe ... |

un étranger mignon

le regard doux – l'eau...

II. Mettez le texte au masculin :

Françoise est française. Elle est grande, brune et sportive. Elle est jeune et belle, mais un peu superficielle. Ses amis la trouvent très gentille. Elle est folle de la musique moderne.

III. Mettez au pluriel:

un grand écrivain

un œil bleu

le choix fatal

le nouveau magasin

le festival international

une veste orange

un plat régional

le cheveu roux

un nez classique

le journal ennuyeux

un pull marron

IV. Formez des noms à l'aide des suffixes *-ain, -ais, -ien, -éen, -ois, -ol* et écrivez leur féminin:

l'Ukraine

l'Afrique

la France

la Suède

l'Angleterre

l'Europe

l'Inde

l'Espagne

V. Mettez les phrases au pluriel:

Modèle: L'homme est un animal très spécial. – Les hommes sont des animaux très spéciaux.

1. Le saphir est un bijou merveilleux.
2. Le zèbre est un cheval sauvage.
3. Le touriste admirait le tableau d'un peintre génial.
4. Pour lui, ce bal est devenu fatal.
5. Ce journal sera tout à fait banal.
6. Madame et Monsieur, on vous invite à prendre part au jeu.

VI. Répondez aux questions à la forme affirmative et négative:

1. Fait-il chaud cet automne ?
2. Sommes-nous à la leçon ?
3. Ont-ils beaucoup de livres français ?
4. Y a-t-il un stylo sur la table ?

5. Es-tu étudiant ?
6. Avez-vous une grande famille ?
7. Parlez-vous français ?
8. Mangez-vous des fruits ?
9. Ce livre est-il intéressant ?
10. Y a-t-il beaucoup d'étudiants dans cette salle ?

VII. Mettez ces phrases à la forme négative et interrogative:

1. Nous sommes en janvier.
2. Il neige souvent.
3. On peut aller à la mer.
4. Il y a de grandes fenêtres dans cette salle.
5. Tu as une sœur.
6. Ils sont contents de vous voir.
7. C'est l'été.
8. Aujourd'hui nous sommes lundi.
9. Ils habitent avec leurs parents.
10. Tu aimes la musique.

VIII. Remplacez les points par les adjectifs possessifs convenables:

1. Nous aimons ... ville natale.
2. Il parle avec... fils et ... femme.
3. Bientôt ils partent, ... valises sont déjà faites.
4. A quelle heure finis-tu ... cours ?
5. L'ai oublié ... sac dans le taxi.
6. Le vous présente ... copines.
7. Posez-moi ... questions.
8. Aides-tu ... grands-parents ?
9. Marc et Sylvie partent en voyage. ... places d'avion sont réservées.
10. Quand on est vieux, on parle de ... passé.

IX. Mettez les verbes entre parenthèses au présent :

1. Une vaste plaine (constituer) le territoire ukrainien.
2. Ces fleuves (irriguer) un territoire immense .
3. Nous (habiter) Odessa depuis 3 ans.
4. Tu (marcher) vite.
5. Je (donner) mes cahiers au professeur.
6. (Parler)-vous français ?
7. Je (détester) la chaleur.
8. Ils (voyager) beaucoup.

9. Ces jeunes filles (danser) bien.
10. Nous (aimer) nos parents.
11. (Invitez)-vous souvent vos amis ?
12. Elle ne pas (fréquenter) les cours depuis une semaine.

X. Complétez avec les verbes qui conviennent au présent :

1. Nous ... Odessa. 2. Où ... -vous vos vacances ? 3. ...-vous français ? 4. Ils ... la télé.
5. J' ... beaucoup lire. 6. Nous ... la musique. 7. Elle ... souvent ses amis. 8. Je ... rester chez moi ce soir. 9. Le petit garçon ... un chien. 10. Ils ... une belle chanson.

.

XI. Répondez aux questions:

1. Visitez-vous souvent les musées ?
2. Habitez-vous loin d'ici ?
3. Chantez-vous bien ?
4. Envoyez-vous les cartes postales ?
5. Restez-vous ici ce dimanche ?
6. Où passez-vous vos vacances ?
7. Aimez-vous danser ?
8. Quelle saison de l'année préférez-vous ?

XII. Posez les questions au sujet:

1. Nous avons le français le mercredi.
2. Je suis content de voir mes amis.
3. Notre-Dame peut abriter dix mille personnes.
4. Les fleurs sont dans le jardin.
5. Beaucoup d'historiens partagent ce point de vue.
6. Tout cela est fabriqué aux entreprises de la capitale.
7. Nous étudions le français.
8. Nous aidons nos parents.
9. Ils préfèrent cette pièce.
10. Tu as un chien.

LEÇON 3

Дієслова II групи у теперішньому часі; питання до прямого та непрямого додатку; заперечна форма (продовження).

Текст «Я студент»

Verbes du II groupe (Дієслова II групи)

Finir

Je finis	Nous finissons
Tu finis	Vous finissez
Il,elle	Ils finissent
On finit	Elles finissent

Quelques verbes du II groupe

Rougir- червоніти	bâtir - будувати
jaunir – жовтіти	choisir - вибирати
blanchir – білити	applaudir - аплодувати
noircir – чорніти	remplir - наповнювати
verdir – зеленіти	grandir - рости
brunir – засмагати	fleurir - цвісти
pâlir – збліднути	mûrir- дозрівати
obéir- бути слухняним	vieillir- постаріти
réfléchir- розмірковувати	grossir- погладшати
réagir- реагувати	rajeunir- помолодіти
réussir –досягти успіху	

La négation sans *pas* (Заперечення без *pas*)

Jamais, plus, rien, personne, aucun(e,s)

Il ne danse jamais. – Він ніколи не танцює.

Je ne vois rien. – Я нічого не бачу.

Elle ne travaille plus. – Вона більше не працює.

Je ne connais personne ici.- Я нікого тут не знаю.

Nous n'avons aucune idée.- Ми не маємо жодної ідеї.

Personne ne parle. – Ніхто не говорить.

Rien ne bouge.- Ніщо не рухається.

Il n'y a plus personne. – Більше нікого немає.

Tu ne comprends jamais rien.- Ти нічого ніколи не розумієш.

La locution restrictive *ne...que* (Обмежувальний вираз *ne...que*)

Je n'ai **que** cinq minutes. – Я маю лише п'ять хвилин.

Il **ne** regarde **que** vous. – Він дивиться тільки на вас.

Les questions au complément d'objet direct et indirect (Питання до прямого та непрямого додатку)

a) La question porte sur le complément direct personne (Питання до прямого додатку істоти)

Nous connaissons Véronique depuis cinq ans. – Qui connaissons-nous depuis cinq ans ? Qui est-ce que nous connaissons depuis cinq ans ?

Ми знайомі з Веронік п'ять років. – З ким ми знайомі п'ять років?

b) La question porte sur le complément direct chose (Питання до прямого додатку неістоти)

Ils veulent voir ce film. – Que veulent-ils voir ? Qu'est-ce qu'ils veulent voir ?

Вони хочуть подивитися цей фільм. – Що вони хочуть подивитися?

c) La question porte sur le complément indirect personne (Питання до непрямого додатку істоти)

Elle parle à Pierre. – A qui parle-t-elle ? A qui est-ce qu'elle parle ?

Вона розмовляє з П'єром. – З ким вона розмовляє?

Par exemple :

De qui ... ? – Про кого...? Avec qui ... ? – З ким ...? Sans qui ... ? – Без кого ...? Pour qui ... ? – Для кого ...? etc

d) La question porte sur le complément indirect chose (Питання до непрямого додатку неістоти)

Les étudiants parlent de leurs examens. – De quoi les étudiants parlent-ils ? De quoi est-ce que les étudiants parlent ?

Студенти розмовляють про свої іспити. – Про що розмовляють студенти?

Par exemple :

Avec quoi ... ? – З чим ...? Sans quoi ... ? – Без чого ...? A quoi ... ? – Про що ...? etc

TEXTE JE SUIS ETUDIANT

Nous faisons nos études à l'université, nous sommes en quatrième année.

J'étudie le français. C'est une belle langue, mais elle n'est pas très facile.

A midi quarante-cinq, nous sommes dans notre salle d'études. Aujourd'hui nous avons notre cours de français. Le professeur entre et dit: "Bonjour, étudiants. Qui est absent aujourd'hui?"

Pendant le cours de français nous apprenons beaucoup de choses, nous parlons français. Nous faisons aussi des dialogues et beaucoup d'exercices. Le professeur parle toujours français. Nous écoutons attentivement. Elle nous pose des questions et nous lui répondons. Elle est contente de nos réponses. Le temps passe vite. A deux heures vingt le cours finit.

A l'Université on enseigne beaucoup de matières du cycle général et professionnel.

La journée d'un étudiant est bien remplie. Les programmes sont très chargés. La présence au cours est obligatoire et on doit travailler assez régulièrement. Malgré les programmes très chargés tous trouvent le temps de lire beaucoup, y compris des livres étrangers. Les salles de lecture et les bibliothèques sont à la disposition des étudiants. Outre le travail les étudiants aiment aussi se réunir, se rencontrer, s'amuser. Ils organisent souvent des "soirées", de nombreux bals le samedi ou le dimanche. Un très grand nombre d'étudiants trouve le temps de faire du sport sérieusement ou bien pour plaisir.

Dialogue

- Bonjour, Marie. On dit que vous êtes étudiante.
- Oui, je suis en troisième année.
- Où faites-vous vos études?
- Je fais mes études à l'Université écologique.
- A quelle faculté?
- A la faculté de protection de la nature
- Qu'est-ce que vous apprenez à la faculté?
- Beaucoup de matières qui concernent notre future spécialité.
- Est-ce que vous étudiez l'anglais?
- Nous étudions deux langues, l'anglais et le français.
- Aimez-vous ces langues? Le français vous plaît-il ?
- Oui, c'est une belle langue, mais elle n'est pas très facile.
- Qu'est ce que vous faites pendant le cours de français?
- Beaucoup de choses: nous lisons et nous écrivons en français, nous faisons des dialogues et des exercices, nous écoutons des chansons françaises.

Répondez aux questions :

1. Etes-vous étudiant?
2. Où faites-vous vos études?
3. En quelle année êtes- vous?
4. Quelles matières apprenez-vous?
5. Combien de langues étrangères apprenez- vous ?
6. Parlez- vous français couramment ?

Exercices

I. Conjuguez à toutes les personnes du présent :

choisir une place ; bâtir une maison ; applaudir un acteur ; remplir un verre

II. Dites au pluriel :

Je finis de lire ; il rougit de plaisir ; cette ville grandit vite ; tu choisis un journal ; je remplis le dossier ; la rose fleurit déjà ; tu bâtis une nouvelle maison

III. Répondez aux questions à la forme affirmative et négative :

1. Quand finissent vos cours aujourd'hui ?
2. En quelle saison fleurissent les chrysanthèmes ?
3. Quand mûrissent les pommes ?
4. Quand jaunissent les feuilles ?
5. Rougissez- vous facilement ?
6. Bâtit-on beaucoup à Odessa ?
7. Jusqu'à quel âge grandit- on ?
8. Quelle cravate choisissez- vous pour un costume noir ?
9. Remplissez- vous vos promesses ?
10. Le public applaudit- il cet acteur ?

IV. Complétez avec les verbes suggérés par le sens :

1. Tout est bien qui ... bien.
2. Nous ... les vases de belles roses.
3. Ma ville natale... vite.
4. Les roses ... déjà.
5. Ils ... un coin calme.
6. Aimez- vous ... au soleil ?
7. En octobre les feuilles ... et ...
8. Ce garçon n'... pas à ses parents.

V. Posez les questions portant :

a) sur le complément direct personne

1. Elle cherche sa soeur.
2. Ils veulent voir Paul.
3. Michel attend son frère.
4. Les enfants aiment leur maître.
4. Tu dois prévenir tes amis.

b) sur le complément direct chose

1. On lit une revue. 2. Pierre et Adèle étudient l'ukrainien. 3. Ils admirent les vitrines. 4. J'ai oublié mon parapluie. 5. Je vous apporte ces fleurs.

c) sur le complément indirect personne

1. Il parle à Pierre. 2. Nous parlons de Jules. 3. Ils habitent avec leurs grands-parents. 4. Elle pense à ses amis. 5. On s'intéresse à vous.

d) sur le complément indirect chose

1. Ils s'intéresse à ce nouveau film. 2. Les jeunes gens jouent au tennis. 3. Le garçon écrit avec un crayon bleu. 4. Nous parlons de notre voyage. 5. On ne peut pas voyager sans bagage.

VI. Complétez ces questions :

1. Qu'est-ce que ... 2. A quoi ... 3. De qui ... 4. Avec quoi ... 5. Que ...
6. Sans qui ... 7. Pour qui ... 8. Qui ...

VII. Complétez les phrases :

1. Il fait sombre, je ne vois ... 2. Ils ne respectent ... 3. Elle n'aime pas voyager, elle ne quitte ... sa ville. 4. Mon grand-père est à la retraite, il ne travaille ...
5. Nous n'avons ... raison de suivre son conseil. 6. Ce garçon ne s'intéresse à ...

Plus jamais rien (2) personne aucune

VIII. Transformez les phrases à l'aide de la locution restrictive «ne ... que»:

Modèle: Nous avons seulement deux pièces. – Nous n'avons que deux pièces.

1. Elle est strictement végétarienne, elle mange seulement des légumes et des fruits.
2. Vous prenez seulement vingt litres d'essence ?
3. Je vous ai apporté seulement trois livres.
4. Ça coutera, jusqu'à la fin du mois, seulement cent euros.
5. Publicité : seulement 99 euros !

LEÇON 4

Дієслова III групи у теперішньому часі; питання до означення та до обставини; числівник.

Текст «Французька мова»

Verbes du III groupe, irréguliers (Дієслова III групи, неправильні)

Quelques verbes du III groupe

faire робити

je fais nous faisons
tu fais vous faites
il fait ils font

mettre класти

je mets nous mettons
tu mets vous mettez
il met ils mettent

prendre брати

je prends nous prenons
tu prends vous prenez
il prend ils prennent

aller йти, їхати

je vais nous allons
tu vas vous allez
il va ils vont

venir прийти, прийти

je viens nous venons
tu viens vous venez
il vient ils viennent

voir бачити

je vois nous voyons
tu vois vous voyez
il voit ils voient

lire читати

je lis nous lisons
tu lis vous lisez
il lit ils lisent

écrire писати

j'écris nous écrivons
tu écris vous écrivez
il écrit ils écrivent

vouloir хотіти

je veux nous voulons
tu veux vous voulez
il veut ils veulent

pouvoir могли

je peux nous pouvons
tu peux vous pouvez
il peut ils peuvent

devoir мусити

je dois nous devons
tu dois vous devez
il doit ils doivent

savoir знати, вміти

je sais nous savons
tu sais vous savez
il sait ils savent

connaître знати
je connais nous connaissons
tu connais vous connaissez
il connaît ils connaissent

partir від'їжджати
je pars nous partons
tu pars vous partez
il part ils partent

attendre чекати
j'attends nous attendons
tu attends vous attendez
il attend ils attendent

entendre чути
j'entends nous entendons
tu entends vous entendez
il entend ils entendent

recevoir отримати
je reçois nous recevons
tu reçois vous recevez
il reçoit ils reçoivent

ouvrir відчинити
j'ouvre nous ouvrons
tu ouvres vous ouvrez
il ouvre ils ouvrent

sentir відчувати
je sens nous sentons
tu sens vous sentez
il sent ils sentent

sortir виходити
je sors nous sortons
tu sors vous sortez
il sort ils sortent

falloir
il faut треба (тільки 3-я ос. одн.)

L'interrogation, suite (Питання, продовження)

Où, quand, comment, combien, pourquoi, quel (-s, -elle, -elles)

Où habitez- vous actuellement ? Де ви зараз живете?
D'où êtes- vous ? Звідки ви?
Quand vos parents arrivent- ils ? Коли приїдять ваші батьки?
Depuis quand travaillez- vous ici ? З якого часу ви тут працюєте?
Comment allez- vous ? Як ваші справи?
Combien d'enfants a-t-il ? Скільки в нього дітей?
Pourquoi est-ce que vous êtes à Paris ? Чому ви в Парижі?
Quel est votre nom ? Яке ваше прізвище?
A quelle heure la leçon commence-t- elle ? О котрій годині починається урок?

Les adjectifs numéraux (Числівники)

Nombres cardinaux (Кількісні числівники)

Un livre

Deux maisons

Mille francs

Але: les deux maisons — обидва будинки

0 zéro

1 un 11 onze

2 deux 12 douze

3 trois 13 treize

4 quatre 14 quatorze

5 cinq 15 quinze

6 six 16 seize

7 sept 17 dix-sept

8 huit 18 dix-huit

9 neuf 19 dix-neuf

10 dix

20 vingt vingt et un vingt-deux, vingt-trois etc

30 trente

40 quarante

50 cinquante

60 soixante

70 soixante-dix soixante et onze soixante-douze etc

80 quatre-vingts quatre-vingt-un quatre-vingt-deux etc

90 quatre-vingt-dix quatre-vingt-onze quatre-vingt-douze etc

100 cent cent dix

200 deux cents deux cent cinquante

1000 mille

10 000 dix mille

100 000 cent mille

200 000 deux cent mille

1 000 000 un million

10 000 000 dix millions

1 000 000 000 un milliard

10 000 000 000 dix milliards

*En Suisse romande et en Belgique, on dit septante-70, nonante-90, plus rarement octante ou huitante- 80.

Дати

Le 1er janvier, le 21 septembre

Le 2 février, le 24 octobre

Le 7 avril, le 18 novembre

Le 15 mai, le 30 décembre

У 1917 році — en mille neuf cent dix-sept

У 1922 році — en mille neuf cent vingt-deux

У 1935 році — en mille neuf cent trente-cinq

У 1941 році — en mille neuf cent quarante et un

У 1945 році — en mille neuf cent quarante-cinq

У 1973 році — en mille neuf cent soixante-treize

Nombres ordinaux (Порядкові числівники)

1 le premier la première les premiers (es)

2 le deuxième la deuxième les deuxièmes

(le second la seconde les seconds les secondes)

21 le vingt et unième

71 le soixante et onzième

50 le cinquantième

1/2 : un demi 1/3 : un tiers 1/4 : un quart 1/1000 : un millième

10% : dix pour cent

TEXTE LA LANGUE FRANÇAISE

Le français fait partie des langues romanes parmi lesquelles on peut citer l'italien, l'espagnol, le portugais, le roumain et d'autres. Toutes ces langues ont à leur origine le latin parlé évolué sur les territoires conquis par les Romains. Ce sont la langue gauloise et celle des francs qui ont beaucoup influencé le français.

Le français est la langue officielle de la France et du Monaco. C'est une des langues officielles en Belgique, en Suisse, au Canada, au Luxembourg, au Haïti. C'est une langue de culture commune dans de nombreux états, anciennes colonies de France, telles que : Algérie, Maroc, Tunisie, Mali, Congo, Tchad, Madagascar, Guinée. Plus de 124500000 de personnes de 47 pays francophones parlent français. Au XVIIIe – XIXe s. le français a été la langue de l'aristocratie et de la diplomatie. Aujourd'hui on l'emploie comme une des langues de travail des conférences internationales, une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies et de la Communauté Economique Européenne.

Le français se situe au deuxième rang (après l'anglais) dans le classement des principales langues enseignées comme langues étrangères. Il y a aujourd'hui à travers le monde 80 millions d'élèves étudiant le français.

Quand on parle de la langue française, on pense toujours à sa clarté, grâce, précision, majesté et finesse. C'est une langue des célèbres écrivains sans lesquels la culture mondiale ne peut pas être imaginée : Molière, Rabelais, Voltaire, Hugo, Balzac, Stendhal, Flaubert, Zola, Mérimée, Maupassant, Verne, Duma, Camus, Saint-Exupéry, Proust et bien d'autres.

Mots et expressions à retenir :

appartenir à qn, qch; influencer qch ; langue (f) d'Etat ; langue (f) maternelle ; garder qch ; avoir qch à l'origine ; francophonie (f) ; employer qch ; communauté (f) ; enseigner qch ; à travers le monde ; imaginer qch ; plusieurs (m, f, pl) ; Organisation (f) des Nations Unies ; se situer au premier (deuxième etc.) rang, clarté(f) ; précision (f) ; célèbre

Répondez aux questions :

1. Le français fait-il partie des langues romanes ?
2. Quelles langues sont à l'origine du français ?
3. Dans quels pays du monde le français est-il la langue officielle ?
4. Combien de pays francophones compte-on dans le monde ?
5. Le français est-il dans le classement des principales langues enseignées comme langues étrangères ?
6. Est-ce une des langues de travail de l'ONU ?
7. Quels hommes et femmes de lettres français connaissez-vous ?

Exercices

I. Mettez les verbes entre parenthèses au présent :

1. Les étudiants (comprendre) leur professeur.
2. (Pouvoir) – vous décrire ce que vous (voir) ?
3. (Vouloir) – tu du thé ?
4. Le Danube (prendre) sa source en France.
5. Je (mettre) mon manteau et je (sortir).
6. Nous (faire) ce voyage.
7. Il ne (dire) jamais la vérité.
8. Vos enfants (savoir) –ils déjà lire ?
9. (Attendre) –tu depuis longtemps ?
10. Pour ne pas être en retard, il (falloir) prendre le taxi.

11. Nous (suivre) les cours de français depuis un mois.
12. Françoise travaille dans un bureau touristique et (recevoir) beaucoup de coups de téléphone.
13. S'il vous plaît parlez plus fort, je ne pas vous (entendre).
14. Ils (venir) nous voir chaque dimanche.

II. Complétez avec les verbes ci- dessous :

a) *prendre, apprendre, comprendre*

1. Qu'est-ce que vous ... comme dessert ?
2. Quelles langues étrangères ...-vous ?
3. Ma cousine ... à conduire.
4. Nous ne ... pas bien cette phrase.
5. Nos amis ... le train à cinq heures.

b) *mettre, remettre, admettre, permettre*

1. Il fait froid dehors, elle ... son manteau.
2. Sa mère ne lui ...pas d'y aller seul.
3. On ...la conférence à jeudi.
4. ... -vous ce fait ?

c) *venir, revenir, prévenir*

1. Nous ...voir nos parents chaque semaine.
2. Il ... de Kharkiv demain.
3. Ils nous ... d'avance de leur visite.

III. Mettez les phrases au pluriel:

1. Le matin, il va au bureau en autobus.
2. Je ne suis pas pressé.
3. Tu écris quelques mots dans ton agenda.
4. Il a l'impression d'être en vacances.
5. Je prends toujours le même bus.
6. Elle lit vite.
7. Je peux vous aider.
8. Veux- tu voir ce film ?
9. A quelle heure reviens- tu ?
10. Je connais cet homme.
11. Elle écrit une lettre à sa copine.
12. Vas- tu à la leçon ?
13. Tu dois traduire ce texte.
14. Cet enfant a quatre ans, il ne sait pas encore écrire.

IV. Posez les questions aux mots indiqués:

1. Kiïv compte près de 2,7 millions habitants.
2. Ils reviennent en janvier.
3. Il est midi.
4. Nous revenons de Marseille dans deux jours.
5. J'habite Odessa.
6. La Tour Eiffel a été construite en 1889.
7. Ce monument est parfait.
8. Vous allez à pied.
9. Il n'est pas ici parce qu'il est malade.
10. Mon nom est Verdurain.

V. Posez les questions qui correspondent à ces réponses :

1. Je m'appelle Jean- Paul.
2. Nous revenons samedi.
3. La leçon commence à neuf heures.
4. Mon oncle travaille à l'usine depuis trois ans.
5. Ils viennent à pied.
6. Cette colline est très pittoresque.
7. J'ai vingt ans.
8. Je ne comprends rien parce que je ne parle pas allemand.

VI. Complétez les phrases selon le modèle :

Dans une année, il y a douze mois.

1. Dans un mois, _____
2. Dans une semaine, _____
3. Dans un jour, _____
4. Dans une heure, _____
5. Dans une minute, _____
6. Dans le système Solaire, _____
7. Dans notre Univers, _____

VII. Dites les numéros de téléphone suivants :

Pharmacies (24 h) : 45 62 02 41
Gares parisiennes : 45 87 50 50
Aéroport de Roissy : 48 62 22 80
Police : 17

Pompiers : 18
Radio Taxi : 47 39 47 39

VIII. Lisez les phrases :

1. En France, il y a environ 57 000 000 de Français.
2. En moyenne les Français partent à la retraite à 65 ans.
3. Il y a plus de 200 cinémas à Paris.
4. Le journal « Le Monde » est tiré à 600 000 exemplaires.

IX. Prononcez les phrases suivantes :

Le 5 et le 9 sont mes numéros fétiches. Neuf enfants de neuf ans, le 9 août à 9 heures.

10 personnes vous attendent depuis 10 heures. Il y a 6 erreurs à la page 6.

Le 23 juin, pour mes 21 ans, je reçois 82 personnes !

LEÇON 5

*Зворотні дієслова; прийменники à, de; злитий артикль; час.
Текст « Мій робочий день »*

Verbes pronominaux (Зворотні дієслова)

Je me lève à sept heures. – Я встаю о сьомій годині.

Nous nous connaissons depuis cinq ans. – Ми знайомі п'ять років.

Se lever

Je me lève nous nous levons
Tu te lèves vous vous levez
Il se lève ils se lèvent

s'intéresser

Je m'intéresse nous nous intéressons
tu t'intéresses vous vous intéressez
il s'intéresse ils s'intéressent

La négation : Je **ne** me lève **pas** Nous **ne** nous intéressons **pas**

L'interrogation : **Te** lèves-tu ? **T'**intéresses-tu ?

Vous levez-vous ? **Vous** intéressez-vous ?

S'habiller (одягатися), se marier (одружуватися), se tromper (помилятися)
s'aimer (любити одне одного), s'occuper de (займатися), s'intéresser à (цікавитися), se moquer (глузувати) etc

La préposition *à* (Прийменник *à*)

Nous sommes à Paris. Ми у Парижі.

Il est venu à Odessa il y a deux jours. Він прибув до Одеси два дні тому.

Je donne ce livre à mon ami. Я даю цю книжку моєму другові.

Il termine son travail à dix- huit heures. Він закінчує роботу о вісімнадцятій годині.

Les étudiants parlent à leur professeur. Студенти розмовляють зі своїм викладачем.

La préposition *de* (Прийменник *de*)

Nous sommes à cent kilomètres de Paris. Ми у сотні км від Парижу.

Il revient de Paris. Він повертається з Парижу.

C'est le livre de mon ami. Це книжка мого друга.

Ils parlent de leur voyage. Вони розмовляють про їхню подорож.

L'article contracté (Злитий артикль)

à + le = **au**

Elle parle au médecin.

à + les = **aux**

Le professeur s'adresse aux étudiants.

de + le = **du**

Charles rentre du bureau le soir.

de + les = **des**

Ce sont les livres des étudiants.

L'heure (Час)

Il est une heure. Il est dix heures.

Quelle heure est – il ?

J'ai rendez- vous à vingt heures.

8 h 00 huit heures (exactes)

8 h 05 huit heures cinq

8 h 15 huit heures et quart

8 h 30 huit heures et demie

8 h 45 neuf heures moins le quart

8 h 50 neuf heures moins dix

12 h midi

24 h minuit

TEXTE MA JOURNEE DE TRAVAIL

Je me lève à sept heures. Après la gymnastique je fais ma toilette. Puis je fais mon lit. A huit heures moins le quart je me mets à table et prends mon petit déjeuner.

Je sors de la maison à huit heures précises. Je prends toujours le même bus et le trajet me prend une demi- heure environ. J'arrive à l'université avant les cours. Pendant la grande récréation nous avons le temps de déjeuner et de nous reposer. Après les classes je vais à la maison. Chemin faisant je fais des achats nécessaires. Parfois mes copains et moi nous nous promenons et nous bavardons. Chaque jour, j'ai beaucoup de devoir à domicile à faire, ça me prend quelques heures.

Mon jour de repos est dimanche. Ce jour je ne me lève pas très tôt. S'il fait beau je donne un coup de téléphone à mes amis et nous allons faire un tour. En été nous passons souvent toute la journée en plein air. Nous nous rendons au bord de la mer, nous brunissons au soleil et nous nous baignons.

Nous aimons beaucoup ces journées.

En hiver je patine ou je fais du ski. Un de mes amis se passionne aussi pour les sports d'hiver et m'accompagne toujours dans mes promenades. S'il fait mauvais temps, nous restons à la maisons, nous lisons des livres, nous bavardons, nous regardons la télévision. Parfois nous allons au musée, au cinéma, au théâtre ou dans un club pour danser.

Mots et expressions à retenir :

Devoir (m) à domicile ; souvent ; chemin faisant ; parfois ; repos (m) ; en plein air ; environ ; se mettre à table ; petit déjeuner (m) ; achat (m) ; nécessaire (m,f) ; bavarder ; se passionner pour qch ; au bord de qch ; accompagner qn ; trajet (m) ; se rendre ; copain (m, -ine,f) ; promenade (f).

Répondez aux questions :

1. A quelle heure votre journée de travail commence-t-elle ?
2. Vous réveillez- vous tôt ou tard ?
3. Votre petit déjeuner est- il copieux ?
4. Fréquentez- vous les cours chaque jour ?
5. Quel transport prenez- vous pour venir à l'université ?
6. Combien de temps le trajet vous prend-il ?
7. Avez- vous beaucoup de devoir à domicile à faire ?
8. Comment passez- vous vos jours de repos ?
9. Pratiquez- vous un sport ?
10. Rendez- vous souvent au bord de la mer ?
11. Vous passionnez- vous pour les sports d'hiver ?

Exercices

I. Complétez avec les pronoms et les négations manquants :

1. Il ... réveille tôt le matin.
2. Je ... appelle Michel.
3. Nous... couchons pas avant minuit.
4. Vous... souvenez de vos rêves ?
5. Quand ... reposes-tu ?
6. On... intéresse pas à ce thème.
7. Ils... rencontrent souvent.
8. Nous ... promenons au bord de la mer.
9. Vous connaissez- ... depuis longtemps ?
10. De quoi vous occupez- ... ?

II. Répondez aux questions :

1. Vos parents et vous, vous ressemblez- vous ?
2. Vous réveillez- vous tôt ou tard le matin ?
3. Vous préparez- vous vite ou lentement ?
4. Vous endormez- vous facilement ou avec difficulté ?
5. A quoi vous intéressez- vous ?
6. Quels jours vous reposez- vous ?
7. Vous énervez- vous facilement ?
8. Vous amusez- vous beaucoup ?

III. Mettez à la forme négative :

1. Je m'intéresse au cricket. 2. IL se parfume beaucoup. 3. Nous nous arrêtons dans tous les bars. 4. Elle se regarde souvent dans la glace. 5. On se moque de vous. 6. Ils se trompent souvent. 7. Je me rappelle toutes les règles de grammaire.

IV. Remplacez les points par les prépositions 'à', 'de' ou article contracté:

1. Nous parlons ... professeur.
2. Je donne mes livres ... ma sœur.
3. C'est la maison ... François.
4. Les cahiers ... étudiants sont sur la table.
5. Je rentre... bureau le soir.
6. Le professeur montre la carte ... étudiants ... notre groupe .
7. Elle parle ... voyage ... Paris.
8. Répondez ... questions .
9. Ce soir ils reviennent ... Kiïv.

V. Complétez les phrases en utilisant, là où il est nécessaire :

a) l'article contracté *au, aux* :

1. Il va à (l'usine, la bibliothèque, le parc, les bureaux).
2. Je parle à (le professeur, les médecins, Claire, les amis de ma cousine).

b) l'article contracté *du, des* :

1. Nous parlons de (Pierre, de l'ami de Jules, M. Martin, le sport, les étudiants).
2. C'est l'adresse de (le professeur de Robert, les amis de mes parents, l'amie de Nicole, la mère de Charles, Maurice).

VI. Transcrivez l'heure selon le modèle :

7 h 45 : Il est sept heures quarante-cinq. / Il est huit heures moins le quart.

- | | | | |
|----|---------|-----|---------|
| 1. | 9 h 10 | 6. | 20 h 50 |
| 2. | 4 h 15 | 7. | 6 h 30 |
| 3. | 12 h 25 | 8. | 24 h 00 |
| 4. | 0 h 15 | 9. | 3 h 12 |
| 5. | 15 h 45 | 10. | 2 h 30 |

LEÇON 6

*Частковий артикль; прийменники; займенники у та en.
Текст «Французька кухня»; діалог «У ресторані».*

L'article partitif (Частковий артикль)

Du de la de l' des

Частковий артикль вживається:

перед незлічуваними іменниками, що позначають:

a) речовину:

prendre du thé — пити чай

manger de la viande — їсти м'ясо

boire de l'eau — пити воду

acheter des légumes – купувати овочі

б) абстрактне поняття:

Il faut avoir de la patience. — Треба мати терпіння.

в) у багатьох словосполученнях з дієсловом faire:

faire du ski. — ходити на лижах.

faire du sport. — займатись спортом.

Частковий артикль замінюється прийменником *de* :

1. якщо йдеться про визначену кількість:

beaucoup de fruits – багато фруктів, peu de sel – мало солі, un kilo de carottes – кілограм моркви, un verre de bière – склянка пива, assez d'eau – достатньо води

2. у заперечній формі:

Il ne boit pas de café. – Він не п'є кави.

Elle n'achète pas de porc. – Вона не купує свинину.

Замість часткового вживається означений артикль:

1. з дієсловами *aimer, préférer*:

Je n'aime pas la viande, je préfère le poisson.

2. якщо кількість речовини зрозуміла з контексту:

Le café de Nadine est très chaud.

La préposition (Прийменник)

Прийменник — незмінювана частина мови, яка слугує для вираження зв'язку між двома словами або групами слів:

Le livre de mon ami.

Il est content de son voyage.

За формою прийменники поділяються на три групи: прості, складні та похідні.

1. Найуживаніші прості прийменники:

A	de	envers	selon
Après	depuis	malgré	sous
Avant	derrière	outre	sur
Avec	dès	par	vers
Chez	devant	parmi	
Contre	en	pour	
Dans	entre	sans	

Qui est pour? Je suis contre.

Je ne l'ai pas vu depuis. Il viendra après.

2. Найуживаніші складні прийменники та прийменникові звороти:

à cause de	après de	grâce à
à côté de	autour de	par rapport à
à l'exception de	avant de	quant à

à travers d'après

3. Похідні прийменники походять від **participes présents** або від **participes passés**:

pendant, durant, suivant, touchant, excepté, vu, attendu.

Вживання деяких прийменників:

Прийменник **à** вводить:

- 1) непрямий додаток перехідного дієслова:
Ressembler à quelqu'un. J'écris à mon ami.
- 2) обставину місця і часу:
Il va à l'école.
- 3) вказує на приналежність:
Ce livre est à lui.

Прийменник **de** вводить:

- 1) обставину місця та причини:
Il est arrivé de Paris.
- 2) непрямий додаток:
Je parle de mon ami.
- 3) матеріал, з якого зроблено предмет:
Une montre d'or.

Прийменник **en** вводить:

- 1) обставину часу:
Il est né en 1980.
- 2) обставину місця:
Une delegation est allée en France.
- 3) засобу:
J'aime beaucoup voyager en auto.
- 4) способу дії:
Il agit en ami.

Прийменник **dans** вводить обставину місця і часу:

Dans cette Académie il y a beaucoup d'étudiants. Je ferai ce travail dans trois jours.

Якщо перед назвою міста є означення, то вживається прийменник **dans**:

Dans le beau Kiev.

Прийменники **à**, **dans**, **en** вживаються перед географічними назвами. Перед назвами міст стоїть прийменник **à**:

à Kiev, à Paris, à Londres.

Перед назвами країн жіночого роду вживається прийменник **en**:

en Ukraine, en France, en Italie, en Espagne.

Перед назвами країн чоловічого роду вживається прийменник **à**, який зливається з означеним артиклем чоловічого роду:
au Japon, au Bresil, au Perou.

Le pronom y (Займенник y)

1. Займенник **y** замінює обставину місця:

Paul va à Lyon. Il **y** va en voiture.

Anne habite à Lisbonne. Elle **y** habite depuis un an.

Jean est sur les Champs-Élysées. Il **y** est depuis midi.

2. Займенник **y** замінює додаток неістоти з прийменником **à** :

Je participe à ce projet. – J'**y** participe.

Je réfléchis à sa proposition. – J'**y** réfléchis.

La négation : Je n'**y** vais pas. Je n'**y** pense pas. Il n'**y** en a plus.

Expressions idiomatiques :

Il s'**y** connaît. – Він на цьому знається.

Je n'**y** suis pour rien. – Я тут ні до чого.

Voilà, ça **y** est. – Все (готово, зроблено).

Le pronom en (Займенник en)

1. Займенник **en** замінює іменники, яким передує прийменник **de** :

Il parle de son travail. Il **en** parle souvent.

Ils s'occupent de ce problème. Ils s'**en** occupent.

2. Слугує для позначення неозначеної кількості:

- Vous buvez du café ? – Oui, j'**en** bois.

3. Коли кількість відома, вона вказується наприкінці речення:

- Vous avez des enfants ? – Oui, j'**en** ai deux.

- Il y a assez de pain ? – Oui, il **y** en a assez.

Expressions idiomatiques :

J'**en** ai assez ! З мене досить!

J'**en** ai marre ! (français familier) Мене це дістало!

Je n'**en** peux plus. Я більше не можу.

Je lui **en** veux. Я на нього сердитий.

Ne vous **en** faites pas. Не переймайтеся цим.

TEXTE LA CUISINE FRANÇAISE

Chaque cuisine nationale a ses spécificités, ses plats originaux et délicats, incontestés.

Mais la cuisine française est la plus raffinée, dans chaque région il y a des traditions différentes, c'est pourquoi la France est un vrai paradis pour les gourmets. Par exemple, la cuisine provençale est très épicée alors qu'en Alsace, on préfère la cuisine un peu grasse et consistante.

La France tire une grande fierté de sa grande variété de fromages (plus de 500 sortes!) dont les plus connus sont : le camembert, le roquefort, le chèvre etc.

Qui n'a pas entendu parler des croissants, profiteroles, soupe à l'oignon et des boissons françaises, des vins de renommée mondiale. En France il est de bon ton de consommer du vin aux repas, principalement du vin rouge. Il y a aussi d' autres boissons connues. Par exemple, le « Kir », apéritif national, originaire de Dijon, le calvados et le bourgogne.

Ce qui continue à différencier les Français des autres Européens, c'est leur goût pour les aliments forts. Ils boivent du café noir plutôt que du café crème. Ils préfèrent le chocolat noir au chocolat au lait, les yaourts naturels aux yaourts sucrés ou parfumés aux fruits. Ils aiment les aliments qui ont une odeur, que ce soit les fromages ou le pain qui sort du four. Il n'y a pas de plus beau compliment quand on est invité à manger chez quelqu'un que de dire: "Ça sent bon!" Apprécier la bonne nourriture, être gourmet font partie de la bonne éducation et des qualités qu'une personne doit avoir. A l'inverse, quelqu'un qui n'est ni gourmand ni connaisseur, qui ne manifeste aucun intérêt pour la table, présente la très mauvaise image d'un personnage grossier, peu sociable. Un des grands plaisir est de manger et de parler de ce qu'on mange. La gastronomie fait partie du patrimoine culturel.

Ce qu'on appelle "la grande cuisine", ce sont les mets raffinés que l'on mange essentiellement dans les très grands restaurants. Ce qu'on qualifie de "cuisine bourgeoise", c'est la cuisine classique: le pot-au-feu, le canard aux navets, le gigot d'agneau aux flageolets, le coq au vin, la soupe au pistou, des recettes traditionnelles mais toujours assurées d'obtenir un euro succès.

Cuisine de tous les jours.

Ce qui a beaucoup changé, c'est le contenu de l'alimentation quotidienne. Il n'y a guère qu'à la campagne et dans les petites villes de province que l'on continue à manger tous les jours des plats cuisinés comme autrefois, préparés à base de légumes du jardin ou achetés sur le marché. Partout ailleurs – et surtout dans les villes – la nourriture s'est diversifiée. La grande distribution a transformé l'image de certains aliments, naguère considérés comme des produits de luxe et devenus maintenant accessibles à tous. Le gigot d'agneau ou le saumon sont devenus presque aussi banals que le bon poulet. Inversement, les classes moyennes et supérieures ont pris goût à des produits naturels autrefois réservés aux plus pauvres, comme le pain noir ou les légumes cuits dans l'eau. Les Français se sont habitués à consommer les produits

venus ailleurs. Des plats qui passaient pour "exotiques" sont devenus courants: les pizzas, le taboule, la paella, le couscous, la cuisine asiatique.

Mots et expressions à retenir :

Cuisine (f); plat (m); raffiné (e); paradis (m); épicé (e); gras (-sse); goûter; il vaut; fierté (f); variété (f); fromage (m); vin (m); consommer; repas (m); boisson (f); originaire; oublier; odeur (f); four (m); met (m); grossier (-ère); sociable; succès (m); ailleurs; patrimoine.

Répondez aux questions :

1. La cuisine française se diffère-t-elle selon les régions?
2. Les plats sont-ils différents au nord et au sud du pays?
3. Savez-vous qu'en France le fromage c'est plutôt un dessert?
4. Quelles sont les boissons françaises dont les noms sont empruntés par toutes les langues du monde?
5. Où préférez-vous prendre le repas, dans un restaurant ou à la maison?
6. Connaissez-vous les plats de la cuisine traditionnelle française?

Dialogue Au restaurant

- Allô, c'est vous, René? Enfin vous êtes revenue !
- Oui, et après la promenade *j'ai une faim de loup*. Si nous allons dîner ?
- D'accord. Je vous attendrai près du restaurant.
(Au restaurant)
- Mettons-nous à cette table et demandons vite **la carte**.
Monsieur, la carte, s.v.p.
- On va commander tout de suite. J'ai soif, apportez-moi de l'eau minérale.
- Et moi, je voudrais du jus de fruit. Qu'est-ce que nous prenons comme **hors-d'oeuvre** ?
- Moi, je prendrai du caviar.
- Pour moi de l'esturgeon. Servez-nous aussi du fromage. *Un repas sans fromage c'est une rose sans parfum*.
- Qu'est-ce que vous pouvez nous recommander après ?
- Il y a du rôti de veau, du porc.
- Je n'aime pas le porc, je voudrais de la volaille, du poulet au riz, par exemple. Ou bien du dindon aux légumes.
- Moi, je préfère la viande Un bifteck- frites saignant, s.v.p.
- Pas de potage ?
- Non, ce serait trop **copieux**. *Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger !*
- Nous bavardons et les plats refroidissent. Goûtez ce poisson, il a l'air appétissant.

- Passez-moi la moutarde et le sel, s.v.p. Je voudrais vous raconter ...
- Ah, nom ! *Ventre affamé n'a point d'oreilles.*
- Monsieur , une bouteille de vin rouge, s.v.p . Je veux **porter un toast à votre santé !**
- Merci, à la vôtre !
- Le repas était bon. **L'addition**, s.v.p. **Gardez la monnaie !**
- Le repas est payé, on peut s'en aller.

Exercices

I. Remplacez les points par les prépositions françaises équivalentes aux prépositions ukrainiennes indiquées:

a) в (y)

1. Les enfants vont... l'école.
2. Nous partons... Paris.
3. Elle habite... France.
4. Mon ami travaille... un bureau d'études.
5. Ils reviennent... cinq heures.

в) на

1. Il y a des livres... la table.
2. Elle vient ici ... trois jours.
3. Il est... la réunion.
4. ... cette rue il a quelques bâtiments modernes.
5. J'ai le français deux fois ... semaine.
6. Nous travaillons... le chantier.

с) перед

1. Il y un grand jardin... la maison.
2. Je dois vous parler...mon départ.

д) за

1. Le jardin est... la maison.
2. Vous devez finir ce travail...deux jours.
3. La fillette tient son petit frère ... la main.
4. Votez... le meilleur candidat !

е) до

1. Je travaille de 8 heures ... midi.
2. En France, on travaille en général... soixante ans.

II. Traduisez en ukrainien :

1. Il veut entrer à cet institut.
2. Je donne ce livre à mon ami.
3. Nous pensons à ce projet.
4. Ses amis arrivent de Paris.
5. Les étudiants de notre groupe sont dans cette salle.
6. J'ai une chambre pour mes amis.
7. Le train pour Kiïv part dans deux minutes.
8. Ils sont venus pour quelques jours.
9. C'est pour toi.
10. On est ici pour apprendre le français.
11. Les livres sont sur la table.
12. C'est une conférence sur les problèmes de la protection de l'environnement.
13. Suivez cette rue jusqu'au carrefour.
14. Mettez la table au milieu de la chambre.

III. Remplacez les mots indiqués par l'adverbe 'y':

1. Vous allez à l'aéroport à cinq heures.
2. Mon ami veut entrer à la faculté écologique.
3. Veux-tu passer tes vacances en Crimée ?
4. Entrez dans la salle vingt-huit et restez dans cette salle.
5. Hélène ne s'intéresse pas à la peinture.
6. Je réfléchis à votre proposition.
7. Nous pensons à ce projet.

IV. Remplacez les mots indiqués par le pronom 'en':

1. Je prends du café chaque matin.
2. Pierre a beaucoup d'amis.
3. Parlez de votre voyage en Afrique.
4. Ils reviennent du village demain matin.
5. Que penses-tu de cela ?
6. Nous nous occupons de ce problème.
7. Vous pouvez choisir un de ces livres.

V. Répondez aux questions en utilisant 'y' ou 'en' :

1. Voulez-vous entrer à cette université ?
2. Ces jeunes gens sortent-ils de l'école ?
3. Cet institut dispose-t-il d'équipement moderne pour les travaux pratiques ?
4. Penses-tu à tes examens ?

5. Combien de frères avez- vous ?
6. Passez- vous beaucoup de temps à la bibliothèque ?
7. Ce savant a-t-il des inventions ?

VI. Répondez aux questions affirmativement et négativement:

1. Ya-t-il des gens et du bruit dans la rue ?
2. Aimez-vous le fromage ?
3. Mettez-vous du sucre dans votre thé ?
4. Le sous-sol de ce pays contient-il de l'or ?
5. A-t-il de l'humour ?
6. Buvez-vous de la bière ?

VII. Décrivez les ressources agricoles des pays, selon le modèle

France: blé, orge, raisins... **Ukraine :** céréales, betterave à sucre, pomme de terre ; raisins, lin... **Brésil :** sucre, café, maïs, bananes ... **Grèce :** raisins, olives, tabac... **Japon :** riz, sucre, mandarines... **Togo :** manioc, coton, cacao...

En France, il y a du blé, ...

VIII. Complétez les phrases avec les participes manquants :

1. Le matin, je mange ... pain avec... beurre et je prends une tasse ... café.
2. Vous mangez trop ... biscuits.
3. Le café liégeois, c'est ... café avec ... glace au café et un peu ... chantilly .
4. Préférez-vous... viande ou ... poisson ?
5. Apportez-moi un verre ... eau, s'il vous plaît.
6. Dans la pizza 'Quatre Saisons', il y a beaucoup ... jambon, ... sauce tomate, ... champignons et ... fromage.
7. Si on mange cent grammes ... chocolat chaque jour, ça donne ... force et ... tonus (mais aussi... kilos!).
8. Il n'y a pas ... huile d'olive, mets ... huile de tournesol dans la salade.
9. Tu as assez ... volonté pour surmonter toutes les difficultés .
10. Il faut acheter deux kilos ... viande, ... légumes , un peu ... basilic et une bouteille ... ketchup.

LEÇON 7

*Безособові звороти; наказовий спосіб; вказівні займенники.
Текст «Пори року. Погода».*

Les verbes impersonnels (Безособові дієслова)

Безособові дієслова вживаються у 3-й особі однини. Перед безособовим дієсловом стоїть займенник *il* (він):

il faut — треба, необхідно

il pleut — іде дощ

il neige — іде сніг

Дієслово **faire** разом з прикметником або іменником вживається для означення природних явищ:

il fait beau — гарна погода

il fait froid — холодно

il fait nuit — ніч

il fait du soleil – соняшно

il fait du vent – вітер

il fait du brouillard – туман

Дієслово **être** (бути) вживається для означення часу:

il est trois heures — три години

il est déjà tard — вже пізно

Дієслово **avoir** (мати) вживається у звороті *il y a*:

il y a beaucoup de fleurs ici. — Тут багато квітів.

Le mode Impératif (Наказовий спосіб)

Le mode Impératif виражає наказ, прохання, пораду, заборону:

Entre! Entrons! Entrez!

(Увійди!) (Увійдімо!) (Увійдіть!)

Impératif утворюється від 2-ї особи однини та від 1-ї та 2-ї особи множини теперішнього часу дійсного способу. При цьому іменник не вживається. У дієсловах II і III групи ці форми повністю співпадають:

Présent de l'Indicatif

tu finis

Impératif

finis!

nous finissons
vous finissez
tu prends

finissons!
finissez!
prends!

Дієслова I групи не мають закінчення **-s** у другій особі однини:

Tu entres (présent) Entre! (impératif).

Наступні дієслова III групи мають особливі форми **impératif**:

être: sois! soyons! soyez!

avoir: aie! ayons! ayez!

savoir: sache! sachons! sachez!

vouloir: veuillez (тільки II ос. мн., форма ввічливості)

Exemples :

Viens ! Prends ton manteau ! Faites le devoir ! Partons vite !

Regarde-moi ! Ne me regarde pas !

Dépêche-toi ! Ne te dépêche pas !

Faisons-le ! Ne le faisons pas !

Allez-y ! N'y allez pas !

Penses-y ! N'y pense pas ! (Перед **у** та **en s** зберігається з метою полегшення вимови)

Parles-en ! N'en parle pas ! полегшення вимови)

Sois tranquille !

Ayons du courage !

Sachez accepter !

Veillez patienter !

Les pronoms démonstratifs (Вказівні займенники)

Celui

Celle

Ceux

Celles

(...-ci / ...-là)

Notre appartement est au troisième étage, et **celui** de ma cousine est au quatrième. (замінює іменник ч.р. одн.)

Cette Eglise est Notre-Dame, et **celle-ci** est la Sainte-Chapelle. (замінює іменник ж.р. одн.)

J'invite mes amis et **ceux** de mon frère. (замінює іменник ч.р. мн.)

Veut-tu acheter ces fleurs ? – Non, je préfère **celles-là**. (замінює іменник ж.р. мн.)

TEXTE LES SAISONS. LE TEMPS.

Dans une année il y a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Chaque saison dure trois mois. Au printemps la nature s'éveille. Les arbres se couvrent de feuilles vertes, les oiseaux reviennent des pays chauds et chantent bien. Le printemps est la plus belle saison de l'année.

Après le printemps vient l'été. L'été est aussi une belle saison. En été il fait chaud, surtout au mois de juin et de juillet. En été les jours sont plus longs et les nuits plus courtes. C'est le temps de grandes vacances et des voyages. On va au bord de la mer ou bien à la campagne.

Après l'été vient l'automne. En automne les fruits mûrissent, les feuilles jaunissent et tombent. Il fait souvent mauvais temps. Il pleut. Il fait du vent.

Après l'automne vient l'hiver. En hiver il fait froid, il ne pleut pas, il neige, il gèle. Les jours deviennent très courts, il fait nuit tôt.

Mots et expressions à retenir :

durer ; s'éveiller ; se couvrir ; oiseau (m) ; pays (m) ; surtout ; long (-ue) ; court (-e) ; devenir ; tôt ; tard ; aussi ; vacances (f, pl) ; campagne (f).

Répondez aux questions

1. Combien de saisons y a-t-il dans une année?
2. Combien de mois dure chaque saison?
3. Quand la nature s'éveille-t-elle?
4. Quelle est la plus belle saison de l'année?
5. Quelle saison vient après le printemps?
6. Quel temps fait-il en été?
7. Quel temps fait-il en automne?
8. Décrivez l'hiver.
9. En quelle saison les jours deviennent courts et les nuits longues?
10. Quel sports pratique-t-on en hiver?
11. Quel temps fait-il aujourd'hui?

Exercices

I. Complétez avec les constructions impersonnelles qui conviennent :

1. ...beau aujourd'hui.
2. En janvier ... froid.
3. ... chaud à Paris en juillet ?
4. Quelle heure ... ?
5. ...déjà six heures à ma montre.
6. ...rentrer, ... déjà tard.
7. ...visiter cette exposition.
8. ...du soleil.

II. Faites des slogans publicitaires en mettant les verbes à l'impératif à la deuxième personne du pluriel:

1. Prendre des vitamines.
2. Partir en vacances.
3. Savoir profiter de la vie.
4. Ne pas perdre le temps.
5. Avoir confiance.
6. Aller de l'avant.
7. Etre en forme.
8. Ne pas oublier l'essentiel.
9. Choisir le meilleur.

III. Refaites l'exercice à la deuxième personne du singulier :

IV. Mettez à l'impératif à la forme affirmative et négative:

1. Vous lui téléphonez.
2. Tu m'ouvres la porte.
3. Nous l'attendons à l'hôtel.
4. Tu la regardes attentivement.
5. Vous me trouvez une table libre.
6. Nous leur apportons leurs livres.
7. Nous nous regardons dans le miroir.
8. Vous lui donnez votre cahier.
9. Il l'écoute.
10. Vous vous promenez.

V. Donnez des ordres ou des conseils avec les verbes suivants :

s'asseoir
se concentrer
se dépêcher
ne pas se décourager
se détendre

VI. Donnez des conseils selon le modèle :

Je n'ai pas envie de téléphoner à Louis. Ne lui téléphone pas !

1. Je n'ai pas envie d'aller au cinéma. _____
2. Je n'ai pas envie de prendre de thé. _____
3. Je n'ai pas envie d'inviter les voisins. _____

4. Je n'ai pas envie de répondre à cette question. _____

VII. Remplacez les points par les pronoms démonstratifs convenables:

1. Vous voyez deux escaliers, je prends toujours ... qui est à droite.
2. Voilà quelques phrases : traduisez... que vous comprenez bien.
3. ... qui ont des questions peuvent les poser.
4. Les montagnes de Carpates et ... de Crimée ne sont pas très hautes.
5. L'industrie légère est ... qui se développe rapidement.
6. Ce n'est pas mon appartement, c'est... de mon ami.
7. Vous êtes parmi... qui ont réussi.

VIII. Complétez avec l'adjectif démonstratif ou le pronom démonstratif tonique:

1. N'achète pas ... vin, il est trop fort , achète... .
2. Prenez ... chaise , moi, je préfère....
3. ... enfants sont les miens et ... sont mes neveux.
4. Regardez... photos, mais pas....
5. Voilà deux livre : ... est intéressant, ... n'est pas intéressant.

LEÇON 8

Ступені порівняння прикметників та дієприслівників; дієприслівники на – tent .

Текст А «Наш університет»; текст В «Вища освіта в Україні».

Degrés de comparaison des adjectifs (Ступені порівняння прикметників)

Основна форма
(Positif)

Sa soeur est belle.
Cet exercice est facile.
Son livre est intéressant.

Вищий ступінь
(Comparatif)

En hiver les jours sont plus courts qu'en été.
Cette ville est moins belle que ma ville natale.
Jean est aussi intelligent que Pierre.

Найвищий ступінь
(Superlatif)

C'est le plus beau parc de la ville.
C'est mon plus grand ami.

Особливі форми

Основна форма	Вищий ступінь	Найвищий ступінь
bon (-ne, -s, -ne) добрий	meilleur (-e, -s, -es) кращий	le (la, les) meilleur (-e,-s,-es) найкращий
mauvais (-e,-es) поганий	plus mauvais, pire гірший	le (la) plus mauvais, -e, le (la) pire найгірший
petit (-e, -s, -es) маленький	plus petit (-e, -s, -es) moindre (s) менший	le (la,les) plus petit (-e,-s,-es) le (la,les) moindre (s) найменший

*Форми *pire, moindre* є застарілими.

Degrés de comparaison des adverbes (Ступені порівняння дієприслівників)

Основна форма (Positif)	Ce sportif court vite.
Вищий ступінь (Comparatif)	Ce sportif court plus vite que le précédent.
Найвищий ступінь (Superlatif)	Ce sportif court le plus vite.

Особливі форми

Bien	mieux	le mieux
Mal	pis	le pis
Beaucoup	plus	le plus
Peu	moins	le moins

*Форми *pis, le pis* є застарілими.

Alain gagne plus (moins, autant) que moi.
Jacques travaille le mieux dans cette équipe.
Elle dessine plus mal que sa copine.
Il fait le moins.

Adverbes (Дієприслівники)

Vite, bien, mal, beaucoup assez, très, toujours, souvent, quelquefois, dedans, dehors, ici, là etc

Il parle beaucoup. Il est très bavard.
Elle roule vite. Cet acteur joue bien. Ils se comportent mal.
Il fait chaud dedans, mais dehors il fait froid.
- Paul est ici ? - Oui, il est là.

C'est **bon**, le chocolat (le soleil). —смак, фізичне сприйняття

C'est **bien**, le cinéma. – все інше

Інші значення:

-Vous pouvez venir demain ? -Oui, c'est **bon** (= ça va) (добре, згода)

-Le Louvre est fermé aujourd'hui. – **Ah bon !** (здивування)

-ça fait **bien** trente euros ? - Oui, c'est **bien** ça. (підтвердження)

J'aime bien Marie.
(симпатія)

J'aime beaucoup Marie.
(дружба)

J'aime Marie.
(кохання)

Adverbes en -ment (Дієприслівники з закінченням –ment)

Найчастіше утворюються від форми жіночого роду прикметників:

Lent lente lentement

Doux douce doucement

Heureux heureuse heureusement

Sec sèche sèchement

Але: gentil – gentiment

Якщо прикметник чоловічого роду закінчується на голосну:

poli poliment

absolu absolument

vrai vraiment

Але: gai – gaiement

Якщо прикметник чоловічого роду закінчується на – **ent, - ant** :

récent récemment

fréquent fréquemment

suffisant suffisamment

Особливі випадки:

précis précisément

profond profondément

énorme énormément

TEXTE A NOTRE UNIVERSITE

Notre Université a été fondée en 1932 à Kharkiv. Comme vous voyez, elle est comparativement jeune. A l'époque, c'était l'Institut hydrométéorologique.

Après le commencement de la guerre, l'Institut a été évacué à Achkhabad.

Des batailles acharnées ont eu lieu près de Kharkiv. Pendant ces batailles le bâtiment de l'Institut a été complètement détruit. Pour cette raison, on ne pouvait pas faire revenir l'Institut à Kharkiv après la guerre.

La place la plus convenable pour l'Institut hydrométéorologique a été choisie à Odessa. Quand la ville a été libérée des envahisseurs fascistes en 1944, l'Institut y a été immédiatement transféré.

Depuis 2002, l'Institut a changé de nom et s'appelle l'Université écologique d'Etat à Odessa.

En Ukraine, l'UEEO est l'établissement d'enseignement supérieur pilote dont le programme principal est 'L'écologie et la protection de l'environnement'. C'est aussi l'unique école supérieure de l'Ukraine qui forme des météorologistes, des météorologistes militaires, des hydrologues, des océanologues, des hydrographes, des agrométéorologistes professionnels. On y forme également des spécialistes d'ordinateurs et des gestionnaires dans le domaine de la protection de l'environnement.

Depuis quelques années on forme des spécialistes dans le domaine du tourisme à la faculté de protection de l'environnement.

L'Université compte l'institut hydrométéorologique, 4 facultés et plusieurs chaires spécialisées. Une bibliothèque, une salle de lecture, des salles d'études, une cité universitaire et un centre sportif sont à la disposition des étudiants.

Mots et expressions à retenir :

comparativement ; être fondé ; bataille (f) ; détruire ; immédiatement ; transférer ; protection (f) de l'environnement ; unique ; dans le domaine de qch ; être à la disposition de qn ; compter ; plusieurs ; chaire (f) ; militaire ; ordinateur (m) ; gestionnaire (m, f)

Répondez aux questions :

1. Quand notre Université a-t-elle été fondée ?
2. Comment s'appelait-elle à l'époque ?
3. Pour quelle raison a-t-on transféré l'Institut hydrométéorologique à Odessa après la guerre ?
4. Depuis quelle année l'a-t-on nommé Université écologique d'Etat à Odessa ?
5. Est-ce que notre Université est une école supérieure pilote dans son domaine ?
6. Quels spécialistes y forme-t-on ?

TEXTE B L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR EN UKRAINE

La puissance d'une nation se mesure aujourd'hui à son potentiel scientifique et technique. Pour former un nombre suffisant de spécialistes qualifiés et dynamiques, le pays doit être doté d'un système d'enseignement de haute qualité et adopté aux exigences modernes.

La qualité de la formation des spécialistes dans les établissements d'enseignement supérieur est traditionnellement très haute. Parmi les écoles supérieures il y a des universités et des académies. L'enseignement y est gratuit, mais il existe également l'enseignement payé.

L'enseignement supérieur est de trois types : cours à plein temps, cours du soir et cours par correspondance. Les diplômes obtenus à la fin des études ont la même valeur. L'accès aux écoles supérieures se fait par concours indépendant qui comprend des épreuves écrites.

La durée de l'enseignement à plein temps est de 4 années pour le degré de baccalauréat et de 6 années pour celui de magistre. L'année se divise en deux semestres. le premier semestre commence en septembre et se termine par la session d'examen d'hiver qui a lieu en janvier. Après la session, ce sont les vacances d'hiver qui commencent. Elles finissent ordinairement au commencement du mois de février. Le deuxième semestre s'achève aussi par la session d'examen d'été et, ensuite, les grandes vacances.

Chaque jour il y a des conférences, des travaux pratiques et des séminaires.

Les séminaires ont la forme de discussion sur une question déterminé. Les étudiants font leurs rapports sur des sujets choisis.

Les travaux pratiques ont pour objet d'illustrer et d'appliquer les principes exposés dans les conférences.

La présence aux enseignements est obligatoire pour les étudiants.

Peu à peu les jeunes gens et les jeunes filles s'habituent à la vie estudiantine qui est bien différente de celle de l'écolier. Ils suivent les conférences et prennent des notes, discutent dans les séminaires, manipulent les instruments dans les laboratoires, passent des journées entières dans les bibliothèques pour préparer leurs premiers rapports scientifiques.

Mots et expressions à retenir :

Puissance (f) ; enseignement (m) ; se mesurer ; qualité (f) ; exigence (f) ; cours (m,pl) à plein temps ; cours (m, pl) par correspondance ; durée (f) ; degrés (m) ; baccalauréat (m) ; se diviser ; se terminer ; s'achever ; rapport (m) ; obligatoire ; s'habituer ; suivre les conférences ; prendre les notes ; laboratoire (m).

Répondez aux questions :

1. Quelle est la valeur de l'enseignement dans le monde moderne ?
2. Faites- vous vos études à plein temps ou par correspondance ?
3. Quelle est la durée de l'enseignement pour le degré de baccalauréat ?
4. Fréquentez-vous l'université chaque jour ?
5. Faites-vous souvent des rapports ?
6. Prenez-vous des notes pendant les conférences ?

Exercices

I. Remplacez les points par les comparatifs ou les superlatifs des adjectifs:

1. Les femmes sont... indépendantes ... autrefois.
2. La ruelle est ... large ... l'avenue.
3. L'être humain est ... mystérieux sur la rapport planète.
4. Pendant l'équinoxe, le jour est ... long ... la nuit.
5. Il fait des progrès, il est ... étudiant de notre groupe.
6. Quelle honte ! Vos résultats sont ... !
7. Vous cuisinez très bien, votre gâteau est ... le mien.

II. Remplacez les points par les comparatifs ou les superlatifs des adverbes :

1. Aujourd' hui les informations circulent ... vite ... au siècle dernier.
2. Mon père danse... ... moi : de toute la famille, c'est lui qui danse
3. Philippe et Claire gagnent 20000 euros par mois. Claire gagne Philippe.
4. Le champagne ordinaire coûte le Dom pérignon.
5. Il parle vous, parce qu'il lit vous.
6. Vous faites trop de fautes. Essayez de faire ... de fautes possible.
7. Il aime s'habiller à la mode : il achète ... vêtements... sa femme.

III .Comparez aujourd'hui et autrefois en utilisant les comparatifs manquants :

Modèle : Aujourd'hui, les travaux ménagers sont moins durs qu'autrefois.

1. Le niveau de vie (élevé)
2. Les aliments (naturels)
3. Les femmes (indépendantes)
4. Les voyages (dangereux)
5. La nature (sauvage)
6. L'être humain (mystérieux)
7. Les gens vivent (longtemps)
8. Les informations circulent (vite)

IV. Complétez les phrases à l'aides des adverbes en -ment:

Modèle: – Ce camion est très lent. Il roule lentement.

1. Cet élève est attentif . Il écoute _____.
2. Ce chauffeur est prudent . Il conduit _____.

3. Cet enfant est poli. Il parle _____ .
4. Ce garçon est gai. Il rit _____.
5. Cette jeune fille est gentille. Elle se comporte _____.
6. Cet homme a un caractère ferme. Il répond _____.
7. Cet étudiant est sérieux. Il travaille _____.
8. Cette femme est patiente. Elle attend _____ .

V. Transformez les phrases selon le modèle :

Roulez avec prudence. Roulez prudemment.

1. Parlez avec franchise.
2. Agissez avec discrétion.
3. Répondez avec fermeté.
4. Parlez- lui avec gentillesse.

VI. Faites des phrases avec les adverbes suivants :

Rarement, rapidement, fréquemment, vite, beaucoup, bien, souvent, jamais, ici

LEÇON 9

Складний минулий час; дієслова, які утворюють складний минулий час за допомогою дієслова « avoir ».

Текст А «Вища освіта у Франції»; текст В «Сорбонна»

Le passé composé (Складний минулий час)

Passé composé утворюється за допомогою дієслів *avoir* або *être* (вони є допоміжними) та **participe passé** (дієприкметника минулого часу) відмінюваного дієслова.

Hier, j'ai diné à huit heures et je suis allé au cinéma.

У переважної більшості дієслів складний минулий час утворюється за допомогою *avoir*.

Уживання *passé composé* у французькій мові:

1. **Passé composé** вживається для позначення дії, яка відбулася в минулому часі, але має зв'язок із теперішнім часом. При цьому може зазначатися або не зазначатися точний час, коли відбулася така дія.

Nous *sommes partis* de Nancy ce matin. – Ми вирушили з Нансі сьогодні вранці.

Tu n'*as* pas encore *pris* ton petit déjeuner ? Je t'*ai acheté* un croissant. – Ти ще не снідала? Я купив тобі круасан.

2. **Passé composé** може вживатися також і для позначення дій, які повністю завершилися в минулому і не мають фактичного зв'язку з теперішнім часом.

3. **Passé composé** може вживатися для позначення дії, що передує іншій дії в теперішньому часі.

J'*ai reçu* ton cadeau et je t'en remercie. – Я отримав твій подарунок. Дякую тобі!

4. **Passé composé** може вживатися для позначення низки послідовних подій, що завершилися в минулому. Часто для підкреслення послідовності таких подій уживаються прислівники часу (*adverbes de temps*), як-от *alors, après, ensuite, puis, tout à coup* тощо.

Jean-Paul *a pris* son sac et y *a mis* tous ses vêtements. Puis, il *est sorti*. – Жан-Поль узяв сумку та склав туди весь свій одяг. Відтак він вийшов.

5. **Passé composé** може вживатися для позначення дії, що відбулася в минулому неодноразово.

J'*ai vu* ce film plusieurs fois. – Я бачив цей фільм багато разів.

6. **Passé composé** може позначати тривалу дію, що закінчилася в минулому.

Ma fille *a appris* cette poésie en 40 minutes. – Моя дочка вивчила цей вірш за 40 хвилин.

Charles *a* longtemps *travaillé* comme agronome. – Шарль довгий час працював агрономом. (дія закінчилася – сьогодні він уже цим не займається)

7. **Passé composé** також може позначати дію, що почалася в минулому та триває досі.

Depuis mille ans, cet édifice *a bravé* les intempéries [5, с. 239]. – Уже тисячу років ця будівля кидає виклик негодам. (будівля досі стоїть)

8. У французькій мові також уживається форма **passé surcomposé** – переважно у підрядних реченнях часу для позначення дії, яка відбулася раніше за іншу дію, передану **passé composé** або **imparfait**.

Quand Geneviève *a eu compris* sa faute, elle s'est mise à pleurer. – Коли Женев'єв зрозуміла свою помилку, вона заплакала.

Також ця форма може вживатися самотійно для позначення скорого закінчення дії.

On a donné au chien une assiette de soupe et il l'*a eu vite nettoyée* [5, с. 240]. – Псові дали тарілку супу, і він її скоро геть-чисто вилизав.

9. **Passé composé** може вживатися для позначення загальних істин. У цьому разі висловлюється посилення на подію, яка відбувалася в минулому часі та існує зараз або може повторюватися надалі. Дієслово переважно вживається з прислівниками часу (*adverbes de temps*), як-от *jamais, souvent, toujours* тощо.

Jamais mauvais ouvrier n'a trouvé bon outil. – Шолудиве порося і в Петрівку змерзне.

Vous l'avez toujours dit. – Ви завжди так казали.

10. **Passé composé** може позначати майбутню дію, що закінчиться невдовзі. У цьому значенні *passé composé* виконує роль **futur antérieur**. Дієслово переважно супроводжується додатком часу (*complément de temps*).

Attends, j'ai fini dans dix minutes. – Стривай, за десять хвилин я закінчу.

Dans quinze minutes, je suis revenu. – Я повернуся за п'ятнадцять хвилин.

11. **Passé composé** вживається у гіпотетичних конструкціях із **si** у підрядних реченнях для позначення майбутньої дії, що передуватиме іншій майбутній дії.

Si dans une heure je n'ai pas gagné la gare, je vous téléphonerai. – Якщо за годину я не дістануся вокзалу, я вам зателефоную.

12. Іноді **passé composé** може виконувати роль *conditionnel passé*, позначаючи нереальний факт.

Je les fais à mon image ; non tels que je suis sans doute, mais tels que j'ai voulu être. (Jean-Paul Sartre, « Mots », у [4, с. 1101]) – Я їх роблю в образ мій і подоби; звісно ж, не такими, який я є, а такими, яким я волів би бути.

У переважної більшості дієслів складний минулий час утворюється за допомогою **avoir**.

Acheter

J'ai acheté	nous avons acheté
tu as acheté	vous avez acheté
il a acheté	ils ont acheté
elle a acheté	elle ont acheté
on a acheté	

Les participes passés des verbes du I groupe (en –er) ont la terminaison –é :

Nous avons chanté. Vous avez visité. Elle a dansé.

Les participes passés des verbes du II groupe (certains verbes en –ir) ont la terminaison –i :

J'ai fini. Il a choisi. Les feuilles ont jauni. Nous avons bruni au soleil.

Les participes passés des verbes irréguliers (III gr.) les plus courants :

Participes en –u

Avoir – eu

Lire – lu

Participes en -i

prendre - pris

apprendre - appris

Voir – vu	comprendre - compris
Boire – bu	mettre - mis
Entendre – entendu	dire - dit
Attendre – attendu	écrire - écrit
Répondre – répondu	conduire - conduit
Perdre – perdu	
Vouloir – voulu	
Devoir – dû	Autres cas
Pouvoir – pu	
Savoir – su	faite - fait
Croire – cru	être - été
Falloir – fallu	ouvrir - ouvert
Connaître – connu	découvrir - découvert
Disparaître – disparu	offrir - offert
Plaire – plu	souffrir - souffert
Pleuvoir – plu	peindre - peint
Recevoir – reçu	craindre - craint
Venir – venu	
Vivre – vécu	

J'ai lu ce livre. Il a répondu à la question. Nous avons écrit la dictée.
Hier soir, ils ont été occupé. Vous avez fait le devoir.

La négation

Частка **ne** ставиться перед допоміжним дієсловом, а частка **pas** (rien, jamais, point, aucun, personne) - після нього.

Je n'ai pas lu. Nous n'avons pas fait. Il n'a rien dit. Je n'ai jamais été ici.
Elle n'a vu personne. Ils n'ont eu aucune idée.

L'interrogation

- a) Est-ce que tu as écrit à tes parents ? (порядок слів зберігається)
b) As-tu écrit à tes parents ? Jean a-t-il écrit à ses parents ? (інверсія)

La place des pronoms compléments

Nous lui ont dit la vérité.	Ми сказали йому правду.
Nous ne lui ont pas dit la vérité.	Ми не сказали йому правди.
Elle en a acheté.	Вона це купила.
Elle n'en a pas acheté.	Вона цього не купила.
Ils nous ont cherchés.	Вони нас шукали.
Vous l'avez invitée.	Ми її запросили.

*У двох останніх випадках допоміжному дієслову передує **прямий** додаток, з яким *participe passé* узгоджується у роді та числі.

TEXTE A L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR EN FRANCE

L'université est la forme essentielle de l'enseignement supérieur en France. Aujourd'hui il y existe 70 universités (13 à Paris et 57 en province).

A l'intérieur de chaque université, les disciplines se rassemblent à leur gré dans des unités de formation et de recherche (U.F.R.) qui ont remplacé les anciennes facultés et qui groupent les disciplines issues de différentes facultés. Ainsi les universités sont pluridisciplinaires.

L'admission à l'université se fait par la voie de l'inscription. Pour pouvoir s'inscrire en première année de l'université, il faut posséder le Baccalauréat qui est le couronnement et l'objectif principal de l'enseignement dans le lycée. C'est un grade universitaire conféré à la suite des examens qui terminent les études secondaires. Pour garantir l'objectivité des épreuves du Baccalauréat, les candidats sont examinés par un jury composé par moitié, des professeurs des lycées et par moitié, des professeurs de l'Université.

Les études à l'université sont réparties en trois cycles. La durée du premier cycle est de 2 ans. Il s'appelle le cycle de formation fondamentale. Le diplôme d'études universitaires générales (DEUG) sanctionne la fin des études du premier cycle.

Le deuxième cycle est un cycle de formation approfondie sanctionné par une maîtrise ou par une licence. Sa durée est de 2 années pour la maîtrise ou d'une année par la licence.

Le troisième cycle a essentiellement pour but de former des étudiants en vue de recherche. La durée de ce cycle est de 2 années. Le diplôme d'études approfondies sanctionne la première année de ce cycle. La fin des études du troisième cycle est sanctionnée par le Doctorat de Spécialité. On délivre ce diplôme après la soutenance d'une thèse.

Il existe également des établissements d'enseignement supérieur gérés par l'Etat et indépendants des universités, les Grandes Ecoles, qui sont destinées à fournir les cadres supérieurs de la nation de l'administration, de l'enseignement, de l'armée, de la marine, du commerce, de l'industrie etc. Les candidats n'y sont pas admis qu'après un concours très difficile, d'un niveau supérieur à celui du baccalauréat.

Mots et expressions à retenir :

obtenir un diplôme ; durée(f) ; ordinairement ; pluridisciplinaire ; admission(f) ; par la voie de qch ; sanctionner qch ; en vue de qch ; recherche(f) ; approfondir qch ; délivrer qch ; être géré par qn ; être destiné à qch ; avoir pour but de faire qch

Répondez aux questions :

1. Quelle est la forme essentielle de l'enseignement supérieur en France ?

2. Par quoi les anciennes facultés ont été remplacées ?
3. L'admission à l'université comment se fait-elle ?
4. Qu'est-ce que c'est que le Baccalauréat ?
5. Qui délivre le Baccalauréat ?
6. Comment les études à l'université sont-elles réparties ?
7. Quelle est la durée de chacun des trois cycles ?
8. Les Grandes Ecoles, à quoi sont-elles destinées ?

TEXTE B LA SORBONNE

La rue Saint-Jacques, la plus vieille des rues de Paris mène à la Sorbonne. La montagne Saite-Gencviève où se trouve le quartier des Ecoles c'est le cerveau de Paris. Il s'appelle le Quartier Latin parce que jusqu'en 1789, la langue officielle de l'enseignement a été latin. Les maîtres et les élèves parlaient cette langue même dans la vie courante. Aujourd' hui on appelle ce quartier le pays des étudiants et il est fréquenté par la population la plus jeune de Paris. Ce sont les jeunes gens et les jeunes filles entre dix-huit et vingt-cinq ans.

En 1253 Robert de Sorbon confesseur du roi Louis IX le Saint, fonde avec son aide un collège où seize écoliers étaient logés et nourris. Ils recevaient un où deux sous par semaine pour leur nourriture. Robert de Sorbon a voulu qu'on enseigne la théologie même aux plus pauvres. Mais bientôt l'établissement, qui porte le nom de son fondateur, s'agrandi, car les écoliers deviennent plus nombreux. C'est dans ces bâtiments que s'installent en 1469 trois imprimeurs allemands de Mayence: ils mettent en marche la première imprimerie de France.

La fête de l'Université est le 28 janvier, le jour de Saint Charlemagne. C'est l'empereur Charlemagne qui le premier fonda des écoles pour les petits Français. Lorsque le cardinal de Richelieu devient proviseur de la Sorbonne, il décide de reconstruire les bâtiments de l'église. D'ailleurs à l'église de la Sorbonne se trouve le tombeau de cardinal de Richelieu. Le chapeau du cardinal est suspendu au-dessus de son tombeau.

Rebâtie et agrandie, la Sorbonne devient le principal centre d'enseignement supérieur de France. C'est à la Sorbonne que va être produit le premier livre français imprimé en 1470. En 1940 sous l'occupation nazie, une machine à écrire tape à la Sorbonne des tracts appelant à la résistance. Un des premiers attentats contre les fascistes aura lieu grâce aux explosifs fabriqués dans un laboratoire clandestin de la Sorbonne.

Aujourd'hui, les amphis ne peuvent plus contenir le nombre toujours croissant d'étudiants. Les Facultés sont trop petites, parce que les crédits nécessaires manquent. Ainsi à Paris et dans les autres villes universitaires de la France il y a souvent des manifestations où les étudiants réclament des locaux, des crédits, des droits.

Le 4 mai 1968, le recteur de l'ancienne Sorbonne a donné l'ordre de fermer l'Université car la veille une bagarre terrible avait eu lieu dans la Cour d'honneur

entre la police et les étudiants. La vie au Quartier Latin était paralysée. Les étudiants ont obtenu la réforme demandée. On a créé à Paris et dans la proche banlieue, après les événements de mai-juin 1968, treize nouvelles universités qui groupent entre 8000 et 15000 étudiants chacune. Elles sont appelées de sorte suivante: Paris 1 — c'est la Sorbonne elle-même Paris X - c'est l'Université de Nanterre etc. La Sorbonne d'aujourd'hui forme surtout des professeurs et des savants.

Répondez aux questions:

1. Où se trouve la Sorbonne?
2. Pourquoi le Quartier Latin porte-t-il ce nom?
3. Qui était "le père" de la Sorbonne?
4. Quels événements se sont passés dans les murs de l'Université?
5. Pourquoi le nom de cardinal de Richelieu est lié au nom de la Sorbonne?
6. Parlez des événements de 1968;

Exercices

I. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé :

a)

1. Ce soir, nous (*regarder*) la télé et nous (*parler*) de politique.
2. L'année dernière, les arbres (*fleurir*) très tôt ?
3. Il (*ouvrir*) la lettre et il (*avoir*) un choc.
4. Hier, je (*recevoir*) cinq cartes postales.
5. (*Voir*)-vous cette annonce dans le journal ?
6. Tu ne pas (*être*) obligé de le faire.
7. On (*construire*) cette tour au XVI^e siècle.
8. Pourquoi vous ne pas (*faire*) le devoir ?

b)

1. Je (*téléphoner*) à mon ami.
2. Nous (*discuter*) cette question.
3. Elles (*applaudir*) ces jeunes acteurs.
4. (*Finir*)-vous votre travail?
5. Je (*voir*) ce film deux fois.
6. Les étudiants (*apprendre*) cette leçon par coeur

II. Mettez les phrases suivantes au passé composé :

1. Georges achète le journal et il prend l'autobus.
2. Marie met un imperméable et elle sort dans la rue.

3. Tu finis ton travail et tu écoutes un disque.
4. Ils boivent de l'alcool et ils ont mal à la tête.
5. Il faut corriger les fautes.
6. Nous devons le faire à temps et nous nous mettons au travail.
7. Qu'est-ce que vous dites ?
8. Je ne suis pas content de vos conclusions.

III. Faites les participes passés des verbes entre parenthèses et faites des phrases avec ces groupes de mots:

un livre (lire) ; une poétesse (connaître) ; les documents (disparaître) ; un cadeau (offrir) ; une leçon (apprendre) ; les enfants (grandir) ; une lettre (recevoir) ; les personnes (inviter) ; la porte (ouvrir) ; le train (arriver)

IV. Mettez au passé composé :

Ouvrir une lettre et avoir un choc. *J'ai ouvert ...*
 Boire de l'alcool et avoir mal à la tête.
 Prendre sa voiture et conduire dans la nuit.
 Brûler un feu rouge et être arrêté par la police.
 Plaire au gendarme et payer une légère amende.

V. Répondez aux questions en remplaçant les mots indiqués par les pronoms personnels atones convenables ou les pronoms y et en :

1. N'as-tu pas encore téléphoné à Jacques ?
2. Avez-vous invité vos amis ?
3. Ont-ils vu Véronique hier matin ?
4. Avez-vous déjà écrit à Claire et François ?
5. A-t-elle acheté beaucoup de bonbons ?
6. Sont-ils allés en France cet été ?

VI. Répondez aux questions à la forme négative :

1. Aline a-t-elle écrit à Juliette ?
2. Avez-vous reconnu Françoise ?
3. Ont-ils envoyé les lettres ?
4. André a-t-il acheté du pain ?
5. As-tu visité cette exposition ?
6. Avez-vous déjà vu ce film ?

LEÇON 10

Дієслова, які утворюють складний минулий час за допомогою дієслова «бути»; Місце дієприслівників у складному минулому часі.

Текст А «Канікули»; текст В «Найпопулярніші види спорту»

Допоміжне дієслово *être* у складі *passé composé*

Як допоміжне, дієслово *être* вживається у таких випадках:

1. Із прономінальними (займенниковими) дієсловами (*verbes pronominaux*).

Tout à coup elle *s'est arrêtée*. – Ураз вона зупинилася.

Je *me suis lavé* les mains. – Я помив руки.

2. Із деякими неперехідними дієсловами (*verbes intransitifs*), які позначають рух або зміну стану.

Aller	Entrer	Retourner
Arriver	Mourir	Sortir
Décéder	Naître	Tomber
Devenir	Partir	Venir
Échoir	Rester	

Також відмінюються з *être* похідні дієслова: *redevenir*, *rentrer*, *repartir* (у значенні *від'їжджати знову*), *ressortir* (у значенні *виходити знову*), *retomber*, *revenir*, *parvenir*, *survenir*, *advenir*, *intervenir*, *provenir*.

Mes amis *sont déjà partis*. – Мої друзі вже поїхали.

L'écrivain *est mort* ce matin. – Письменник помер сьогодні вранці.

*В усіх випадках, коли складний минулий час утворюється за допомогою дієслова «бути», *participe passé* узгоджується з підметом у роді та числі.

Якщо відповідні з наведених дієслів уживаються як перехідні (з прямим додатком), уживається допоміжне дієслово *avoir*.

On a *entré* le piano par la fenêtre. – Фортепіано занесли через вікно.

Il a *sorti* les mains de ses poches. – Він витяг руки з кишень.

Дієслова, що відмінюються з *avoir* або *être* залежно від значення

Деякі неперехідні дієслова або дієслова, що вживаються як неперехідні, відмінюються з допоміжним дієсловом *avoir*, якщо вони позначають дію, або з *être* – якщо вони позначають стан, що є наслідком dokonanoї дії.

Aborder	Déchoir	Finir
Aboutir	Décroître	Grandir
Accoucher	Dégeler	Grossir
Accourir	Dégénérer	Jaillir
Accroître	Déménager	Maigrir
Alunir	Dénicher	Monter
Apparaître	Descendre	Paraître
Atterrir	Diminuer	Passer
Augmenter	Disparaître	Pourrir
Avorter	Divorcer	Rajeunir
Baisser	Echapper	Récidiver
Camper	Echouer	Ressusciter
Changer	Eclater	Résulter
Chavirer	Eclore	Sonner
commencer	Embellir	Stationner
Crever	Empirer	Trébucher
Croître	Enchérir	Trépasser
Crouler	Enlaidir	Vieillir
Croupir	Expier	<i>Тощо</i>
Déborder	Expirer	
Décamper	Faillir	

Le temps *a changé* depuis hier. – Відучора погода змінилася. (*наголос на дії*)

Le temps *est changé* aujourd'hui. – Сьогодні погода змінилася. (*наголос на результаті: сьогодні погода інша*)

Mes parents *ont déménagé* il y a un an. (*наголос на дії*) // Mes parents *sont déménagés* il y a un an. (*наголос на результаті*) – Мої батьки переїхали рік тому.

Якщо відповідні з наведених дієслів уживаються як перехідні (з прямим додатком), уживається допоміжне дієслово ***avoir***.

Je suis descendu. – Я спустився. // *J'ai descendu l'escalier.* – Я спустився сходами.

Elle est montée. – Вона піднялася. // *Elle a monté la pente.* – Вона зійшла на схил.

La place des adverbes (Місце дієприслівників)

Дієприслівники кількості та якості зазвичай ставляться перед **participe passé** :

J'ai très bien dormi. J'ai très mal dormi.

Elles ont beaucoup mangé. Elles ont très peu mangé.

Дієприслівники місця, часу та більшість на -ment зазвичай ставляться після participe passé :

Je suis resté dehors (dedans).

Ils sont partis tôt (tard, vite).

Nous avons roulé prudemment.

TEXTE A LES VACANCES

En été on quitte la ville pour aller à la campagne, dans les montagnes ou, le plus souvent, au bord de la mer pour trouver le soleil qui nous a manqué pendant l'année. Les Français choisissent surtout la côte d'Azur. Chez nous, on peut aller en Crimée. Et, bien sûr, beaucoup de touristes viennent à Odessa. Certains sont reçus chez leurs parents ou amis, d'autres préfèrent des maisons de repos et des sanatoriums. Beaucoup de gens passent leur congé en campant. Ils dressent leur tente près d'un village pittoresque ou d'une rivière.

Et en hiver ? Ce sont les sports d'hiver qu'on pratique en cette saison. Pendant les vacances d'hiver, surtout au moment de Noël, beaucoup de gens partent 'à la neige', à la montagne, pour faire du ski, respirer l'air pur des forêts. Les Français vont dans les Alpes et les Pyrénées. Les Ukrainiens, dans les Carpates dont les bases sportives et les hôtels accueillent de plus en plus de touristes.

Mots et expressions à retenir :

Quitter ; manquer ; surtout ; recevoir (être reçu) dresser une tente ; village (m) ; rivière (f) ; pittoresque ; respirer ; air (m) ; pur (-e) ; aller ; neige (f) ; mer (f) ; congé (m) ; de plus en plus ; bien sûr ; trouver ; accueillir.

Répondez aux questions :

1. Où peut-on aller en été ?
2. Les Français où vont-ils le plus souvent ?
3. Voulez-vous passer vos vacances en campant ?
4. Allez-vous souvent au bord de la mer ?
5. Pratiquez-vous les sports d'hiver ?
6. Aimez-vous la montagne ?
7. Quels sont les endroits les plus pittoresques de l'Ukraine ?

TEXTE B LES SPORTS LES PLUS POPULAIRES

Le sport n'est pas un divertissement, mais un domaine important de la vie sociale. En France, c'est le cyclisme.

Quand les jours chauds et longs arrivent, les chaussures de ski dorment dans notre armoire. C'est le Tour de France qui attire notre attention. Les étapes les plus difficiles du Tour de France ce sont les étapes en montagnes. Il est indispensable, il est curatif.

Le sport le plus populaire en Belgique c'est le football. Durant huit mois, des centaines de milliers de Belges passent leur dimanche après-midi d'une façon agréable, grâce à ce spectacle qui passionne la foule pendant une heure et demie.

Le sport n'enseigne pas seulement à l'homme le respect des règles, mais aussi le respect de l'adversaire.

L'éducation sportive d'un public n'est fait que s'il a appris, lui aussi, tout en soutenant une équipe nationale ou locale, à applaudir les beaux coups de l'adversaire. C'est pourquoi j'aime que dans les matches internationaux on joue les hymnes des deux pays opposés.

Mots et expressions à retenir :

des centaines de milliers — сотні тисяч
cent — сто
une centaine — сотня (приблизно)
mille — тисяча
un millier — тисяча (приблизно)
adversaire (*m*) — суперник, супротивник
ne... que — тільки, лише
soutenir — підтримувати
équipe (*f*) — команда
coup (*m*) — удар, стукіт

Répondez aux questions :

1. Quel est le sport le plus populaire en France?
2. Comment appelle-t-on les sportifs qui prennent part au Tour de France?
3. Quelles sont les étapes les plus difficiles du Tour de France?
4. Quel est le sport le plus populaire en Belgique?

Exercices

I. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé. Accordez les participes passés là où cela est nécessaire :

1. Hier 14 bébés (*naître*) dans cette maternité.

2. Une cigogne (*passer*) dans le ciel gris.
3. Jean (*arriver*) des Etats-Unis.
4. Les enfants (*aller*) au bord de la mer.
5. Pourquoi vous ne pas (*monter*) dans le taxi ?
6. Paul ne pas (*rentrer*) chez lui.
7. Un homme d'Etat (*mourir*) dans son lit.
8. Ils (*rester*) toute leur vie dans leur village.

II. Mettez au passé composé en utilisant les pronominaux réciproques :

Modèle : – *Quand avez-vous connu vos amis espagnols ? (1990, Barcelone)*
 – *Nous nous sommes connus en 1990 à Barcelone.*

1. Où avez-vous rencontré votre femme ? (*plage de Saint-Tropez*)
2. Quand vous êtes-vous mariés ? (*ce printemps*)
3. Quand as-tu vu Arthur ? (*hier, au concert*)
4. Qui avez-vous regardé ? (*Anne et moi*)

III. Racontez les événements de la journée d'hier selon le modèle :

Un avion arrive à Orly. Un avion est arrivé à Orly.

1. Paul tombe amoureux.
2. Jean arrive des Etats-Unis.
3. Un grand écrivain rentre dans son pays.
4. Nous montons dans un taxi.
5. Deux voleurs entrent dans un appartement.
6. Je rentre chez moi à six heures.
7. Une femme sort sous la pluie.
8. Tu te lèves tôt.

IV. Choisissez l'auxiliaire être ou avoir :

1. Il ... sorti dans la rue. Il ... sorti le chien.
2. Nous ... rentrés tôt. Nous ... rentré la voiture.
3. Ils ... passés devant la banque. Ils ... passé de bonnes vacances.
4. Je ... monté l'escalier. J' ... à pied.
5. Elle ... descendue à la cave. Elle ... descendu la poubelle.
6. Je ... retourné au bureau. J' ... retourné mes poches.

V. Répondez aux questions en utilisant l'adverbe :

1. Le chiffre d'affaires de la société a augmenté ? (*beaucoup*)

2. La situation générale s'est améliorée ? (bien)
3. Le personnel s'est investi dans ce projet ? (beaucoup)
4. Le directeur a soutenu ses employeurs ? (toujours)

LEÇON 11

*Прямі та непрямі відносні займенники (ненаголошені та наголошені).
Текст А «Париж»; текст В «Музеї Парижу»*

Les pronoms compléments (Відносні займенники)

Les pronoms directs :

Je regarde ce garçon.	Je le regarde.
	me
	te
Paul	le, la regarde
	nous
	vous
	les

La négation Paul ne le regarde pas.

L'interrogation Le regarde-tu ? Les aimes-tu ? Les voyez-vous ?

Les pronoms indirects

Je téléphone à ma mère.	Je lui téléphone.
	me
	te
Paul	lui parle
	nous
	vous
	leur

(замінює непрямий додаток з прийменником *à* : parler à, demander à, offrir à, prêter à, ressembler à, plaire à etc)

*Після дієслова *penser à* вживаються наголошені займенники.

Les pronoms toniques (Наголошені займенники)

Je pars avec elle. Vous allez chez eux. Lui, il reste ici.

Наголошені займенники вживають після прийменників, крім *à (avec, chez, sans, pour etc)*, та коли займенник вживається окремо.

-Moi !

-Toi !

- Lui !

Qui a fait ça ? -Elle !

-Nous !

-Vous !

-Eux !

-Elles !

***On** est bien chacun chez **soi**.

Vous êtes d'accord ? Moi aussi.

Elle n'est pas là et lui non plus.

Même eux ne sont pas d'accord avec vous.

TEXTE A PARIS

Paris, la capitale de la France, c'est le cœur du pays dans tous les domaines : politique, administratif, culturel, intellectuel, touristique, industriel, financier . A présent, la ville elle-même a 2,3 millions habitants l'agglomération étant de 8,5 millions.

Paris est une ville très ancienne. C'est Jules Cesar qui a signé l'acte de naissance de Lutèce, premier nom de Paris, où il a campé en l'an 53 avant J.C. Peu à peu, le nom de Lutèce est remplacé par celui de ses habitants, les Parisii, tribu celtique qui l'habitait.

Paris est une des plus belles villes du monde, une œuvre d'art qui a été composée par toute la nation française pendant des siècles. On y trouve les monuments de différents styles: l'architecture gothique, classique, moderne. Un des plus parfaits chefs-d'œuvre de l'architecture du Moyen Age est la célèbre cathédrale Notre-Dame de Paris dont l'âge est de 8 siècle. Elle est située dans l'île de la Cité, la plus vieille partie de la ville.

L'origine du Louvre remonte également aux premiers temps de l'histoire française. Une forteresse féodale et ancienne résidence royale à Paris, le Louvre d'aujourd'hui est un des plus riches musées du monde, le monuments unique par

La Tour Eiffel, construite en 1889 pour l'Exposition universelle, s'est incorporée au paysage parisien au point d'en devenir inséparable. Chaque année, plus de 2 millions de visiteurs y montent pour admirer le beau panorama de Paris, ses monuments splendides , la Seine lumineuse, avec ses quais et ses 33 ponts.

Mots et expressions à retenir :

selon l'expression ; célébrer qch ; être lié à qch ; voie (f) commerciale ; monument (m) historique ; faire partie de qch ; végétation (f) ; véritable ; appareil (m) ; calcul (m) électronique ; bateau (m) ; tissu (m) ; compter qch ; domaine (m) ; ancien (-ne) ; signer qch ; remplacer qch , qn ; œuvre (f) d'art ; âge (m) ; siècle (m) ; origine (f) ; également ; forteresse (f) être incorporé à qch ; au point de ; inséparable ; admirer qch ; quai (m) ; pont (m).

Répondez aux questions :

1. L'agglomération parisienne combien d'habitants compte-elle ?
2. Quel est le premier nom de Paris ?
3. Par qui l'acte de naissance de Lutèce a-t-il été signé ?
4. Quels chef-d'œuvre de l'architecture moyenâgeuse parisienne connaissez-vous ?
5. Quel musée est le plus connu parmi 80 musées de Paris ?
6. A quelle occasion la Tour Eiffel a-t-elle été construite ?
7. Combien de ponts réunissent les deux rives de la Seine ?

TEXTE B LES MUSÉES DE PARIS

Paris est célèbre par ses musées. Le Louvre, par exemple, est le plus prestigieux musée du monde. Dès sa création le Louvre gardait les biens les plus précieux: livres et manuscrits, tableaux et sculptures de toutes époques.

Les collections du Musée du Louvre ne cessaient jamais de s'enrichir. A chaque époque les plus grands artistes — architectes, sculpteurs, peintres — ont consacré tout leur talent pour offrir à ces collections d'art mondial les meilleures de leurs oeuvres.

Le Musée de l'Impressionnisme est une section du Louvre.

Le Musée National d'art Moderne possède aussi des collections considérables.

Certains Musées sont consacrés à l'oeuvre d'un artiste: le Musée Rodin, le Musée Delacroix, le Musée Victor Hugo.

Le Musée historique de la ville de Paris permet de suivre l'évolution historique de la capitale de la France.

Le Musée de Cluny est consacré à l'art et métiers du Moyen Age.

Les collections du Musée des Arts Décoratifs permettent de suivre l'évolution du goût dans la sculpture, la peinture, les meubles et les tapisseries.

Mots et expressions à retenir :

gardait les biens les plus précieux — зберігав найцінніші коштовності

le Musée ... possède — у музеї зберігається
considérables — значні
certains — деякі
sont consacrés à l'oeuvre — присвячені творчості
l'art et métiers du Moyen Age — мистецтво та ремесла середньовіччя
tapisseries — гобелени
du goût — смаку

Exercices

I. Dites ces phrases en remplaçant le pronom démonstratif 'cela' par le pronom personnel 'le':

1. Je vois cela.
2. Tu ne peux pas faire cela.
3. Ils prennent cela.
4. Comprenez-vous cela ?
5. Faites cela.
6. Ne faites pas cela.

II. Répondez aux questions en remplaçant les mots indiqués par:

a) un pronom complément (le, la, les) :

1. Vous connaissez bien cet homme ?
2. Vous regardez la télévision tous les soirs ?
3. Vous invitez vos amis souvent ?
4. Vous écoutez la radio de temps en temps ?
5. Vous achetez les journaux le matin ou le soir ?
6. Voyez-vous cela ?

b) un pronom indirect (lui, leur) :

1. Vous parlez à votre professeur en français ?
2. Vous écrivez souvent à vos amis ?
3. Vous téléphonez à vos parents chaque jour ?
4. Ressemblez-vous à votre mère ?
5. Vous prêtez vos livres aux amis ?
6. Souriez-vous aux passants ?

c) un pronom complément et un pronom indirect :

1. Offre-t-il des fleurs à sa femme ?
2. Envoyent-ils un cadeau à leur fille ?
3. Vos amis vous racontent-ils leurs secrets ?

4. Laissez-vous vos clés à la concierge ?
5. Me prêtez-vous votre moto ?
6. Présentez-vous vos amis à vos parents ?
7. Le professeur explique la règle aux étudiants ?

III. Complétez les phrases avec les pronoms toniques manquants:

1. Denis parle avec Simone : il parle avec... pendant des heures.
2. Il garde tout pour..., c'est un garçon très secret.
3. Regarde : c'est Anne et Lucas, ce sont...!
4. ..., je n'en suis pas responsable.
5. Quand on fait des choses ...-même, on est plus satisfait.
6. Tu es content, ... ?
7. Nous aimons la montagne, mais nos filles, ..., préfèrent la mer.
8. Nous allons à la campagne, nos amis vont avec

IV. Mettez à l'impératif à la forme affirmative et négative:

1. Vous lui téléphonez.
2. Tu m'ouvres la porte.
3. Nous l'attendons à l'hôtel.
4. Tu la regardes attentivement.
5. Vous me trouvez une table libre.
6. Nous leur apportons leurs livres.
7. Nous nous regardons dans le miroir.
8. Vous lui donnez votre cahier.

V. Répondez en utilisant un pronom tonique, selon le modèle :

- C'est Pierre, là, sur la photo ? - Oui, c'est lui. (Non, ce n'est pas lui)

1. Qui est responsable de l'agence, c'est vous ?
2. Qui est au téléphone, c'est ma fille ?
3. C'est Paul qui danse avec Madeleine ?
4. Ce sont les parents de Catherine, là-bas ?
5. Qui a les billets, c'est vous ?

VI. Remplacez les points par les adjectifs possessifs.

Modèle: Ce livre est à vous. C'est votre livre.

1. Ce journal est à elle, c'est ... journal.
2. Cette règle est à toi, c'est ... règle.

3. Tu as des livres, ce sont ... livres.
4. Cette revue est à moi, c'est ... revue.
5. J'ai deux valises, ce sont ... valises.

LEÇON 12

*Простий майбутній час; складний майбутній час.
Текст «Одеса»*

Le futur simple (Простий майбутній час)

Futur simple у французькій мові утворюється шляхом додавання відповідних закінчень простого майбутнього часу для конкретних осіб до кореня дієслова. Історично таке утворення часто відбувається через додавання відповідних закінчень до інфінітива дієслова (*infinitif*):

Je		<i>Ai</i>
Tu		<i>As</i>
il/elle/on		<i>A</i>
Nous	infinitif +	<i>Ons</i>
Vous		<i>Ez</i>
ils/elles		<i>Ont</i>

Це загальне правило чинне для всіх груп дієслів:

	parler (1-а гр.)	finir (2-а гр.)	partir (3-я гр.)
Je	parler <i>ai</i>	Finir <i>ai</i>	partir <i>ai</i>
Tu	parler <i>as</i>	Finir <i>as</i>	partir <i>as</i>
il/elle/on	Parler <i>a</i>	Finir <i>a</i>	partir <i>a</i>
Nous	Parler <i>ons</i>	Finir <i>ons</i>	partir <i>ons</i>
Vous	parler <i>ez</i>	Finir <i>ez</i>	partir <i>ez</i>
ils/elles	parler <i>ont</i>	Finir <i>ont</i>	partir <i>ont</i>

Якщо дієслово 3-ї групи в інфінітиві має закінчення **-re**, в загальному випадку в усіх особах **futur simple** літера **e** перед відповідними закінченнями випадає:

Prendre- je prendrai

Однак існує низка винятків в утворенні **futur simple**, які наводяться нижче:

Група I (дієслова, що закінчуються на **-er**, крім **aller**)

1. Якщо інфінітив дієслова в передостанньому складі має літеру **e** (звук [ə]), в усіх особах **futur simple** через наявність німої **e** в третьому з кінця складі звук [ə] змінюється на відкритий звук [ɛ] одним із двох способів:

➤ шляхом додавання діакритичного знака *accent grave* до літери **e** у передостанньому складі (*mener, acheter, promener, lever, geler* тощо):

mener: je mènerai, tu mèneras, il mènera, nous mènerons, vous mènerez, ils mèneront

➤ шляхом подвоєння приголосної, що передує закінченню в інфінітиві (*appeler, jeter, projeter, feuilleter* тощо):

appeler: j'appellerai, tu appelleras, il appellera, nous appellerons, vous appellerez, ils appelleront

jeter: je jetterai, tu jetteras, il jettera, nous jetterons, vous jetterez, ils jetteront

2. Якщо інфінітив дієслова у передостанньому складі має літеру **é** (закритий звук [e]), в усіх особах **futur simple** через наявність німої **e** в передостанньому складі літера **é** замінюється на літеру **è** (відкритий звук [ɛ]) згідно зі скоригованим правописом від 1990 року (*orthographe rectifiée*) (рекомендовано Французькою академією) або не змінюється згідно з традиційним правописом (*orthographe traditionnelle*). Правильними є обидва варіанти, але рекомендованим у системі освіти є перший варіант:

répéter: je répèterai / répéterai, tu répèteras / répéteras, il répètera / répétera, nous répèterons / répéterons, vous répèterez / répéterez, ils répèteront / répéteront

3. Якщо інфінітив дієслова закінчується на **-yer**, **futur simple** утворюється таким чином:

-Якщо інфінітив дієслова закінчується на **-ayer** (*essayer, balayer, effrayer* тощо), в усіх особах **futur simple** може відбуватися або не відбуватися зміна літери **y** на **i**.

essayer: j'essaiierai / essayerai, tu essayieras / essayeras, il essayiera / essayera, nous essayierons / essayerons, vous essayierez / essayerez, ils essayieront / essayeront

-Якщо інфінітив дієслова закінчується на **-oyer, -uyer** (*essuyer, employer, noyer* тощо), в усіх особах **futur simple** відбувається зміна літери **y** на **i**.

employer: j'emploierai, tu emploieras, il emploiera, nous emploierons, vous emploierez, ils emploieront

essuyer: j'essuiierai, tu essuiieras, il essuiiera, nous essuiierons, vous essuiierez, ils essuiieront

Винятки становлять дієслова *envoyer* та *renvoyer*.

Дієслова *envoyer* та *renvoyer* у **futur simple** відмінюються зі зміною кореня аналогічно до дієслова *voir*.

envoyer: j'enverrrai, tu enverrras, il enverra, nous enverrrons, vous enverrrez, ils enverrront

-Якщо інфінітив дієслова закінчується на **-eyer** (*grasseyer, volleyer* тощо), утворення **futur simple** відбувається згідно з загальним правилом.

grasseyer: je grasseyerai, tu grasseyeras, il grasseyera, nous grasseyerons, vous grasseyerez, ils grasseyeront

Група III (дієслова, що закінчуються на **-ir** (без суфікса **-iss** у множині теперішнього часу), **-oir, -re**, а також дієслово **aller**)

1. У дієслові **cueillir** та похідних літера **i** в інфінітивному закінченні переходить у літеру **e** у всіх особах **futur simple**:

cueillir: je cueillerai, tu cueilleras, il cueilleraa, nous cueillerarons, vous cueillerez, ils cueilleront

2. Дієслова **courir, mourir, acquérir, conquérir** тощо та похідні у **futur simple** відмінюються з двома літерами **r** (у дієсловах типу *acquérir, conquérir* також зникає *accent aigu* внаслідок зміни закритого звука на відкритий):

courir: je courrai, tu courras, il courraa, nous courrarons, vous courrarez, ils courraront

acquérir: j'acquerrai, tu acquerras, il acquerraa, nous acquerrarons, vous acquerrarez, ils acquerraront

3. Дієслово **asseoir** та похідні відмінюються за таким зразком:

asseoir: j'assiérai / assoirai, tu assiéras / assoiras, il assiéra / assoira, nous assiérons / assoirons, vous assiérez / assoirez, ils assiéront / assoiront

4. Також варто запам'ятати неправильне утворення **futur simple** зі зміною кореня в низці дієслів, а також похідних від них (наведений перелік не є вичерпним):

Aller	j'irai
Avoir	j'aurai
Devoir	je devrai
Être	je serai
Faire	je ferai
Falloir	il faudra
Pleuvoir	il pleuvra
Pouvoir	je pourrai
Recevoir	je recevrai
Savoir	je saurai
Tenir	je tiendrai
Valoir	je vaudrai
Venir	je viendrai
Voir	je verrai
Vouloir	je voudrai

Уживання futur simple у французькій мові

Загальне вживання: позначення майбутніх подій

1. **Futur simple** уживається для позначення дії, яка відбудеться в майбутньому часі стосовно момента мовлення.

Je *lirai* ton message demain. – Я прочитаю твоє повідомлення завтра.

Les prochains Jeux olympiques *auront* lieu à Tokyo en 2020. – Наступні Олімпійські ігри відбудуться в Токіо 2020 року.

J'espère que l'hiver *sera* tiède. – Сподіваюся, зима буде теплою.

2. **Futur simple** може вживатися для позначення низки майбутніх подій, що відбуваються послідовно одна після одної.

Tu *saisiras* ton mot de passe, et l'ordinateur *démarrera*. – Ти введеш пароль – і комп'ютер запуститься.

Однак за деяких умов повторне вживання **futur simple** у реченні може позначати дії, що відбуваються водночас. Зокрема це відбувається у таких випадках:

➤ У складнопідрядному реченні зі сполучниковим зворотом, що позначає одночасність дії (*tant que, tandis que* тощо), або коли підрядне речення вводиться відносним займенником:

Tant que je *serai* en bonne santé, je *travaillerai* sans cesse. – Поки я добре почуватимуся, працюватиму без перепочинку.

Qui *vivra verra*. – Що було – бачили, а що буде – побачимо.

➤ Коли обидві події пов'язані зв'язком одночасності (*rapport de simultanéité*):

Nous *regarderons* le coucher du soleil et nous *boirons* du thé.
– Ми дивитимемося захід сонця та питимемо чай.

У гіпотетичних конструкціях із *si*, коли в головному реченні вжито **futur simple**, у підрядному реченні вживається **indicatif présent**. Порівняйте з українською мовою, де і в головному, і в підрядному реченні вживається майбутній час.

Si je *me lève* tôt, j'*arriverai* à l'université avant midi. – Якщо я рано прокинуся, я приїду до університету ще до обіду.

Si je *me lèverai* tôt, j'*arriverai* à l'université avant midi.

Уживання **futur simple** після *si* можливе лише у двох випадках:

• Якщо *si* вживається у значенні *s'il est vrai que* (якщо дійсно...):

Si le gouvernement *haussera* les impôts, plusieurs entreprises *mettront* la clé sous la porte. – Якщо уряд дійсно підвищить податки, багато підприємств будуть змушені припинити свою діяльність.

• Якщо *si* вживається як прислівник, що вводить непряме запитання (*adverbe d'interrogation indirecte*).

Je me demande si nous y *réussirons*. – Я запитую себе, чи нам це вдасться.

Особливе вживання:

1. Висловлення наказів (*futur injonctif*).

Виконуючи функцію **impératif** (наказового способу), **futur simple** може позначати наказ, розпорядження, вказівку тощо (*futur injonctif*):

Tu lui *téléphoneras* demain. – Завтра ти йому зателефонуєш.

Vous me *direz* toute la vérité. – Ви мені скажете всю правду.

Tu ne *tueras* point. Tu ne *commettras* point d'adultère. Tu ne *déroberas* point. (*Exode 20, tr. par Louis Segond*) – Не вбивай! Не чини перелюбу! Не кради! (*Вихід 20, пер. Івана Огієнка*)

2. Пом'якшення прохань, вимог тощо (*futur d'atténuation, de politesse*).

Futur simple може вживатися замість **indicatif présent** для пом'якшення прохання, наказу, зауваження, їх увічливого висловлення (*futur d'atténuation, futur de politesse*).

Je vous *demanderais* de me laisser seul. – Будь ласка, залиште мене на самоті. (*порівняйте: Je vous demande de me laisser seul. – більш прямолінійний наказ*)

Je vous *ferai* remarquer que c'est une faute assez grave. – На жаль, мушу зауважити, що це досить вагома помилка. (*порівняйте: Je vous fais remarquer que c'est une faute assez grave. – більш прямолінійне повідомлення про помилку*)

3. Прогнози та передбачення (*futur prédictif*)

Futur simple може вживатися у прогнозах та передбаченнях (*futur prédictif*). На відміну від уживання безпосередньо для опису майбутніх подій, у цьому значенні **futur simple** утрачає аспект невизначеності та передає впевненість мовця щодо майбутньої події, зокрема виходячи з певного аналізу фактів тощо.

Le PIB de l'Ukraine *augmentera* l'année prochaine. – Наступного року ВВП України збільшиться.

4. Позначення фактів, що існують поза часовими межами.

Futur simple може вживатися для позначення загальних фактів, які існують поза певними часовими межами.

On ne *sera* jamais assez prudent. – Береженого і Бог береже.

5. Позначення пізніших подій, що відбуваються в минулому (*futur d'anticipation, de perspective*).

Futur simple може вживатися для позначення минулої дії, що відбувається після іншої, давнішої, минулої дії. Зокрема в такому значенні **futur simple** уживається в історичних текстах (*futur d'anticipation, futur de perspective*).

Napoléon Bonaparte naquit à Ajaccio en 1769. Il *deviendra* empereur de France 35 ans après. – Наполеон Бонапарт народився в Аяччо 1769 року. 35 років по тому він стане імператором Франції.

6. Висловлення припущень, здогадів (*futur de conjecture, de supposition*).

Futur simple може позначати припущення або здогад щодо певного факту в теперішньому часі (*futur de conjecture, futur de supposition*). У такому значенні **futur simple** часто вживається з дієсловом *être*.

On sonne à la porte. Ce *sera* André. – Хтось дзвонить у двері. Мабуть, це Андре.

Clémence n'est pas venue. Elle *sera* malade. – Клеманс не прийшла. Мабуть, вона хвора.

7. Висловлення обурення (*futur d'indignation*).

Futur simple також може вживатися для висловлення обурення щодо певної події, яка може відбутися в майбутньому (*futur d'indignation*). У такому значенні *futur simple* передає окличну або питальну інтонацію.

Quoi ! Ils *abattront* ce bois ! – Отакої! То вони хочуть вирубати цей ліс?!

Le futur antérieur (Складний майбутній час)

Futur antérieur у французькій мові утворюється додаванням до допоміжного дієслова *avoir* або *être* **futur simple** у відповідній особі **participe passé** відмінюваного дієслова.

	Parler	Partir
je (j')	<i>aurai parlé</i>	<i>serai parti/ie</i>
Tu	<i>auras parlé</i>	<i>seras parti/ie</i>
il/elle/on	<i>aura parlé</i>	<i>sera parti/ie</i>
Nous	<i>aurons parlé</i>	<i>serons partis/ies</i>
Vous	<i> aurez parlé</i>	<i>serez partis/ies</i>
ils/elles	<i>auront parlé</i>	<i>seront partis/ies</i>

Уживання futur antérieur у французькій мові

Futur antérieur уживається для позначення дії, яка відбудеться в майбутньому часі та завершиться раніше за іншу майбутню дію або яка завершиться певної визначеної миті в майбутньому.

На позначення майбутньої дії, яка завершиться раніше за іншу майбутню дію **futur antérieur** найчастіше вживається у підрядних реченнях, коли в головному реченні вжито **futur simple**, але також може вживатися у простих реченнях та в головному реченні.

Je pourrai me promener dès que j' *aurai terminé* mon travail. – Я зможу піти на прогулянку, коли закінчу роботу. (*спочатку я закінчу роботу – і тоді вже зможу піти на прогулянку*)

Chacun récoltera ce qu'il *aura semé*. – Що посієш, те й збереш.

Ma femme reviendra vers neuf heures. Mais déjà je **serai parti**. – Моя дружина повернеться близько дев'ятої. Але мене вже не буде. (я вже поїду до того часу, коли моя дружина повернеться)

На позначення майбутньої дії, що завершиться до настання певного моменту в майбутньому, **futur antérieur** уживається самостійно.

Nous **serons rentrés** mardi prochain. – Ми повернемося наступного вівторка.

Elle **aura publié** son roman en août. – Вона опублікує свій роман у серпні.

Порівняйте з **futur simple**:

(*futur simple*) Elle **publiera** son roman en août. – Вона опублікує свій роман у серпні. (*серпень розглядається як простий часовий орієнтир: ймовірно, роман тоді буде опубліковано, але це не точно*)

(*futur antérieur*) Elle **aura publié** son roman en août. – Вона опублікує свій роман у серпні. (*мовець розглядає цей факт як доконаний у майбутньому: у серпні роман напевне буде опубліковано*)

Futur antérieur може вживатися на позначення скорого закінчення певної дії. У такому значенні **futur antérieur** вживається з додатком часу (*complément de temps*).

J'**aurai bientôt repassé** les vêtements. – Я вже закінчую прасувати одяг.

Зрідка у розмовній французькій мові може також уживатися форма **futur antérieur surcomposé**, яка підкреслює завершення певної дії у майбутньому.

Il **aura eu vite fait** ce devoir. – Він скоро закінчить із цим завданням.

Futur antérieur може вживатися для висловлення припущення або здогаду щодо події, яка могла відбутися в минулому часі.

Maurice n'est pas là. Il **aura manqué** son train. – Моріс не приїхав. Мабуць, він запізнився на потяг.

Personne ne répond. Tous **seront partis** quelque part. – Ніхто не відповідає. Мабуць, усі кудись пішли.

Vous **n'aurez pas oublié** de prendre les documents ? – Але ж ви не забули взяти документи?

Дивіться також, як у цій функції вживається **futur simple**.

Futur antérieur також може вживатися для більш увічливого, пом'якшеного звертання до особи, коли показуються її помилки тощо.

Je ne vous ai pas téléphoné. Vous **vous serez trompé**. – Я до вас не телефонував. Мабуць, ви помилилися.

Futur antérieur може передавати різні експресивні значення, зокрема такі:

✓ Інтонацію обурення, розчарування, здивування, іронії тощо.

Comment ! Je t'**aurai attendue** deux heures pour rien ! – Та що ж це таке! Я дарма прочекав на тебе дві години?!

Tu l'**auras bien voulu** ! – Ти ж сам цього хотів!

✓ Інтонацію нетерплячості – після **quand**.

Quand vous **aurez fini** de bavarder ! – Коли ви вже припините базікати?!

Futur antérieur може вживатися в описах історичних подій:

✓ На позначення минулої дії, що передувала іншій минулій дії (обидві такі дії відбулися після іншої, давнішої, минулої дії, що використовується як орієнтир).

L'expédition vers la Scythie fut mal préparée. Quand Darius l'**aura compris**, ses troupes seront déjà épuisées par les manœuvres d'Idanthyse. – Похід на скіфів був погано підготовленим. Коли Дарій це зрозуміє, його військо вже буде виснажене маневрами Іданфірса.

✓ На позначення завершеної минулої події наприкінці опису.

En 1302 Dante fut exilé de Florence. 19 ans plus tard il **sera mort**. – 1302 року Данте відправили у вигнання з Флоренції. 19 років по тому він помре.

TEXTE A

ODESSA

Odessa est un centre de région de l'Ukraine avec une population d'un million d'habitants. C'est un important centre industriel, culturel et universitaire.

La ville avait beaucoup souffert de la guerre, mais elle a relevé son économie en un temps très court.

Un climat doux, l'air marin, l'abondance des boues médicinales ont fait d'Odessa une magnifique station balnéaire. Ici il y a beaucoup de sanatoriums, de maisons de repos, d'hôtels confortables.

Odessa est une belle ville, bien tracée. Ses rues sont bordées de l'épaisse verdure des érables, des châtaigniers et des platanes. Le centre historique abonde en monuments architecturaux et historiques, en musées.

Fondée comme accès à la mer d'une nation terrienne, Odessa est un port de commerce tourné vers le monde, lieu de mélange de populations et de cultures. La ville a connu un essor impétueux grâce à l'exportation des blés ukrainiens aux XIX et XX siècles. Aujourd' hui la ville retrouve sa vocation commerciale. Le port d'Odessa est le plus grand port sur la mer Noire, aussi bien qu' un port pétrolier important. Beaucoup de cargos et de paquebots assurent des services réguliers et font la liaison du port d'Odessa avec ceux d'autres mers.

Mots et expressions à retenir :

centre (m) de région ; souffrir de qch ; en un temps court ; jouer un grand rôle ; être bordé de qch ; verdure (f) ; station (f) de cure ; maison (f) de repos ; cargo (m) ; paquebot (m) ; assurer qch ; faire une liaison ; abondance (f) ; boue (f) médicinale ; magnifique ; vocation (f) ; blé (m).

Répondez aux questions :

1. Quelle est la population d'Odessa ?
2. Notre ville est-elle un des centres principaux industriels et culturels de l'Ukraine ?
3. Est-ce un grand centre universitaire ?
4. Qu'est-ce qui a favorisé l'essor d'Odessa ?
5. Odessa est une belle ville ?
6. Est-ce une station de cure très populaire ?
7. Quel est le rôle du port d'Odessa dans le développement de la ville ?

Exercices

I. Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple:

1. Je, nous (finir).
2. Tu, ils (parler).
3. Il, ils (être).
4. Tu, vous (aller).
5. Je, il (avoir).
6. Il, nous (pouvoir).
7. Vous, ils (vouloir).
8. Tu, vous (recevoir).
9. Je, il (venir).
10. Nous, vous (savoir).

II. Complétez les phrases avec les futurs manquants :

1. Pendant le week-end, il... froid et il y ... du brouillard.
2. Mon frère... Noël avec nous.
3. Nos parents... heureux quand ils... la bonne nouvelle !
4. Quand... -tu de ton voyage ?
5. Vous... bien le français et vous ne ... plus de fautes.
6. Demain j' ... à la plage.
7. Nous nous ... dans une semaine.

III. Répondez aux questions selon le modèle, en utilisant une hypothèse :

*Modèle : – Quand vous reviendrez à Paris, où habiterez-vous ?
– Si je reviens à Paris, j' habiterai à l'hôtel.*

1. Quand vous changerez de voiture, quelle voiture achèterez-vous ?

2. Quand vous inviterez Alice à dîner, où l'emmèneriez-vous ?
3. Quand vous ferez une fête, ce sera un samedi ou un dimanche ?
4. Quand vous partirez en vacances, où irez-vous ?
5. Quand vous parlerez plus lentement, ferez-vous moins d'erreurs de grammaire ?

IV. Faites des phrases 'en chaîne' selon le modèle:

Modèle : Si tu sors sans parapluie, tu te mouilleras, si tu te mouilles,...

Sortir sans parapluie – Se mouiller – Prendre froid – Tomber malade – Manquer les cours – Rater ses examens – Travailler l'été – Ne pas partir en vacances – Ne pas faire de tennis.

V. Faites des phrases selon le modèle:

*Modèle : –Terminez votre traitement et revenez me voir.
– Revenez me voir quand vous aurez terminé votre traitement.*

1. Réfléchissez à ma proposition et téléphonez-moi.
2. Parlez à votre banquier et tenez-moi au courant.
3. Terminez votre travail et venez dans mon bureau.
4. Enregistrez les données et débranchez l'ordinateur.
5. Prenez une décision et écrivez-moi.

VI. Mettez les verbes entre parenthèses au présent ou au futur simple.

*Modèle: Je (écrire) à Pierre, si tu (donner) son adresse.
J'écrirai à Pierre, si tu donnes son adresse.*

1. Si je (être) libre, je (venir) chez vous.
2. Si vous (finir) vite votre travail, nous (aller) au cinéma.
3. Nous (faire) cet exercice, si tu (donner) ton manuel.
4. Nous (être) très contents, si vous (venir) chez nous.
5. Si je (lire) cet article, je te le (apporter) demain.

LEÇON 13

Найближчий майбутній та найближчий минулий часи; вказівні займенники.

Текст А «Україна»; текст В «Економіка України».

Les temps immédiats (Найближчі часи)

Le futur immédiat

Futur immédiat означає майбутню дію, близьку до теперішнього моменту. Утворюється за допомогою дієслова **aller** у теперішньому часі та інфінітива відмінюваного дієслова:

Il va parler. — він зараз буде говорити.

Je sais qu'il va partir. — Я знаю, що він ось-ось поїде.

Найближче майбутнє у минулому (**le futur immédiat dans le passé**) утворюється за допомогою дієслова **aller** у минулому недоконаному часі **l'imparfait** і інфінітива основного дієслова. Означає близьку майбутню дію, пов'язану із дією у минулому:

Je savais qu'il allait partir. — Я знав, що він зараз поїде.

Le passé immédiat

Passé immédiat утворюється за допомогою дієслова **venir** у теперішньому часі і інфінітива основного дієслова з прийменником **de**. Виражає дію, яка щойно відбулась.

Il vient de partir. — Він щойно поїхав.

Je sais qu'il vient de rentrer de la bibliothèque. — Я знаю, що він щойно повернувся з бібліотеки.

Le passé immédiat dans le passé (найближчий минулий час у минулому)

Passé immédiat dans le passé утворюється за допомогою дієслова **venir** у минулому недоконаному часі **l'imparfait** і інфінітива основного дієслова з прийменником **de**. Виражає дію, яка щойно відбулась до другої дії у минулому.

Je savais qu'il venait de partir. — Я знав, що він щойно поїхав.

Les pronoms possessifs (Вказівні займенники)

<i>singulier</i>	<i>pluriel</i>
<i>masculin féminin</i>	<i>masculin féminin</i>

<i>Je</i>	le mien	la mienne	les miens	les miennes
<i>Tu</i>	le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
<i>Il(elle)</i>	le sien	la sienne	les siens	les siennes
<i>Nous</i>	le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
<i>Vous</i>	le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
<i>Ils(elles)</i>	le leur	la leur	les leurs	les leurs

Cette écharpe est à Marie ? – Oui, elle est la sienne.

Це шарф Марії? – Так, її.

Ces livres sont aux étudiants ? - Non, ils ne sont pas les leurs.

Це книжки студентів? – Ні, не їхні.

C'est mon dossier, où est le vôtre ?

Це моя анкета, а де ваша?

TEXTE A L'UKRAINE

L'Ukraine est située au sud-est de l'Europe. C'est dans notre pays, à Transcarpatie, que se trouve le centre géographique de l'Europe. L'Ukraine est le second pays de l'Europe par son importance. Sa superficie est de 603700 km carrés. Elle compte 48 millions d'habitants. Le pays est divisé en 24 régions et la République autonome de Crimée. Les plus grandes villes sont Kyiv, Kharkiv, Lviv, Dnipro, Odessa, Donetsk et d'autres.

Kyiv, notre capitale, c'est une des plus ancienne ville non seulement du pays, mais de l'Europe. Kyiv compte maintenant près de 2,7 millions habitants.

L'Ukraine a comme voisins la Russie, la Biélorussie, la Pologne, la Hongrie, la Roumanie et la Moldovie. La mer Noire et celle d'Azov baignent les rivages sud du pays en le mettant en communication avec la Turquie, la Bulgarie, les pays du Caucase et la Méditerranée par le Bosphore.

Le territoire ukrainien est principalement constitué d'une vaste plaine dont l'élévation ne dépasse pas 175m au-dessus du niveau de la mer. Les deux régions plus montagneuses du pays représentent moins de 5% de sa superficie : les Carpates à l'ouest et les monts de Crimée au sud. Le point culminant est le mont Hoverla qui a 2058m.

Plusieurs cours d'eau irriguent notre pays. Les plus importants sont les fleuves le Dnipro, le Boug et le Dnistro. Tous les trois se jettent dans la mer Noire. Le Danube forme sur une partie de son tracé la frontière avec la Roumanie.

L'Ukraine est presque entièrement située en zone de climat continental modéré. Le climat continental devient plus prononcé d'ouest en est. Les températures les plus basses en hiver sont de -40° ; en été elles ne dépassent pas 43° . En Crimée le climat est maritime est beaucoup plus doux.

Mots et expressions à retenir :

être situé ; être constitué de qch ; superficie (f) ; cours (m) d'eau ; frontière (f) ; diviser qch ; avoir comme voisins ; important (e) ; capitale (f) ; point (m) ; baigner ; fleuve (m) ; se jeter ; presque ; bas (-sse) ; dépasser ; maritime ; doux (-ce).

Répondez aux questions :

1. Quelle est la division administrative de notre pays ?
2. Où l'Ukraine est-elle située ?
3. Le climat de l'Ukraine est-il continental ou maritime ?
4. Par quelles mers les rivages sud du pays sont-ils baignés ?
5. Quel est le relief de notre pays ?
6. L'Ukraine est-elle un pays montagneux ?
7. Comment s'appelle le point culminant du pays ?
8. Quelle est la différence entre une rivière et un fleuve ?

TEXTE B L'ECONOMIE DE L'UKRAINE

Le sol ukrainien contient des richesses énormes. Ses ressources du sous-sol comprennent des mines de fer, de manganèse, de bauxite. On y trouve minerais de cuivre et d'aluminium, uranium, métaux précieux etc. D'importants gisements de charbon et de fer ont donné naissance à une puissante industrie sidérurgique. L'Ukraine possède une industrie chimique bien développée et celle des constructions mécaniques (tracteurs, turbines, moteurs électriques, outillages de hauts fourneaux, locomotives, grues hydrauliques, appareils de précision etc.).

Notre industrie aéronautique est réputée dans le monde entier. L'Ukraine prend part dans des programmes internationaux spatiaux. Les industries légère et alimentaire se développent rapidement.

L'Ukraine dispose d'une des meilleures terres de monde. Les terres noires couvrent près de deux tiers du pays. Les espèces cultivées sont nombreuses : céréales, betterave sucrière, tournesol, maïs, pomme de terre, vigne et beaucoup d'autres. On s'occupe des élevages bovin et porcin et de l'aviculture. Le secteur agroalimentaire est l'un de ceux qui ont le meilleur potentiel.

Mots et expressions à retenir :

Contenir ; comprendre qch ; gisement (m) ; charbon (m) ; fer (m) ; donner naissance à qch ; sidérurgie (f) ; prendre part à qch ; s'occuper de qch ; disposer de qch ; terres noires (f, pl) ; céréales (f, pl) ; betterave (f) ; tournesol (m) ; pomme (f) de terre ; outillage (m) ; fourneau (m) ; grue (f) ; spatial (-e) ; élevage (m)

Répondez aux questions :

1. Le sol ukrainien est-il riche en minerais ?
2. Grâce à quoi une puissante sidérurgie a-t-elle apparue ?
3. Savez-vous les noms des célèbres avions produits en Ukraine ?
4. L'industrie alimentaire que produit-elle ?
5. Les terres les plus fertiles comment s'appellent-elles ?
6. Quelles espèces cultive-t-on dans notre pays ?

Exercices

I. Les verbes ci-dessous sont au futur simple. Mettez-les au futur immédiat :

Je saurai, nous viendrons, ils iront, il enverra, vous choisirez, tu seras, j'aurai, il parlera, il pleuvra, vous ferez.

II. Complétez les phrases avec le futur proche:

Modèle: Ce mois-ci, je travaille à Paris, et le mois prochain, je vais travailler à Lyon.

1. Cette année, nous passons nos vacances en Corse, mais l'année prochaine, nous _____ en Grèce.
2. Cette semaine, vous dînez avec vos amis anglais ; la semaine prochaine, vous _____ vos amis américains ?
3. Aujourd'hui, mon frère part au Canada, et dans deux mois, il _____ en Australie.
4. Aujourd'hui, je range mes lettres et mes papiers, et demain, je _____ les revues et les journaux.
5. Cette semaine, il y a deux mariages dans ma famille, et bientôt, il _____ deux baptêmes.

III. Les verbes ci-dessous sont au passé immédiat. Mettez-les au passé composé :

Il vient de prendre, je viens de reconnaître, nous venons de rentrer, tu viens de te réveiller, vous venez de faire, ils viennent de finir, elle vient de lire.

IV. Transformez les phrases, en mettant les verbes au passé immédiat:

Modèle: – Paul a téléphoné ? – Oui, il vient de téléphoner.

1. – Les étudiants sont déjà arrivés ? – Qui, ils _____.
2. – Le bus est passé il y a longtemps ? – Non, il _____.

3. – Le directeur est parti pour Kiïv ? – Qui, il _____ .
4. – Vous avez dîné il y a longtemps ? – Non, nous _____ .
5. – Le film est fini depuis longtemps ? – Non, il _____ .

V. Mettez les phrases au futur proche, selon le modèle :

D’habitude, je prends l’autobus, mais demain, je vais prendre le taxi.

1. En général, je me lève à sept heures.
2. Chaque jour je vais au bureau à pied.
3. D’habitude, je prends mon petit déjeuner très tôt.
4. Chaque jour, je rentre à 18 heures.
5. Chaque samedi, j’invite mes amis à dîner avec moi.

VI. Complétez les phrases:

Modèle: Ton professeur est français, le mien est belge.

1. Ta mère est brune, _____ est blonde.
2. Vos yeux sont noirs, _____ sont bleus.
3. Votre voiture est verte, _____ est blanche.
4. Tes sœurs sont petites, _____ sont grandes.
5. Ces livres sont aux étudiants ? – Oui, ils sont _____.
6. Cette voiture est à vous ? – Non, elle n’est pas _____ .

LEÇON 14

Минулий незакінчений час; порівняння вживання минулого незакінченого та складного минулого часів.

Текст А «Франція», текст В «Туристичні регіони Франції».

Imparfait (Минулий незакінчений час)

Imparfait de l’indicatif утворюється таким чином: до кореня дієслова у 1-й ос. мн. **indicatif présent** додаються відповідні закінчення для конкретних осіб:

Je	(nous) parlons	+	<i>Ais</i>
Tu	(nous) finissons		<i>Ais</i>

il/elle/on	(nous) partons	Ait
Nous		ions
Vous		Iez
ils/elles		aient

	Parler (nous parlons)	Finir (nous finissons)	Partir (nous partons)
Je	Parlais	finissais	partais
Tu	Parlais	finissais	partais
il/elle/on	Parlait	finissait	partait
nous	Parlions	Finissions	partions
vous	Parliez	finissiez	partiez
ils/elles	Parlaient	Finissaient	partaient

Винятком щодо відмінювання в **imparfait** є дієслово **être**, яке не утворюється від кореня дієслова у 3-й ос. мн. **indicatif présent** (nous sommes):

	Être
j'	étais
Tu	étais
il/elle/on	était
Nous	Étions
Vous	étiez
ils/elles	Étaient

Варто зауважити такі нюанси, щодо яких часто можуть виникати помилки:

1. У дієсловах, корінь яких у 1-й ос. мн. **indicatif présent** закінчується на літеру **i** або **y**, буквосполучення **ill** або **gn**, слід не забувати писати літеру **i** в закінченнях 1-ї (-ions) та 2-ї ос. мн. (-iez). Уподібнення написання до вимови без літери **i** в закінченнях наведених осіб є поширеною помилкою.

prier: je priais, tu priais, il priait, nous priions, vous priez, ils priaient

croire: je croyais, tu croyais, il croyait, nous croyions, vous croyiez, ils croyaient

cueillir: je cueillais, tu cueillais, il cueillait, nous cueillions, vous cueilliez, ils cueillaient

craindre: je craignais, tu craignais, il craignait, nous craignons, vous craigniez, ils craignaient

2. Якщо закінченню дієслова в інфінітиві передуює літера **c**, для збереження звука [s] замість [k] перед закінченнями **imparfait**, що починаються на літеру **a** (в усіх особах однини та 3-й ос. мн.), до літери **c** додається діакритичний знак *cédille*.

commencer: je commençais, tu commençais, il commençait, nous commençions, vous commençiez, ils commençaient

3. Якщо закінченню дієслова в інфінітиві передує літера **g**, для збереження звука [ʒ] замість [g] перед закінченнями **imparfait**, що починаються на літеру **a** (в усіх особах однини та 3-й ос. мн.), додається літера **e**.

manger: je mangeais, tu mangeais, il mangeait, nous mangions, vous mangiez, ils mangeaient

4. У дієсловах, що закінчуються на **-eler** або **-eter**, літери **l** і **t** відповідно перед закінченнями **imparfait** ніколи не подвоюються.

appeler: j'appelais, tu appelais, il appelait, nous appelions, vous appeliez, ils appelaient

jeter: je jetais, tu jetais, il jetait, nous jetions, vous jetiez, ils jetaient

5. Дієслово **asseoir**, яке в 1-й ос. мн. **indicatif présent** має форми *assoions* і *asseions*, в усіх особах **imparfait** також має дві форми відповідно.

asseoir: j'assoiais / asseyais, tu assoiais / asseyais, il assoyait / asseyait, nous assoyions / asseyions, vous assoyiez / asseyiez, ils assoyaient / asseyaient

Уживання **imparfait** у французькій мові

Часові значення (*valeurs temporelles*)

1. **Imparfait** вживається для позначення минулої дії в процесі її розвитку. Така дія є недоконаною: частина її вже закінчилася, а частина ще триває в минулому. При цьому **imparfait** не визначає конкретних часових меж кінця такої дії, а також часто – її початку.

Gérard *lisait* son journal. – Жерар читав газету.

Le ciel *était* couvert de nuages depuis le matin. – Від ранку небо було вкрите хмарами.

Imparfait як час позначає тривалість, стан і вживається для опису, тим часом як **passé composé** вживається для розповіді.

(*imparfait*): Le ciel *était* couvert de nuages. – Небо було вкрите хмарами. (*опис стану*)

(*passé composé*): Le ciel *s'est couvert* de nuages. – Небо вкрилося хмарами. (*висловлення доконаного минулого факту*)

Як і **imparfait**, **passé composé** може позначати дії, що тривали певний час. Однак **imparfait** розглядає такі дії як недоконані, тим часом як **passé composé** розглядає такі дії як закінчені на визначеному часовому інтервалі.

(*imparfait*): Nicolas *marchait* à travers la ville. – Ніколя йшов містом. (*дія недоконана*)

(*passé composé*): Nicolas a *marché* trois jours. – Ніколя пройшов пішки три дні. (*дія доконана*)

Коли **imparfait** вживається на позначення кількох дій, такі дії зображаються як одночасні. Тому часто **imparfait** використовується в описах.

Il **pleuvait**. Il **faisait** froid. Les rues **étaient** désertes. – Ішов дощ. Було холодно. Вулиці були безлюдні.

За вживання в реченнях на позначення кількох дій **imparfait** зображає їх як такі, що відбуваються водночас, тому використовується в описі (*description*).

La porte **grinçait**. Des gens **entraient** dans la salle. Personne ne les **saluait**. – Двері рипіли. Якись люди заходили до зали. Ніхто їх не вітав. (*onus*)

Однак, попри те, що **imparfait** сам із себе не позначає дії як послідовні, це не виключає вживання **imparfait** в розповіді: у цьому разі хронологічна послідовність висловлюється за допомогою будови речення, значення дієслів (зокрема дієслів руху), вживання обставин або сполучних слів (*mots de liaison*).

Il **se couchait**, **puis se redressait, s'effaçait** dans un coin de porte, **puis bondissait, disparaissait, reparaisait, se sauvait, revenait, ripostait** à la mitraille par des pieds de nez, et cependant pillait les cartouches, vidait les gibernes et remplissait son panier. (*Victor Hugo, « Les Misérables », у [14, с. 542]*) – Він то лягав, то підхоплювався на ноги, ховався за якись двері, вискакував знову, зникав і з'являвся, кидався навітки й повертався назад, дражнив картеч, показуючи їй «носа», і водночас витрушував патронташі, спорожняв сумки й наповнював кошика. (*Пер. В. Шовкуна*)

2. **Imparfait** вживається для позначення дії, що відбувається водночас із дією, висловленою іншим минулим часом (або **imparfait**).

J'ai vu qu'il **était** énervé. – Я побачив, що він був знервований.

Nous ne **compréhensions** pas ce qui **se passait**. – Ми не розуміли, що відбувається.

Оскільки **imparfait** не визначає часових меж дії, він може поєднуватися з прислівниками **déjà** (позначаючи дію, що вже розпочалася) та **encore** (позначаючи дію, що ще не закінчилася).

À 16 ans il **travaillait déjà**. – У 16 років він уже працював.

À 70 ans il **travaillait encore**. – У 70 років він іще працював.

Imparfait може позначати довшу дію «другого плану» (*action-ligne*), на тлі якої відбувається коротша дія «першого плану» (*action-point*), висловлена за допомогою **passé composé** або **présent**.

Les bateaux **étaient** en train de démarrer, quand l'orage **(a éclaté, éclate)**. – Судна саме відчаливали, коли знялася буря.

3. **Imparfait** може позначати дію, що повторювалася в минулому з певною регулярністю або була звичною (*imparfait d'habitude, de répétition*).

Autrefois, on **jouait** à la pétanque tous les samedis. – Колись ми грали в петанк щосуботи.

S'il **avait** sommeil, il **se lavait** le visage à l'eau froide et **prenait** un café. – Коли він хотів спати, він умивав обличчя холодною водою та випивав чашку кави.

Passé composé теж може позначати дію, що відбувалася в минулому з певною регулярністю, однак переважно з обставиною (*complément circonstanciel*).

Il me l'**a répété** trois fois. – Він повторив це мені тричі.

4. **Imparfait** вживається в непрямій мові (*discours indirect*), коли дієслово у головному реченні вжито в минулому часі, на заміну **indicatif présent** у прямій мові. Вживання **imparfait** в цьому разі обумовлене узгодженням часів (*concordance des temps*).

(*discours direct*): Il m'a dit: «J'en **suis** sûr.» – Він мені сказав: «Я в цьому впевнений».

(*discours indirect*): Il m'a dit qu'il en **était** sûr. – Він мені сказав, що був у цьому впевнений.

5. На відміну від свого основного призначення, **imparfait** може позначати подію, що відбулася одноразово конкретної миті в минулому часі (*imparfait narratif, historique, pittoresque, de rupture, de clôture*). У такій функції **imparfait** вживається з обставиною часу (*complément de temps*), яка здебільшого ставиться на початку речення.

Le 15 juin 1815, l'armée de Napoléon **entraît** dans Charleroi. – 15 червня 1815 р. армія Наполеона зайняла Шарлеруа.

Il a commencé à travailler le 5 janvier. Une semaine plus tard, il **démissionnait** [13]. – Він почав працювати 5 січня. Тиждень по тому він звільнився.

Imparfait зображає такі події у процесі розвитку, відкидаючи часові межі їхнього початку та закінчення та надаючи розповіді більш драматичного ефекту.

6. Подібно до **indicatif présent**, **imparfait** також може позначати:

• Минулу дію, яка безпосередньо передує іншій минулій дії.

Il a acheté une voiture neuve : elle **sortait** de l'usine [8, с. 244]. – Він купив новий автомобіль, який щойно випустили.

• Майбутню дію, яка має відбутися невдовзі або неодмінно в минулому часі після певного часового орієнтиру або після іншої минулої дії (*imparfait de perspective*).

Une semaine plus tard, Charles **épousait** Emma [14, с. 544]. – За тиждень Шарль із Еммою мали одружитися.

J'ai réussi à remettre la lettre à Bertrand : il **partait** le soir même. – Я встиг передати листа Бертранові – він від'їздив того ж вечора.

Модальні значення (valeurs modales)

Коли **imparfait** вживається в окличних або питальних реченнях після **si** за відсутності головного речення, залежно від контексту він може висловлювати низку інших модальних значень:

1. Побажання (*souhait*).

Si vous **pouviez** me pardonner ! – Якби ж ви могли мені пробачити! (*дія можлива*)

2. Жалкування (*regret*).

Ah ! Si j'avais vingt ans de moins ! – Ох, якби ж я був на 20 років молодший! (дія неможлива)

3. Спонування або пропозицію (*invitation, suggestion*).

Et si nous allions dîner ? – Чи не піти нам пообідати?

4. Спонування з відтінком роздратування (*invitation impatiente*).

Si tu te taisais ! – Може, ти б уже замовкнув?!

5. Страх, хвилювання (*peur, inquiétude*).

Et si on me voyait ? – А що як мене побачать?

Imparfait може вживатися для ввічливого звертання до людини (*imparfait d'atténuation, de discrétion, de politesse*). У цьому разі звернення до людини «відсувається» в минулий час, завдяки чому воно звучить пом'якшено. Часто в цьому значенні imparfait вживається в усному мовленні.

Je voulais vous demander votre avis. – Я би хотів запитати вашої думки.

Je venais vous remercier. – Я б хотів (я прийшов) вам подякувати.

Imparfait може вживатися у звертаннях до малих дітей, а також до тварин (*imparfait hypocoristique, mignard*). У цьому значенні дія штучно відсувається в минулий час, а друга особа у звертанні замінюється на третю (відбувається транспонування), через що звертання стає м'якшим.

(мати говорить до дитини): Comme elle était bien sage, cette fille ! Comme elle aimait sa maman ! – Яка ж слухняна дівчинка! Як же вона любить маму!

(людина говорить до свого собаки): Alors, on avait faim ? – А хто тут у нас хоче їсти?

Imparfait також може вживатися дітьми за розподілу ролей, які вони виконуватимуть у грі, фактично позначаючи дію, яка має відбутися невдовзі (*imparfait préludique, ludique*).

On joue ! Toi, tu étais le bandit, et moi, j'étais le chérif. – Нумо грати!

Ти будеш бандитом, а я буду шерифом!

Imparfait може вживатися дрібними торгівцями або продавцями для ввічливого звертання до покупців (*imparfait forain*). Таке вживання минулого часу іноді пояснюється тим, що покупець певний час очікував на звернення продавця, а тому продавець посилається на таке очікування в минулому. Звертання до людини відбувається з транспонуванням на третю особу.

(продавець у бакалії каже до покупця): Qu'est-ce qu'elle voulait, la dame ? – Чого бажаєте, пані?

Bonjour ! Qu'est-ce qu'il vous fallait ? – Добрий день! Чого бажаєте?

TEXTE A LA FRANCE

La France est un grand pays en Europe Occidentale. Sa superficie est de 550,000 kilomètres carrés.

La France est entourée de trois côtés par plusieurs mers. Au Nord elle est baignée par la Manche qui la sépare de la Grande-Bretagne et grâce à laquelle la France a des communications commodes avec les pays scandinaves et ceux du Nord de l'Europe. A l'Ouest la France est baignée par l'Océan Atlantique. Au Sud le pays est situé sur la Méditerranée ce qui lui facilite ses communications avec l'Orient et les pays africains.

Grâce à une telle situation géographique, le climat de la France est tempéré et maritime. Les hivers sont assez doux, il pleut souvent, il neige aussi parfois, mais la neige fond assez vite. Les étés sont assez chauds. Dans les régions centrales, le climat est plus continental.

En France il y a beaucoup de montagnes. Ce sont tout d'abord les Alpes, les montagnes les plus hautes de l'Europe Occidentale qui au Sud-Est séparent la France de l'Italie et de la Suisse. Plus au Nord ; se trouvent le Jura et les Ardennes. Au Sud-Ouest la France est séparée de l'Espagne par les Pyrénées. Au centre de la France se trouve un grand plateau. C'est le Massif Central.

Plusieurs cours d'eau arrosent le territoire de la France. Ce sont : la Seine qui se jette dans la Manche (Paris, capitale de la France , est situé sur ce fleuve) ; la Loire et la Garonne qui se jettent dans l'Océan Atlantique ; le Rhône qui se jette dans la Méditerranée . Tous ces fleuves sont navigables en été comme en hiver et ont de nombreux affluents . Outre cela en France il y a beaucoup de canaux dont le plus important c'est le canal du Midi.

La principale ressource de l'économie française est l'agriculture. Il y a très longtemps ; la France était couverte de grandes forêts et de marécages . A présent toutes sortes de cultures ont pris place des marécages et des forêts . La France est un des plus gros producteurs du monde pour la vigne , les fruits , la betterave à sucre. Une grande partie des produits alimentaires est exportée. La France c'est aussi un grand pays d'élevage .

La France c'est un pays industriel. Elle n'est pas très riche en charbon et son industrie la plus importante est la métallurgie. Les gisements de fer se trouvent surtout en Lorraine et en Alsace. L'industrie chimique et l'industrie textile sont aussi très développées. On fabrique en France des tissus de laine, de coton, de soie et de rayonne .

Paris, la capitale, c'est une grande et belle ville, très ancienne . Il y a beaucoup de ports importants . Sur la Manche se trouvent Dunkerque, le Havre et Cherbourg. Sur l'Océan Atlantique se trouvent Nantes, la Rochelle et Bordeaux. Sur la Méditerranée les ports les plus importants sont Toulon et Marseille. Parmi les autres villes importantes on peut citer : Lille, Grenoble , Nancy et Strasbourg.

Avant la Grande Révolution française de 1789, la France était divisée en provinces . Actuellement elle est répartie en 90 départements.

Mots et expressions à retenir :

être situé ; être constitué de qch ; superficie (f) ; cours (m) d'eau ; frontière (f) ; diviser qch ; avoir comme voisins ; important (e) ; comprendre qch ; donner naissance à qch ; prendre part à qch ; s'occuper de qch ; disposer de qch ; terres noires (f, pl)

Répondez aux questions :

1. Quelle est la superficie de la France ?
2. Le climat tempéré et maritime de la France à quoi est-il dû ?
3. Avec quels pays la France a-t-elle des frontières ?
4. Quelles sont les plus hautes montagnes de la France ?
5. Les grands fleuves du pays où se jettent-ils ?
6. Quelles sont les activités essentielles de l'économie nationale de la France ?
7. Comment s'appelle la capitale de la France ?

TEXTE B RÉGIONS TOURISTIQUES DE FRANCE

La Côte d'Azur. Des milliers de touristes passent leurs vacances sur la Côte d'Azur où le ciel est toujours bleu en juillet et en août. Les plus célèbres villes touristiques sont Saint-Tropez, Cannes et Nice. On est sur la plage du matin au soir. On se baigne, on prend des bains de soleil, on fait des tours en bateau.

La Provence est située dans le sud de la France où il fait très chaud même en hiver. On y trouve des montagnes, des plaines et des plages. Dans cette région il y a de très jolis villages et des monuments romains: les Arènes de Nîmes, le Pont du Gard et le Pont d'Avignon. La spécialité de la région est la bouillabaisse que les touristes adorent.

Les Alpes se trouvent dans l'est de la France. Beaucoup de touristes viennent ici en été pour la beauté du paysage et les promenades en montagne. Ils font de l'escalade, des promenades à cheval et du ski. Le Mont Blanc est une attraction spéciale, car c'est la plus haute montagne d'Europe (4.807 mètres).

La Bourgogne. Les voyageurs qui traversent cette région sont fascinés par le charme et la diversité du paysage. Les vignobles alternent avec les villages paisibles, les châteaux et les lacs. La cuisine est très bonne: coq au vin, bœuf bourguignon et escargot.

L'île de la Réunion – le territoire d'outre-mer de la France

La France est sans aucun doute un des meilleurs pays du monde. Chaque année, beaucoup de touristes visitent les villes et régions de la France pittoresques. Mais il y a des régions françaises qui sont moins connues. Ce sont des îles océaniques situées dans l'océan Indien.

Le département n'est pas grand, mais très pittoresque parce que l'île a une origine volcanique. Actuellement, il y a plusieurs volcans sont en activité et les chutes d'eau décorent le paysage. Sur cette île, il y a des espèces animales qui habitent là-bas seulement.

L'île a été découverte par les Portugais au XVI^e siècle, mais depuis 1642 Réunion appartient à la France.

La culture sur cette île est assez particulière, car elle englobe les traditions françaises, africaines et même indiennes. La plus grande partie de la population est Créole qui ont une origine commune. Il y a aussi les Indiens. La langue officielle est le français, mais on utilise souvent la langue créole qui présente la langue française simplifiées. L'économie de ce département se base sur la production de canne à sucre et de vanille. L'île est aussi populaire comme attraction touristique.

Mots et expressions à retenir :

Adorer ; matin (m) ; soir (m) ; bateau (m) ; cheval (m) ; plaine (f) ; décorer ; espèce (f) ; château (m) ; lac (m) ; alterner ; sans aucun doute (m) ; englober ; origine (f) ; chute (f) d'eau ; être découvert (-e) ; partie (f) ; commun (-e) ; territoire (m) d'outre-mer.

Répondez aux questions :

1. La montagne la plus haute de l'Europe comment s'appelle-t-elle ?
2. Où se trouve-t-elle ?
3. Fait-il froid en Provence ?
4. Qu'est-ce que c'est que la bouillabaisse ?
5. Quelles sont les plus célèbres villes de la Côte d'Azur ?
6. Comment pouvez-vous expliquer le terme « le territoire d'outre-mer » ?
7. Qui a découvert l'île de la Réunion ?
8. Quelle est la provenance de la langue créole ?

Exercices

I. Mettez les verbes ci-dessous à l'imparfait :

Avoir (il), faire (nous), être (ils), savoir (vous), dire (tu), prendre (je), se promener (nous), connaître (tu), bâtir (ils), choisir (vous), tenir (je), s'amuser (tu).

II. Faites des phrases selon le modèle, en mettant les verbes à l'imparfait.

Maintenant, je marche très peu, mais, avant, je marchais beaucoup.

1. Maintenant , je ne fume pas, _____.
2. Maintenant , tu conduis très lentement, _____.
3. Maintenant , nous ne faisons pas de sport, _____.
4. Maintenant , vous êtes très pessimiste, _____.
5. Maintenant , il a beaucoup de travail, _____.
6. Maintenant , ils prennent leur petit déjeuner très tôt, _____.

III. Complétez les phrases au passé avec les verbes manquants (faites l'élision si nécessaire):

Modèle: Hier soir je me suis couché tôt parce que j'étais très fatigué.

1. Ce matin je _____ toutes les fenêtres parce qu'il _____ très beau .
2. Hier, Gabriel _____ au lit parce qu' il _____ très mal à la tête.
3. Les enfants _____ la télé hier soir parce qu'il y _____ un bon film.
4. Je _____ chez le dentiste parce que je _____ mal aux dents.
5. Nous _____ un cadeau à François parce que ce _____ son anniversaire.
6. Ce matin, je _____ mon parapluie, parce qu' il _____.
7. Alain _____ un croissant parce qu' il _____ faim.

IV. Complétez le texte avec les verbes en imparfait :

Quand j' ... petit, j' ... un chien. Il ... noir et blanc et il ... de grandes oreilles. Quand j' ... à l'école, il ... avec moi. J' ...très fier de lui. Il ... Albert. Il était adorable. Toute notre famille l' ... beaucoup.

LEÇON 15

Прості та складні відносні займенники.

Текст А «Історія України»; текст В «Історія Франції».

Pronoms relatifs simples (Прості відносні займенники)

Qui que dont où

Відносні займенники **qui, que** приєднують підрядні означальні речення до головного. **Qui** виконує у реченні роль підмета, **que** — прямого додатка.

Qui (підмет)

Les étudiants qui sont ici sont mes amis. — Студенти, які тут присут-

ні, — мої друзі.

Ne prends pas les journaux qui sont là. — Не бери газет, що там лежать.

Il voit une femme qui entre dans la maison. — він бачить жінку, яка входить у будинок.

Que (прямий додаток)

L'étudiant que je cherche est parti hier. — Студент, якого я шукаю, вчора поїхав.

La femme que tu as rencontré dans la rue est notre professeur de français. — Жінка, яку ти зустрів на вулиці, — наша вчителька французької мови.

Nous lisons les journaux que vous avez apportés. — Ми читаємо газети, що ви принесли

Dont замінює додаток до дієслова з прийменником *de*

La femme dont je parle porte une robe dont je rêve.

(de qui)

(de quoi)

Les enfants dont il est père sont charmants. (Il est le père **de** ces enfants.)

La médaille d'or dont elle est fière ... (Elle est fière **de** cette médaille d'or.)

Où приєднує підрядні місця або часу:

La rue où j'habite est très agréable.

Le jour où je suis né était un jeudi.

Pronoms relatifs composés (Складні відносні займенники)

Lequel -laquelle- lesquels- lesquelles

Вживаються після прийменників.

Je travaille pour une société française.-La société **dans laquelle** je travaille est à la Défense.

Je voyage avec des amis.-Les amis **avec lesquels** je voyage sont allemands.

Auquel- à laquelle- auxquels- auxquelles

Замінюють непрямий додаток з прийменником *à*.

Il fait allusion à un livre de Marguerite Duras.- Le livre **auquel** il fait allusion est de Marguerite Duras.

Duquel- de laquelle- desquels- desquelles

Замінюють непрямий додаток з прийменником *de*, коли перед ним є ще один прийменник.

Tu habites **à côté d'**une maison.- La maison **à côté de laquelle** tu habites est la maison dont je rêve

TEXTE A

L'HISTOIRE DE L'UKRAINE

L'histoire de l'Ukraine se perd dans la nuit des temps. Les premières traces de la population primitive sur notre territoire datent de l'époque du haut paléolithique (200000 ans avant n.e.)

La fin de l'époque néolithique est marquée de l'apparition d'une brillante culture de Tripilla ayant existé du VI au I millénaire. Ses immenses cites dont la population atteignait 40000 personnes, ses observatoires et ses objets d'artisanat frappent l'imagination.

C'est du territoire de l'Ukraine même que les tribus indo-européennes ont commencé leur propagation vers l'Orient au II millénaire avant n.e. Les kourganes des steppes du bas- Dniro gardent les preuves de la naissance des sources de l'hindouisme.

Au fil des siècles et des millénaires, les tribus kymriques et scythiques, Grecques, Goths, Huns, Celtes aussi bien que des dizaines d'autres peuples et peuplades apparaissaient dans les plaines fécondes et les montagnes pittoresques de l'Ukraine.

Vers la fin du IX siècle de notre ère, l'état puissant de la Rous' de Kiïv apparaît. Son prestige en Europe et son niveau de culture étaient très hauts. C'est la plus glorieuse époque de l'histoire de l'ancienne Ukraine.

Après l'éclatement de la Rous' de Kiïv en plusieurs principautés, l'invasion de la Horde d'or et, plus tard, celle des lituaniens, c'est la Pologne qui s'est emparé enfin de cette région.

Dès la moitié du XVII siècle, l'Ukraine, est partagée entre la Pologne et l'Empire Russe le long du Dniro. Plus tard, une partie considérable de son territoire appartient à l'Empire Ottomane et celle des Habsbourg.

Ecartelé entre des puissances souvent opposées, le peuple ukrainien a passé par de rudes épreuves : guerres, restrictions nationales, déportation. Dans les années 30 du XX siècle l'Ukraine a subi la famine-génocide qui a fait presque 10 millions de victimes.

Pendant la Deuxième guerre mondiale, le peuple ukrainien, avec les autres peuples de l'URSS, se battait héroïquement contre les envahisseurs fascistes. En Ukraine Occidentale, l'Armée Insurrectionnelle Ukrainienne se luttait contre les fascistes et, ensuite, contre les troupes d'NKVD. cette lutte a duré jusqu'aux années 1950.

A la suite de la Seconde guerre mondiale, les pertes en vies humaines en Ukraine s'élèvent à plus de 8 millions.

Certes, la destinée historique de notre peuple est difficile et même tragique, mais il a su conserver son identité nationale et sa langue maternelle pour parvenir enfin, en 1991, à son indépendance.

Mots et expressions à retenir :

Trace (f) ; être marqué de qch ; objet (m) d'artisanat ; tribu (f) ; au fil des siècles ; glorieux (-se) : s'emparer de qch ; une partie considérable ; passer par de rudes épreuves ; restriction (f) ; lutte (f) ; identité (f) nationale ; parvenir à qch ; indépendance (f).

Répondez aux questions :

1. De quelle époque datent les premières traces de la population sur le territoire de l'Ukraine ?
2. La culture de Tripilla comment était-elle ?
3. La communauté indo-européenne où s'est-elle formée ?
4. La Rous' de Kiïv quand apparaît-elle ?
5. Entre quels Etats les terres ukrainiennes ont-elles été partagées ?
6. Quel sont les événements les plus tragiques du XX siècle ?
7. Quelles sont les pertes de l'Ukraine à la suite de la Seconde Guerre mondiale ?
8. En quelle année l'Ukraine est-elle devenue l'Etat indépendant ?

TEXTE B L'HISTOIRE DE LA FRANCE

Il n'est pas facile de fixer à une date concrète le début de l'histoire de la France. Ses origines se perdent dans la préhistoire.

Vers le IV^es. avant notre ère, la population du pays parle un dialecte celtique, le gaulois. Les frontières de la Gaule étaient beaucoup plus étendues que celles de la France actuelle.

En l'an 58 avant notre ère Jules César a commencé la conquête de la Gaule. Le pays a été conquis en 8 ans et transformé en province romaine.

Dès le III^es. la Gaule est menacée par les invasions de Barbares qui provoquent la chute de l'Empire romain.

Au IX^e un des chefs des Francs, Charlemagne, a soumis les peuples germaniques et a restauré l'empire d'Occident. Mais, après la mort de Charlemagne, la trop grande étendue de l'empire, la différence de ses nations ont déterminé son démembrement. En 843, au traité de Verdun, l'Empire est partagé en 3 états : Allemagne, Italie et France. C'est le début de la France proprement dite.

Au XIV^es. la France est un état organisé et riche. Mais la guerre de 100 ans entre la France et l'Angleterre commence. le pays est ruiné par la guerre. Jeanne d'Arc chasse les Anglais de la France.

La Révolution de 1789 est une page importante de l'histoire de France. Elle a permis au pays de passer du féodalisme au capitalisme. La révolution forme la première république et donne au pays une constitution.

En 1804, Napoléon Bonaparte se proclame empereur et commence les guerres pour assurer la domination économique et politique de la France en Europe.

Au XX^es. la France a beaucoup souffert de deux guerres mondiales : celles de 1914-1918 et de 1939-1945. Pendant la II^e guerre mondiale, le mouvement de résistance est dirigé par Charles de Gaulle qui devient chef du gouvernement en 1958, à la tête de la V^e République, régime du type présidentiel sous lequel la France vit jusqu' à nos jours.

Mots et expressions à retenir :

Etendu (e) ; conquérir ; conquête (f) ; chute (f) ; menacer ; déterminer ; démembrement ; soumettre qn ; partager qch ; proprement dit (e) ; chasser qn ; état (m) ; proclamer ; gouvernement ; assurer qch ; résistance (f).

Répondez aux questions :

1. Les Gaulois qui étaient-ils ?
2. Quand Jules César a-t-il conquis la Gaule ?
3. En quelle année l'empire de Charlemagne a-t-il été partagé en 3 états ?
4. Comment était le rôle de Jeanne d'Arc dans l'histoire française ?
5. Quelle est la plus grande fête nationale de la France ? A quel événement historique est-elle liée ?
6. Le mouvement de résistance par qui est-il dirigé ?

Exercices

I. Complétez les phrases avec les relatifs simples 'qui', 'dont', 'où':

1. Le fax est une invention... je trouve vraiment géniale.
2. C'est un cinéma... j'aime beaucoup aller.
3. Le chômage est une chose ... tout le monde a peur.
4. Edith Piaf est une chanteuse... est connue dans le monde entier.
5. Le bruit est une chose... je ne peux pas supporter.
6. C'est l'inique chose... il a besoin.
7. Dimanche est un jour... beaucoup de magasins sont fermés.
8. Le professeur ... travaille à côté est américain.

II. Répondez aux questions en utilisant les pronoms relatifs simples :

Modèle : – *Vous portez souvent cette couleur ?*

– *Oui, c'est une couleur que je porte souvent.*

1. Vous voyez souvent cette personne ?
2. Vous vous occupez personnellement de cette affaire ?
3. Y a-t-il beaucoup de monuments historiques à Odessa ?
4. La sculpture sur la place représente un éléphant ?
5. Sa manière de parler est agréable ?
6. Vous écoutez souvent cette cassette ?

III. Complétez les phrases avec les relatifs ‘ce qui’, ‘ce que’, ‘ce dont’:

1. Savez- vous... se passe dans la rue ?
2. Il n’a pas de mémoire : il oublie tout ... il étudie.
3. Elle écoute ... je parle.
4. ... me plaît le plus chez Paul, ce sont ses yeux.
5. ... je préfère à Paris, ce sont les petits cafés.
6. ... j’ai besoin, c’est d’un mois de vacances au soleil !

IV. Complétez les phrases avec les relatifs composés manquants:

1. Le bureau sur... je travaille est en chêne.
2. L’événement ... il fait allusion a bouleversé tout le monde.
3. La maison à côté ... tu habites est la maison dont je rêve.
4. La personne avec... j’ai rendez- vous s’appelle Julie.
5. L’instrument... vous pensez est très rare.
6. C’était un voyage au cours ... on a vu beaucoup de choses intéressantes.

V. Traduisez les phrases:

1. Nous prêtons attention à cette phrase. La phrase à laquelle nous prêtons attention est très difficile.
2. Nous entrons dans la salle, la porte de cette salle est ouverte. Nous entrons dans la salle dont la porte est ouverte.
3. Vous répondez à mes questions. Les questions auxquelles vous répondez m’intéressent beaucoup.
4. Au milieu de cette place il y a un monument. C’est une place au milieu de laquelle il a un monument.
5. Il fait partie de cette délégation. Voici la délégation dont il fait partie.

VI. Réunissez deux phrases en une en remplaçant les mots indiqués par les pronoms relatifs convenables:

1. Il y a eu des batailles acharnées près de Kharkiv. Pendant ces batailles le bâtiment de l’Institut a été détruit.

2. L'UEEO est l'établissement d'enseignement supérieur pilote. Le programme principal de l'UEEO est 'L'écologie et la protection de l'environnement'.
3. Je regarde une femme. Cette femme est belle.
4. Vous porter le pull. Il est en laine ou en coton ?
5. Connaissez-vous cet homme ? Vous vous adressez à cet homme.

LEÇON 16

*Пасивна форма.
Тексти А, В «Франція та Україна».*

La voix (Стан)

La voix active: дію виконує підмет:

Pierre écrit une lettre. Петро пише листа.

La voix passive. дія спрямована на підмет. У пасивному стані дія виконується не підметом, а додатком дієслова, підмет лише зазнає цієї дії.

La lettre est écrite par Pierre.- Лист пишеться Петром.

Пасивна форма утворюється за допомогою дієслова **être** і **participe passé** відмінюваного дієслова.

При перетворенні речення з активної форми на пасивну прямий додаток активного речення стає підметом пасивного речення, а підмет активного речення — непрямим додатком пасивного речення.

Перед непрямим додатком може стояти прийменник **par** або **de**:

Pierre a écrit cette lettre. — Петро написав цього листа.

Cette lettre a été écrite par Pierre. — Цей лист був написаний Петром.

De вживається замість **par** з дієсловами aimer, connaître, respecter :

Cette personne est aimée de tous, connue de tous et respectée de tous.

Непрямий додаток може бути відсутній:

La lettre est écrite.

Imparfait: La lettre était écrite par Pierre.

Passé compose: La lettre a été écrite par Pierre.

Futur simple: La lettre sera écrite par Pierre.

Futur immédiat : La lettre va être écrite par Pierre.

Passé immédiat : la lettre vient d'être écrite par Pierre.

*Після **par** не можна вживати наголошений займенник, наприклад, par moi, par lui, par eux та ін.

TEXTE A LA FRANCE ET L'UKRAINE

Depuis fort longtemps, d'étroits liens existent entre nos deux pays.

C'était le mariage du roi Henri I avec la fille du prince de Kiïv, Anne, qui a marqué les bonnes relations entre la France et la Rous' médiévale. L'évêque français Gauthier de meaux venu à Kiïv en mission afin de solliciter la main de la fille de Yaroslav le Sage pour son roi, a fait cette remarque : 'Ce pays est plus unifié, plus heureux, plus puissant, plus remarquable, plus cultivé que la France'.

A partir du XIV siècle on trouve la trace d'étudiants ukrainiens à la Sorbonne : Petro Kordowan, de Ruthenia (1353) ; Herman Wilewicz, natione Ruthenia de Kiova (1398) ; Ivan Tienkewyez, natione Ruthenia de Kiova (1463) ; Adrian Zahirny, natione Ruthenia de Ukrania (1567) etc. Au XVII siècle, c'est Petro Mohyla qui est venu en France pour y faire ses études.

En 1645, Bohdan Khmelnytskyi est venu en France pour négocier la participation des cosaques au siège de Dunkerque. Le diplomate Pierre Chevalier dans son livre 'L'Histoire de la guerre des Cosaques contre la Pologne avec un discours de leur origine, pays, mœurs, gouvernement et religion' le caractérise d'être 'un autre Cromwell'. Khmelnytskyi a signé l'accord, et ce n'est qu'en une nuit que les cosaques ont pris d'assaut la ville envahie par les espagnols. En l'honneur de cette victoire, les français reconnaissants ont érigé le monument à l'otaman Ivan Sirko qui avait dirigé cette opération.

Beaucoup d'auteurs français ont consacré leurs œuvres à l'Ukraine. Ainsi, un ingénieur militaire français Guillaume Le Vasseur de Beauplan qui avait fait un long séjour en Ukraine, a publié sa célèbre 'Description d'Ukraine' (première édition a paru en 1651).

Linage de Veauciennes a publié en 1674 son 'Origine veritable du soulèvement des Cosaques contre la Pologne'.

TEXTE B LA FRANCE ET L'UKRAINE (SUITE)

Depuis très longtemps, la diplomatie française était favorable pour les Ukrainiens. Déjà dans son 'Histoire de Charles XII roi de Suède' Voltaire affirmait que l'Ukraine avait sans cesse aspiré à vivre libre ; il a consacré de nombreuses pages à Mazepa et à l'Ukraine. L'opinion française se passionnait pour les sorts des Ukrainiens lors de la guerre de Charles XII et condamnait la barbarie des troupes moscovites à Batouryn.

En 1734 un rapport officiel du ministère des Affaires étrangères exprimait une vue identique, et sous les deux empires cette ligne a été pratiquement officialisée. Boissy d'Anglas, président de la Convention nationale, flétrissait la Russie qui avant 'subjugué les Cosaques de l'Ukraine'.

Casimir Delammarre, régent de la Banque de France, directeur de la 'Patrie', a pris la défense des 'Petits-Russiens' et des autres peuples de l'Empire Russe. En 1869, pour rappeler le sort des Ukrainiens, il a adressé une pétition au Sénat de l'Empire intitulée 'Un peuple européen de quinze millions oublié devant l'histoire'. Tous ces fait témoignent du soutien de l'intelligence française à la cause ukrainienne. Prosper Mérimée l'a même cautionnée de son prestige. C'est à ce célèbre écrivain qu'appartiennent des ouvrages sur l'histoire de l'Ukraine et, notamment, l'œuvre 'Bohdan Khmelnytski'.

De nombreux auteurs français ont consacré des articles et des poèmes à l'Ukraine, aux Cosaques (V.Hugo, E.Reclus, A.Raimbaud etc.).

Plusieurs Ukrainiens ont laissé de remarquables traces dans l'histoire française. Ainsi, le fils de Philippe Orlyk (successeur de Mazepa), Gregoire, confident du roi Louis XV et chevalier de Saint- Louis, est devenu général et diplomate éminent.

En 1875, puis 1878, une nouvelle de Marko Vovtchok 'Maroussia', a été traduite et publiée en français par P.Z.Stahl. Couronné par l'Académie française, l'ouvrage a été adopté par le Ministère de l'Instruction publique pour les bibliothèques scolaires et par la Ville de Paris pour les distributions de prix. De nombreuses générations de jeunes Français ont lu l'histoire de cette belle jeune fille ukrainienne.

A présent, on connaît plusieurs artistes, savants et hommes politiques français de provenance ukrainienne, l'ancien premier ministre Pierre Beregovoy, l'écrivain Marc Chodolenko, la comédienne Katie Tchenko, le compositeur Marian Kouzan, le peintre Alexis Gritchenko et beaucoup d'autres.

Mots et expressions à retenir :

lien(m) ; mariage(m) ; venir en mission ; négocier qch ; siège(m) ; mentionner qch ; être au service de qn ; faire un séjour ; confins(m,pl) ; édition(f) ; condamner qch ; exprimer qch ; être favorable pour qn ; subjuguier qn ; prendre la défense de qn, qch ; témoigner de qch ; soutien(m) ; éminent(e) ; ouvrage(m) ; distribution(f) ; prix(m) ; provenance.

Répondez aux questions :

a)

1. Quel événement a marqué de bonnes relations entre la France et la Rous' médiévale ?
2. Existait-il une coopération dans le domaine de l'enseignement ?
3. Dans quel but Bohdan Khmelnytskyi est-il venu en France en 1645 ?
4. Les historiens français comment le caractérisent-ils ?
5. En quelle année la célèbre Description d'Ukraine... ' de Beauplan a-t-elle apparu ?

b)

1. Existe-il des œuvres littéraires françaises consacrées à l'Ukraine ?

2. A quel auteurs appartiennent-elles ?
3. Comment était l'attitude de la diplomatie française envers notre pays ?
4. L'opinion française se passionnait-elle pour les sorts des Ukrainiens ?
5. Quelle femme de lettres ukrainienne est devenue connue en France en 1875 ?
6. Les représentants de notre peuple ont-ils laissé des traces dans l'histoire française ?

Exercices

I. Mettez les phrases au passif :

*Modèle: John Baird a inventé la télévision.
 – La télévision a été inventée par John Baird.*

1. Le médecin scolaire vaccine les enfants à l'école.
2. C'est l'architecte Pei qui a conçu la Pyramide du Louvre.
3. Les députés voteront cette loi .
4. Tous connaissent , aiment et respectent cette personne.
5. De hauts murs entouraient le château.
6. On va corriger les fautes.

II. Mettez à la forme active puis passive:

*Modèle: 1989 : démolition du Mur de Berlin.
 On a démoli le Mur de Berlin en 1989.
 Le mur de Berlin a été démoli en 1989.*

1. 1991 : proclamation de l'indépendance de l'Ukraine.
2. 1202 : introduction des chiffres arabes en Occident.
3. 1253 : fondation de l'université de la Sorbonne.
4. 1440 : invention de l'imprimerie par Gutenberg.
5. 1840 : abolition de l'esclavage dans les colonies françaises.
6. 1929 : découverte de la pénicilline par Fleming.

III. Mettez les phrases à forme active:

Modèle: Ce travail a été fait par mon ami . – Mon ami a fait ce travail.

1. Le projet sera élaboré par notre bureau d'études.
2. Les conditions locales sont prises en considération.
3. Ces villes ont été détruites pendant la guerre.
4. Dans quelques mois, notre quartier va être reconstruit.
5. Le village vient d'être traversé par une nouvelle route.

6. Le chien est nourri de viande par son maître.

IV. Transformez le texte du journal en phrases passives :

Le Président a reçu le Premier ministre anglais. Ils ont abordé le problème de la pêche. Les syndicats des pêcheurs ont refusé les propositions du gouvernement. Ils les ont appelées inadmissibles.

LEÇON 17

Узгодження часів дійсного способу.

Текст А «Туристична агенція», текст В «Подорож літаком»

La concordance des temps de l'Indicatif (Узгодження часів дійсного способу)

Якщо дієслово головного речення стоїть у **минулому часі**, тоді дієслово підрядного речення ставиться у такі часи:

- **Présent dans le passé** - для позначення одночасної дії, по формі співпадає з **imparfait**

Le garçon a répondu qu'il s'appelait Jean-Pierre.

Хлопчик відповів, що він зветься Жан-П'єр.

- **Futur dans le passé** (майбутній у минулому) - для позначення дії, майбутньої по відношенню до дії, вираженої дієсловом головного речення. Утворюється шляхом додавання закінчень **imparfait** (-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient) до основи **Futur simple**

Je reviendrais

Nous reviendrions

tu reviendrais

vous reviendriez

il reviendrait

ils reviendraient

J'ai appris que mon frère reviendrait demain.

Я дізнався, що мій брат повернеться завтра.

- **Plus-que-parfait** (давноминулий час) – для позначення дії, яка передує дії, вираженої дієсловом головного речення.

Утворюється додаванням до допоміжного дієслова **avoir** або **être** в **imparfait** у відповідній особі **participe passé** відмінюваного дієслова.

	Parler	partir
je (j')	<i>avais parlé</i>	<i>étais parti/ie</i>
Tu	<i>avais parlé</i>	<i>étais parti/ie</i>

il/elle/on	<i>avait</i> parlé	<i>était</i> parti/ie
Nous	<i>avions</i> parlé	<i>étions</i> partis/ies
Vous	<i>aviez</i> parlé	<i>étiez</i> partis/ies
ils/elles	<i>avaient</i> parlé	<i>étaient</i> partis/ies

(*стосовно до passé composé*): J'ai regardé le film que tu m'*avais recommandé*. – Я переглянув фільм, який ти мені рекомендував.

(*стосовно до imparfait*): Nous *avions* beaucoup *travaillé* et nous nous sentions fatigués. – Ми багато працювали і тепер почувалися втомленими.

(*стосовно до plus-que-parfait*): Il avait vendu en 1972 la maison qu'il *avait achetée* trois ans plus tôt. – 1972 року він продав будинок, що його був купив три роки тому.

*В останньому випадку в підрядному реченні часто вживається форма **plus-que-parfait surcomposé**:

Il avait vendu en 1972 la maison qu'il *avait eu achetée* trois ans plus tôt. – 1972 року він продав будинок, що його був купив три роки тому.

TEXTE A

AGENCE DE VOYAGES

Une agence de voyages est une entreprise commerciale qui compose et vend des offres de voyages à ses clients. Elle joue le rôle d'intermédiaire et/ou d'agrégateur de services entre les clients et les différents prestataires sur le marché du tourisme : compagnies aériennes, hôteliers, loueurs de voiture, compagnies d'assurances, etc.

L'agence de voyages remplit le rôle de conseil en s'assurant ou en avertissant des formalités nécessaires à l'entrée dans un pays. Elle peut être agence distributrice, agence réceptive ou voyageur (tour-operator).

On estime à plus de 17.333 le nombre d'agences de voyages en France.

Face à la concurrence de la vente directe sur Internet, la tendance parmi les réseaux est à la concentration et aux alliances.

Il existe aujourd'hui trois types de réseaux d'agences de voyages qui ont chacun leurs spécificités :

Les réseaux intégrés

Les réseaux intégrés regroupent des agences appartenant au même groupe financier. Ces derniers créent des agences, plus communément appelés points de vente ou succursales, et en assurent la gestion directe. Les points de vente fonctionnent donc sous une enseigne unique. Les réseaux intégrés sont caractérisés par la centralisation financière et une politique commerciale commune. Les agents de voyages qui y travaillent sont des salariés.

Les réseaux franchisés

Les franchises regroupent des agences attirés par une enseigne et liées à leur tête de réseau par un contrat juridique, qui fixe le degré d'autonomie de leur politique

commerciale et de gestion. De manière générale, les agences franchisées ne sont plus indépendantes sur les produits et services qui sont ceux de la marque, mais le restent sur le plan financier et juridique. Les agences bénéficient de la notoriété de la marque, mais doivent suivre les directives de la politique commerciale commune et céder en moyenne une commission de 0,5 % à 2 % sur leur volume d'affaires à la tête de réseau.

Les réseaux franchisés sont la plupart du temps dirigés par des réseaux intégrés.

Les réseaux volontaires

Les réseaux volontaires regroupent des agences indépendantes qui conservent leur entière autonomie de gestion et de politique commerciale. L'adhésion à un réseau volontaire permet de bénéficier des services mis à disposition, comme, une centrale de paiement, qui permet de garantir les agences auprès des fournisseurs et de couvrir les clients en cas de dépôt de bilan de l'agence adhérente ou d'un voyageur.

Moyens

Les agents de voyages peuvent utiliser les brochures des voyageurs et les systèmes de réservation informatique ou GDS (Global Distribution Systems) pour composer une offre adaptée à leurs clients. De plus en plus, les agences de voyages se passent de ces intermédiaires pour composer elles-mêmes leurs produits en assemblant les différentes prestations utilisées pour cette composition.

Mots et expression à retenir:

Réseau (m) ; vendre ; intermédiaire ; agent (m) ; salarié (-e) ; estimer ; enseigner ; bénéficiaire ; volume (m) d'affaires ; adhésion (f) ; paiement (m) ; gestion (f) ; fournir ; dépôt (m) ; bilan (m) ; prestation (f).

Répondez aux questions :

1. Qu'est-ce que c'est qu'une agence de voyages ?
2. Quel rôle remplit-il ?
3. Les agences de voyages sont-elles nombreuses en France ?
4. Quels types de réseaux d'agences de voyages connaissez-vous ?

TEXTE B

LE VOYAGE EN AVION

Pour voyager en avion, il faut prendre un billet. Il vaut mieux faire une réservation. Sinon, le vol peut être complet. Voyager en première classe est plus cher qu'en classe économique, mais le service est beaucoup mieux.

Avant le départ, on a quelques formalités à effectuer. Tout d'abord, il faut se présenter à l'enregistrement une heure avant le décollage. A l'enregistrement, on fait peser et enregistrer ses bagages. La franchise de bagages est de vingt kilos par

personne en classe économique. Si on a plus que vingt kilos, il faut payer un excédent. Ensuite, on passe le contrôle de sécurité, le contrôle des passeports et on attend l'embarquement. Quand on embarque dans l'avion, l'hôtesse de l'air demande d'attacher les ceintures et l'avion décolle d'une piste de décollage.

L'avion prend de l'altitude. Pendant le vol, les hôtesse de l'air offrent des boissons aux passagers. On peut lire ou bien regarder par le hublot. Parfois on est secoué à cause des turbulences. C'est très désagréable ! Les médecins conseillent de porter des chaussures plates car les pieds gonflent à bord. Pour ceux qui portent des lentilles, il vaut mieux remettre leurs lunettes pour le vol, car les yeux se déshydratent à bord. Pour les gens angoissés, il faut prévoir des occupations (mots croisés et mots fléchés) pour occuper leur esprit.

L'avion atterrit sur une piste d'atterrissage. Quand on arrive dans un pays, on passe la douane. Le douanier demande « Rien à déclarer ? » et il inspecte les bagages. Le voyage en avion peut être agréable ou pénible. Mais voyager en avion, c'est très pratique et rapide.

Mots et expression à retenir:

Vol (m) ; décollage (m) ; sécurité (f) ; embarquement (m) ; attacher ; ceinture (f) ; hublot (m) ; piste (f) ; à cause de ; conseiller ; mots (m) croisés ; atterrir ; douane (f).

Répondez aux questions :

1. Aimez-vous voyager en avion ?
2. Quelles sont les formalités à effectuer avant le décollage ?
3. Supportez-vous bien les turbulences ?
4. Que faites-vous pendant le vol ?
5. Quelles sont les formalités douanières ?

Exercices

I. Entre parenthèses, choisissez la forme équivalente au verbe ukrainien:

1. On a admis que ce nouveau matériau *може* (peut, pouvait, avait pu) remplacer les matériaux traditionnels.
2. Vous nous avez assuré qu'ils *мали рацію* (auraient raison, avaient raison, avaient eu raison).
3. Il pense que le contrôle des résultats *повинен* (devra, doit, devait) être effectué par notre groupe.

4. Ils ont promis que les travaux *будуть закінчені* (seront, seraient, sont) terminés dans trois jours.
5. Je sais que vous *були здатні* (êtes, avez été, aviez été) capable de faire ce travail plus vite.

II. Mettez le verbe de la proposition principale au passé composé et changez respectivement le temps du verbe de la subordonnée:

1. Nous annonçons que nous allons commencer la vente d'un produit nouveau.
2. Monsieur Leroux nous informe qu'il nous rendra visite le mois prochain.
3. Tu réponds que leur proposition t'a beaucoup intéressé.
4. On me dit que le nouveau catalogue automne-hiver vient d'arriver.
5. Le professeur dit qu'en hiver nous aurons cinq examens.
6. Vous comprenez que vous vous voyez pour la dernière fois.
7. Ils vendent l'appartement qu'ils ont acheté en 1998.

III. Terminez les phrases en respectant les règles de la concordance des temps :

1. Quand les pompiers sont arrivés, la maison ... (brûler).
2. J'ai perdu le stylo que ma mère m' ... (offrir) pour mon anniversaire.
3. Le professeur a annoncé que l'épreuve ... (commencer) dans cinq minutes.
4. Serge a dit qu'il ... (faire ses études) à la même faculté que moi.

IV. Transformez le dialogue en discours indirect:

- Allô Georges ? C'est Thérèse. Écoute, je dois partir d'urgence pour Nice. Je laisse tes dossiers au secrétariat. Joëlle va taper les lettres et elle expédiera tout aux clients. Arnaud n'est pas encore revenu, mais il m'a appelé de Lyon. Je reviendrai mardi et je t'appellerai.
- Thérèse vous a téléphoné, Georges ? Qu'est-ce qu'elle a dit ?
- Elle a dit qu'elle...

LEÇON 18

Умовний спосіб.

Текст А «Подорож залізницею»; текст В «Подорож автомобілем».

Le mode Conditionnel (Умовний спосіб)

Le présent du conditionnel (менерішній час умовного способу).

Утворюється від тієї самої основи, що і futur simple, за допомогою закінчень: -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.

Lire

Je lirais	nous lirions	Я би прочитав , ти б прочитав і т. д.
tu lirais	vous liriez	
il lirait	ils liraient	

Attention!

avoir — j`aurais	courir — je courrais
envoyer — j`enverrais	faire — je ferais
aller — j`irais	être — je serais
devoir — je devrais	pouvoir — je pourrais
voir — je verrais	venir — je viendrais
savoir — je saurais	recevoir — je recevrais
vouloir — je voudrais	

Conditionnel présent у незалежному реченні виражає:

1) побажання, бажання:

Je voudrais vous voir. — Я хотів би вас бачити.

2) припущення:

Il pourrait être ici. — Він, можливо, є тут.

3) ввічливе прохання:

Ne pourriez-vous pas me donner votre adresse? — Чи не могли б ви дати мені свою адресу?

4) у виразі «У випадку, коли...»

Au cas où vous auriez des problèmes, téléphonez-moi. — У випадку, якщо ви матимете проблеми, зателефонуйте мені.

5) не підтверджена інформація:

Le président devrait se rendre à Tokyo. — Можливо, президент прибуде до Токіо.

Вживання часів після *si*- умовного

Hypothèse sur le futur

S'il fait beau demain, nous irons à la campagne. – Якщо завтра буде гарна погода, ми поїдемо за місто.

Головне речення - **le futur simple**

Підрядне умови (з *si*) – **le présent**

*Не плутати з *si* у непрякій мові:

Je lui demande s'il viendra. Я його питаю, **чи** він прийде.

Hypothèse sur le présent

S'il faisait beau, j'irais à la piscine. – Якби була гарна погода, я б пішов до басейну.

Головне речення - **le conditionnel**

Підрядне умови - **l'imparfait**

Hypothèse sur le passé

Hier, s'il avait fait beau, je serais allé à la piscine. – Якби вчора була гарна погода, я б пішов до басейну.

Головне речення – **le passé du conditionnel**

Підрядне умови – **le plus-que-parfait**

Le passé du conditionnel утворюється таким чином: допоміжне дієслово *avoir* або *être* у **présent du conditionnel** + **participe passé** відмінюваного дієслова.

TEXTE A SAVOIR VOYAGER EN CHEMIN DE FER

Si vous devez aller à une autre ville de France, vous pouvez prendre le train. Le réseau de chemins de fer ressemble à une vaste toile d'araignée. Toutes les grandes lignes partent en étoile de Paris vers les villes importantes de France et d'Europe. Pour aller d'une ville à une autre, il y a d'habitude un large choix de trains ordinaires. Vous n'avez qu'à consulter l'horaire à la gare même ou à Minitel pour choisir celui qui vous convient le mieux. (l'itinéraire, la durée du voyage). Si vous êtes pressé mais ne voulez pas prendre l'avion, nous vous conseillons d'utiliser le T.G.V. (Train à Grande Vitesse). Il vous offrira une économie de temps considérable: par exemple, pour aller de Paris au sud du pays, le voyage en train ordinaire vous prendra environ 7-8 heures, celui en T.G.V. presque deux fois moins. Le premier T.G.V. a été mis en exploitation en 1981 entre Paris et Lyon. Actuellement, plusieurs T.G.V. desservent la plupart des grandes villes de France: Marseille, Montpellier, Grenoble, Nantes, Bordeaux et d'autres. Vous voyez que c'est moderne, très rapide et très confortable. Une rame comprend généralement 8 voitures: 3 de 1 classe à 38 places et en 2 il y en a 60. C'est vraiment confortable: le siège individuel permet au voyageur diverses inclinaisons et assure plusieurs services (cendrier, tablette, emplacement pour revues,

bouteille et verre). Au milieu de la rame est installé un bar pour les voyageurs des deux classes. Il est ouvert pendant toute la durée du trajet. On y offre des plats simples chauds et froids, des boissons froides et chaudes. Quant aux voyageurs de 1 classe, on assure le service à la place.

Pour faire un voyage en train ordinaire vous pouvez avoir un seul titre – un billet de 1 ou 2 classe (alors, vous cherchez une place libre dans une voiture de 1 ou 2 classe, respectivement) ou bien deux titres: un billet et une réservation (alors les numéros de votre train, de votre voiture et de votre place sont indiqués dans la réservation. En faisant une réservation vous pouvez demander une place “fumeur” ou “non fumeur”, “coté – fenêtre” ou “coté – couloir”. Attention, regardez ce qui est écrit sur votre billet: “à composer”. N’oubliez donc pas avant de monter dans votre train de composer votre billet. Si vous n’êtes pas en règle au moment de contrôle des billets, le contrôleur peut faire payer une amende. Si vous avez des bagages que vous voulez laisser en toute sécurité à la gare pour quelques heures (ou même quelques jours), utilisez la consigne, automatique, par exemple, c’est plus commode. Attention: les tarifs varient selon la taille du coffre. Il y a aussi la consigne – Transit: pour ceux qui doivent changer de gare à Paris. S’ils ont une heure ou deux pour visiter la ville, ils peuvent déposer leurs bagages à la gare d’arrivée et les retrouveront à la gare de départ. L’information pour ceux qui espèrent passer une nuit dans la salle d’attente d’une gare : sachez que vous n’y avez droit que si vous avez un billet de train – il peut y avoir un contrôle et vous devrez prouver que vous êtes là parce que vous attendez votre train. Si vous voyagez la nuit (ce qui permet de gagner du temps et de prolonger d’autant votre séjour), vous trouverez dans la plupart des trains de nuit des voitures couchettes en II et I classes. Chaque couchette est équipée de houssé, oreiller et couverture. Les compartiments sont de 6 places en II classe et de 4 places en I. Certains de ces trains comportent également des voitures – lits (plus chères). Le voyage en voiture – lits vous procure le plus grand confort: des compartiments de 1, 2 ou 3 lits garnis de draps, oreillers et couvertures, équipés d’un coin – toilette avec eau chaude et froide. En voiture – lit, une dame peut préserver sa place dans une cabine pour dames.

Mots et expressions à retenir :

Train (m) ; chemin (m) de fer ; itinéraire (m) ; gare (f) ; toile (f) d’araignée ; desservir ; rame (f) ; voiture (f) ; voiture-couchette (f) ; voiture-lit ; cendrier (m) ; mettre en exploitation ; consigne (f) ; réserver ; compartiment (m) ; être garni (-e) de ; séjour (m) ; salle (f) d’attente.

Répondez aux questions :

1. Le réseau de chemins de fer à quoi ressemble-t-il ?
2. Quelle est la différence entre les trains ordinaires et les T.G.V. ?
3. Est-il commode d’avoir une réservation ?

4. Dans quelle situation serez-vous obligé de payer une amende ?
5. Qui a le droit de passer la nuit dans la salle d'attente d'une gare ?
6. Qu'est-ce qui est plus confortable, une voiture-couchette ou une voiture-lit ?

TEXTE B SAVOIR VOYAGER EN AUTO

Si vous n'aimez pas les trains et préférez voyager en voiture vous n'aurez pas de problème non plus. Le réseau routier actuel en France est très dense: c'est même le réseau le plus dense du monde. Le réseau routier suit de très près le réseau de chemins de fer. Il y a des routes de catégories différentes: - chemins ruraux, - routes départementales, - routes nationales, - autoroutes. Les meilleures sont les autoroutes. Elles sont larges, protégées, sans croisements ni passages à niveau ce qui permet de rouler à grande vitesse. Leur réseau tend à reproduire et à doubler le réseau routier traditionnel. Le financement des autoroutes est confié à des sociétés privées et la pratique de peage est généralisée. En vous engageant dans une autoroute, vous devez vous arrêter à une barrière de peage et prendre un ticket, en quittant l'autoroute, vous devez vous arrêter encore une fois pour régler votre peage (les tarifs dépendent de la catégorie de voiture et, naturellement, de la distance parcourue). On peut payer en liquide, par chèque ou avec la carte. Sur l'autoroute, vous pouvez vous arrêter tous les 10 à 15 km sur des aires de repas et tous les 30 à 40 km sur des aires de service ou trouver des stations de pétrole (avec boutiques), certaines sont équipées de cafétéria ou de restaurant. Des téléphones publics sont installés sur les aires de service et de repos. En principe, l'autoroute, qui est très bonne, est 4 à 5 fois plus sûre que la route ordinaire. Prenez le maximum de précaution, les voitures y roulent à grande vitesse. Bon voyage!

Mots et expression à retenir:

Réseau (m) routier; dense; suivre qch; croisement (m); large; niveau (m); tendre à qch; dépendre de qn, qch; distance (f) parcourue; régler qch; payer en liquide; aire (f) de repos; prendre des précautions (f).

Répondez aux questions:

1. Le réseau routier est-il dense en France?
2. Quelles catégories de routes connaissez-vous?
3. Si vous aimez rouler à grande vitesse, quelle catégorie de routes choisiriez-vous?
4. De quoi les tarifs dépendent-ils?
5. Pourquoi les aires de repos sont-elles indispensables sur la route?

Exercices

I. Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel présent et traduisez les phrases:

1. (*Vouloir*) – vous me passer ce livre ?
2. Elle (*partir*) ce matin.
3. Vous (*devoir*) moderniser votre entreprise.
4. J' (*aimer*) savoir dessiner.
5. Au cas où vous (*avoir*) des problèmes, téléphonez-moi.

II. Transformez les phrases en utilisant une hypothèse sur le futur :

Modèle: *Pour faire des économies d'énergie, installez un double vitrage.*
Si vous installez un double vitrage, vous ferez des économies d'énergie.

1. Pour recevoir un catalogue, envoyez une enveloppe timbrée à votre adresse.
2. Pour augmenter vos bénéfices, diminuez vos frais de gestion.
3. Pour être efficace, informatisez vos services.
4. Pour éviter les embouteillages, partez très tôt.
5. Pour faire moins d'erreurs de grammaire, parlez plus lentement.

III. Répondez aux questions en utilisant une hypothèse au conditionnel:

Modèle: – *Vous avez besoin d'argent liquide, qu'est-ce que vous faites ?*
– *Si j'avais besoin d'argent liquide, j'irais à la banque.*

1. Vous trouvez un dossier dans un taxi, que faites-vous ?
2. Il y a une fuite dans votre cuisine, qu'est-ce que vous faites ?
3. Nous sommes bloqués dans l'ascenseur, que faites-vous ?
4. Un voisin appelle au secours, qu'est-ce que vous faites ?
5. Vous partez en voyage, que faites-vous ?

Modèle: *Il n'a pas pu venir au cocktail, parce qu'il avait trop de travail.*
S'il n'avait pas eu autant de travail, il serait venu au cocktail.

1. Je ne suis pas allé à la plage, parce qu'il avait trop de vent.
2. Elle n'a pas pris son vélo parce qu'il y avait trop de circulation.
3. Je ne suis pas allé à la piscine, parce qu'il y avait trop de monde.
4. Tu as eu mal à la tête parce que tu as bu trop de vin.
5. Nous sommes montés à pied parce que l'ascenseur ne marchait pas.

V. Traduisez les phrases suivantes en pretant attention aux significations du mot « toujours »:

1. Il n'obéit pas toujours à ses parents.
2. Elle travaille toujours.
3. La pluie tombait toujours.
4. Tu peux toujours essayer.
5. Prenez cette rue et continuez toujours droit.

LEÇON 19

Спосіб Subjonctif

Текст А «Франція та французи»; текст В «Свята Франції»

Le mode Subjonctif

Subjonctif виражає дію сумнівну, можливу, залежну від другої дії:

Il faut que vous parliez au professeur. — Треба, щоб ви поговорили з професором.

(Це наказ, побажання, але не реальний факт) Дієслово *parler* стоїть у Subjonctif présent.

Subjonctif présent (Теперішній час Subjonctif)

Утворюється від основи 3-ї особи множини **présent de l'indicatif** за допомогою закінчень: **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.**

Subjonctif présent дієслів I групи:

que je parle	que nous parlions
que tu parles	que vous parliez
qu'il parle	qu'ils parlent

Subjonctif présent дієслів II групи :

que je finisse	que nous finissions
Que tu finisses	que vous finissiez
Qu'il finisse	qu'il finissent

Запам'ятайте деякі дієслова III групи у Subjonctif présent:

aller	— que j'aie, que nous allions, qu'ils aillent
avoir	— que j'aie, que nous ayons, qu'ils aient

être — que je sois, que nous soyons, qu'ils soient
faire — que je fasse, que nous fassions, qu'ils fassent
pouvoir — que je puisse, que nous puissions, qu'ils puissent
savoir — que je sache, que nous sachions, qu'ils sachent
vouloir — que je veuille, que nous voulions, qu'ils veuillent
venir — que je vienne, que nous venions, qu'ils viennent
devoir — que je doive, que nous devions, qu'ils doivent

Subjonctif вживається у підрядних реченнях:

а) коли дієслово головного речення виражає волю, бажання, вимогу:

demander — вимагати, просити

désirer — бажати

vouloir — хотіти

ordonner — наказувати

souhaiter — бажати

défendre — забороняти

Je veux que vous m'écoutez. — Я хочу, щоб ви мене слухали.

б) коли дієслово головного речення виражає сумнів, радість, страх, здивування та інші почуття. Це так звані « суб'єктивні » дієслова:

avoir peur - боятися

douter - сумніватися

regretter – відчувати прикрість

désirer- бажати та ін.

Je suis étonné qu'il ne comprenne pas la situation. — Я здивований, що він не розуміє ситуацію.

Порівняйте:

Je constate (j'observe, je pense j'affirme) qu'il **est** là.

Je souhaite (je désire, je ne pense pas, je redoute) qu'il **soit** là.

Subjonctif вживається після зворотів, які виражають волю, необхідність та ін.

il faut — треба

il est nécessaire — необхідно

il est possible — можливо

il est désirable — бажано

il est utile — корисно

il est temps — пора

il est urgent – терміново

il vaut mieux – варто (краще)

Il faut que j'aille chez mon médecin. — Треба, щоб я сховався до лікаря.

Subjonctif вживається після сполучників:

Bien que, quoique, malgré que – хоча, незважаючи на

Pour que, afin que – щоб, з метою

De sorte que – таким чином, щоб

Avant que – до того, як

Jusqu'à ce que – до тих пір, поки

A condition que – за умови та ін.

Bien qu'il fasse un peu froid, nous allons à la campagne. - Хоча й прохолодно, ми їдемо за місто.

Rentrons avant qu'il ne pleuve. – Повернімося, поки не пішов дощ.

Je vous prête mes clés pour que vous puissiez rentrer. – Я вам позичаю мої ключи, щоб ви могли повернутися.

Subjonctif вживається після слів le meilleur, le plus mauvais, le premier, le dernier
C'est le meilleur spectacle que j'aie jamais vu. – Це найкращий спектакль, який я коли-небудь бачив.

Le passé du Subjonctif (Минулий час Subjonctif)

Subjonctif passé виражає завершену дію, її передування відносно теперішнього моменту:

Je doute qu'il soit arrivé à l'heure. — Я сумніваюся, що він прийшов вчасно.

Je suis contente que Pierre ait trouvé un emploi. – Я задоволена, що П'єр знайшов роботу.

Утворюється таким чином: допоміжне дієслово *avoir* чи *être* у **subjonctif présent** + **participe passé** відмінюваного дієслова.

TEXTE A

LA FRANCE ET LES FRANÇAIS

Comme les autres pays industrialisés, la France a connu après la guerre, un développement économique qui a beaucoup changé le visage du pays et l'a fait entrer dans l'ère de la consommation et des loisirs. Le résultat a été une certaine uniformisation des modes de vie et des habitudes.

Cependant, de nombreuses traditions locales persistent et même s'épanouissent. Les différences de culture existent entre la France du Nord et celle du Sud, entre l'Ouest et l'Est, entre la Bretagne, l'Alsace ou le Pays basque. Vivace, cette diversité régionale s'exprime dans l'utilisation des parlers régionaux, les modes culinaires, la pratique religieuse, le sport, les relations sociales etc. Au-delà de ces traditions on retrouve partout en France un art de vivre propre à un pays de haute culture, soucieux de protéger un patrimoine riche et varié.

Mais la France ne serait pas la France sans les hommes. Ce prestige qui est l'œuvre de nombreuses générations, la France le porte toujours, même si de nos jours elle semble changer. La France bouge, selon l'expression des Français. Ces changements touchent presque tous les domaines de la vie du pays.

Dans la civilisation française les coutumes et les traditions, le rôle de la famille occupent une place importante. Les loisirs des Français sont très variés. C'est bien sûr pendant les vacances que le temps des loisirs est plus long. Il est vrai, pour les Français, les vacances sont avant tout une affaire de famille: on part tous ensemble ou on ne part pas. Nombreux sont les Français qui utilisent les vacances pour retrouver les parents ou les amis restés à la campagne. Les dernières années le camping a trouvé un développement intensif.

Selon leurs goûts, selon leurs ressources, les Français partagent leur temps libre entre l'Internet, la télévision, les jeux vidéo et autres loisirs culturels, la pratique du sport, la détente et le tourisme. La télévision est le premier des loisirs culturels. La durée moyenne d'écoute de la télé dépasse trois heures par jour. L'audience de la télévision a bénéficié de la mondialisation des émissions grâce aux liaisons par satellite et à la transmission par câble.

Bien que la télévision participe à la diffusion de l'art dramatique, les salles théâtrales restent populaires en France, pour la comédie de boulevard ainsi que pour le répertoire classique. Les nombreux festivals, dont le plus célèbre reste celui d'Avignon, attirent de plus en plus de spectateurs.

L'édition des livres constitue la première activité culturelle du pays. Les romans, les ouvrages scolaires, les livres pour la jeunesse et les romans policiers viennent en tête. Les livres scientifiques et pratiques progressent. La lecture s'est développée avec la multiplication des collections de poche et l'ouverture de nombreuses bibliothèques publiques. Dans la gamme des loisirs liés à la terre et à la verdure, il faut mentionner le jardinage qui est devenu un divertissement auquel s'adonnent de nombreux Français.

Enfin, les sports occupent une place importante dans la vie des Français. Pour s'assurer une bonne condition physique, les Français se mettent à faire du sport: course à pied et cyclisme, surtout en fin de semaine. Sont également pratiqués le tennis, la natation, le ski. Les genres de sport les plus populaires sont: le football, le tennis, le golf et la voile. La compétition la plus populaire de l'année est le Tour de France cycliste.

L'augmentation du niveau de vie, jointe à l'allongement des congés, a contribué au développement du tourisme. Le divertissement se place au premier rang des motivations des vacances, avec le repos et les réunions entre parents et amis. Cependant la culture occupe une place de choix comme en témoigne la fréquentation accrue des grands musées et des festivals.

Mots et expressions à retenir :

Habitude (f) ; consommation (f) ; loisir (m) ; persister ; s'épanouir ; bouger ; expression (f) ; participer ; attirer ; édition (f) ; poche (f) ; verdure (f) ; divertissement (m) ; cyclisme (m) ; natation (f) ; voile (f) ; augmentation (f) ; témoigner ; fréquentation (f).

Répondez aux questions :

1. La diversité régionale dans quoi s'exprime-t-elle ?
2. Quelle expression française reflète les changements dans tous les domaines de la vie sociale ?
3. Comment les Français passent-ils leur temps libre ?
4. Quels loisirs sont les plus populaires en France ?
5. Quels sports sont les plus pratiqués en France ?
6. La compétition la plus populaire de l'année comment s'appelle-t-elle ?
7. Qu'est-ce qui contribue au développement du tourisme ?

TEXTE B

LES FÊTES FRANÇAISES

Fêtes nationales, fêtes de famille, fêtes religieuses. L'importance de ces fêtes diffère selon les individus. La fête nationale – le 14 juillet, fête - anniversaire de la prise de la Bastille, lors de la révolution, en 1789 – est une occasion de s'amuser, à une période où il fait beau et où il est agréable d'être dehors. Le 13 juillet au soir, des feux d'artifice sont tirés dans de nombreux endroits. Le 14 juillet, à Paris, un défilé militaire a lieu le matin, en présence du président de la République. Le soir, des bals populaires gratuits ont lieu dans les rues, dans les cours des casernes de pompiers, dans les mairies; on y danse traditionnellement sur des airs d'accordéon. Ce jour-là les enfants s'amuse à tirer des pétards, ce qui fait beaucoup de bruit et provoque un certain nombre de brûlures!

Les autres fêtes officielles de l'Etat ne sont pas divertissements, mais commémorent la fin des deux grandes guerres. Le 11 novembre (jour férié depuis 1922), fête d'Armistice célèbre la fin de la Première guerre mondiale, et le 8 mai on commémore la fin de la Deuxième guerre mondiale. Dans chaque ville et village de France, une cérémonie officielle est organisée, "à la mémoire des soldats morts pour la France".

Noël est la fête chrétienne la plus populaire dans les pays européens. Les préparatifs commencent déjà fin novembre ! On décore les rues des villes avec des guirlandes électriques, on ouvre les marchés de Noël où les gens achètent des cadeaux. La France n'échappe pas à cette règle en cette magnifique et magique période.

Le marché de Noël de Strasbourg est très connu et attire beaucoup de touristes. Les origines de cette foire remontent au moyen âge.

Un grand sapin de Noël entouré de nombreuses boutiques maisonnettes est installé sur la place centrale près de la cathédrale. On achète cadeaux et souvenirs tout en regardant les artisans qui nous font découvrir les métiers traditionnels. On peut entendre les chants de Noël, particulièrement un des plus connus : « petit papa Noël » créé en 1946 et toujours aussi populaire. Les enfants le connaissent par cœur et suivant la tradition le chantent en famille.

La cuisine de Noël selon la région peut être diversifiée, mais on retrouve inévitablement le foie gras, la dinde de Noël et la bûche - gâteau traditionnel en forme de rondin d'où son nom.

Chaque village a sa fête patronale, c'est "la fête du pays". A l'origine c'était une fête religieuse organisée un dimanche fixé dans l'année, généralement l'été. On fêtait un saint patron du village, avec messe. Les fêtes patronales sont maintenant surtout des fêtes foraines, avec bals et attractions pour enfants et adultes, stands de tir, ventes de confiseries. Dans certains villages, elles sont l'occasion de compétitions sportives.

Mots et expressions à retenir:

Fête (f); célébrer; occasion (f); défilé (m); avoir lieu; feu (m) d'artifice; gratuit (-e); caserne (f); pompier (m); commémorer; jour (m) férié; chrétien (-ne); cathédrale (f); cadeau (m); dinde (f); gâteau (m); adulte (m,f); vente (f).

Répondez aux questions:

1. Quelle est l'histoire de la fête du 14 juillet?
2. Le défilé militaire a-t-il lieu ce jour-là?
3. Quel instrument musical est considéré comme traditionnel en France?
4. Quand commémore-t-on les soldats morts pour la France?
5. Comment les Français célèbrent-ils Noël ? Leurs traditions sont-elles pareilles à celles de l'Ukraine ?
6. Qu'est-ce que c'est qu'une fête patronale ?

Exercice lexical

Complétez le texte avec les mots qui conviennent :

"Faire la fête", c'est **1**, parfois danser ... et pratiquement toujours **2** de l'alcool! Le fait de "prendre **3**" ensemble détend l'atmosphère, deride les timides, aide à communiquer et à mettre de l'ambiance. Il est rare qu'une fête ne propose pas aussi de quoi manger. Si c'est une fête publique, il y a des stands ou l'on peut **4** différentes choses.

Les fêtes de familles, en particulier les baptêmes, les communions, **5**, - sont aussi très populaires. Aller à une fête, c'est sortir **6**. Mais à part des fêtes familiales qui sont aussi des **7** religieuses ou la tradition d'une tenue particulière est souvent encore **8**, "on ne s'habille plus" comme on le faisait auparavant. On met **9** une tenue de soirée pour aller à une fête, au bal, à une réception ou à une soirée chez des amis, mais on se prépare tout de même plus longuement que pour aller au travail. "On se pomponne", les femmes généralement se maquillent, **10** et portent des bijoux.

-
- A- les mariages
 - B- rarement
 - C- boire
 - D- se parfument
 - E- du quotidien
 - F- un verre
 - G- célébrations
 - H- respectée
 - I- s'amuser
 - J- acheter

Exercices

I. Dites les infinitifs:

Qu'ils puissent, que tu saches, que nous bâtissions, qu'il apprenne, que vous parliez, que j'aie, que tu fasses, que vous finissiez, qu'ils soient, que j' aie, que nous dansions.

II. Transformez les phrases:

Modèle: Vous devez parler français. Il faut que vous parliez français.

1. Il doit corriger son accent.
2. Nous devons faire une réunion tous les lundis.
3. Votre fille doit prendre des antibiotiques.
4. Tu dois attendre ta remplaçante.
5. Vous devez agir plus sûrement.

III. Complétez le texte avec l'indicatif ou le subjonctif du verbe «être» :

Dans son article, l'auteur déclare qu'il ne _____ pas responsable de ce qui s'est passé. Il soutient que de nombreuses personnalités politiques _____ impliquées dans cette affaire et il souhaite que toute la lumière _____ faite le plus rapidement possible. Il suppose également que beaucoup d'élément _____ encore ignorés du public et il demande qu'une enquête _____ ouverte sans tarder. Il craint que son attitude _____ mal interprétée par certains, mais il espère que la majorité _____ avec lui.

IV. Complétez les phrases avec les verbes manquants au subjonctif présent:

1. Les enfants peuvent rester dans la salle à condition qu'ils ne _____ pas de bruit.
2. Pour que nous _____ à l'heure à la gare , il faut partir maintenant.
3. Il est possible que nous _____ une partie de nos actions.
4. Il est dommage que vous ne _____ pas venir nous voir.
5. Je regrette qu'ils ne me _____ pas.

V. Faites des phrases en utilisant le subjonctif passé:

*Modèle: Pierre est guéri. Je suis content.
Je suis content que Pierre soit guéri.*

1. Vous avez déjà terminé le travail. Je suis ravi.
2. Paul n'a rien fait. Je suis furieux.
3. Nous sommes arrivés en retard. Je suis désolé.
4. Elle a reçu ma lettre. Je suis heureux.
5. Ils sont déjà partis. Je doute.
6. Tu as commis une faute. Je ne pense pas.

VI. Traduisez les phrases suivantes en prêtant attention au mot « certain »:

1. Chaque académie couvre un certain nombre de départements.
2. Part-il pour Kiïv ? – Qui, son départ est certain.
3. Il avait une preuve certaine.
4. C'est possible, mais ce n'est pas certain.
5. Je l'ai appris de source certaine.
6. En êtes-vous certain ?
7. C'était un homme d'un certain âge.

LEÇON 20

Безособові форми дієслова. Форми на – *ant*.

Текст А «Ділове листування»; текст В «Ділові листи»

Formes non-personnelles du verbe qui se terminent en – *ant* (Безособові форми дієслова із закінченням - *ant*)

Le gérondif — дієслівна форма, яка виражає дію, що відбувається одночасно з дією головного речення. **Gérondif** замінює підрядне речення мети, часу та способу дії. Перекладається за допомогою дієприслівника недоконаного виду.

En arrivant à Paris, je visite tous les musées. — Приїжджаючи до Парижу, я відвідую всі музеї.

En entrant dans la salle, il y a vu son ami. — Увійшовши до зали, він побачив там свого друга.

Gérondif завжди належить до підмета головного речення, чим відрізняється від *participe present*.

Le participe présent (дієприкметник недоконаного виду) належить до слова, яке визначає (підмета або додатка):

J'ai vu mon voisin *sortant* de la maison. (*Gérondif*) — Я побачив свого сусіда, який виходив з дому.

Participe present не узгоджується у роді та числі зі словом, від якого залежить, та має залежні слова.

L'adjectif verbal (віддієслівний прикметник) узгоджується у роді та числі зі словом, до якого належить, але сам не має залежних слів:

Vos enfants sont *obéissants*. –Ваші діти слухняні.

C'est une femme *ravissante*. – Це чарівна жінка.

Усі три форми утворюються від основи теперішнього часу I ос. мн. шляхом додавання суфіксу ***ant***.

nous parlons – *parlant*

nous choisissons – *choisissant*

nous faisons – *faisant*

TEXTE A LA CORRESPONDANCE COMMERCIALE

La correspondance commerciale obéit à des règles plus formelles que celles qui régissent la correspondance ordinaire. Elle peut constituer une preuve ou un témoignage susceptibles d'être retenus en justice. Cela explique pourquoi on

conserve systématiquement un double de toutes les lettres qui sortent de l'entreprise. La correspondance commerciale doit respecter un certain nombre de contraintes.

Pour être efficace, la lettre doit être claire. Elle ne peut donner place à aucune ambiguïté. Il n'est pas bon d'y employer des formules vagues. Toutes les imprécisions peuvent être sources de réclamations ultérieures, de discussions d'où des pertes de temps préjudiciables à la bonne marche des affaires. La clarté de la lettre résulte de la clarté de la pensée, mais aussi de sa formulation.

La loi suprême de la correspondance commerciale, c'est sa concision, puisqu'elle est lue ou parcourue par un lecteur pressé, qui doit prendre une décision. Elle est un outil de travail.

La lettre commerciale doit être exacte. Un attachement rigoureux à la vérité est une nécessité absolue. L'inexactitude ou, a fortiori, le mensonge, même par omission, peuvent faire perdre la confiance de la clientèle. On n'annoncera pas, par exemple, qu'une marchandise livrée est de qualité supérieure, alors qu'elle est de qualité normale. Ne dites pas « En réponse à votre dernière lettre », mais « En réponse à votre lettre du 14 juin ou du 14 courant ». Ne dites pas « Nos conditions sont les mêmes que pour vos précédentes commandes du même article », car vous obliger ainsi le lecteur à se reporter aux factures antérieures. Au contraire, répétez le texte même des conditions, en indiquant, si c'est nécessaire, qu'elles n'ont changé.

La lettre commerciale doit être prudente pour ne pas donner d'armes à un rival ou à un adversaire éventuel, car la lutte commerciale est souvent très âpre. Le rédacteur s'assurera toujours que sa lettre est bien conforme à l'esprit et à la politique générale de la maison. En outre, il prendra toutes précautions pour se prémunir contre les procès possibles, en consultant, par exemple, le service juridique de la société.

La lettre commerciale doit être courtoise. Même si l'attitude de votre correspondant vous irrite, gardez-vous de le manifester : vous n'arriverez à rien de plus en le vexant. Il est parfaitement possible d'envoyer une lettre énergique sans enfreindre les règles de la courtoisie. Sans vous emporter par exemple contre un payeur récalcitrant, vous pouvez lui faire entendre que l'affaire sera prochainement portée en justice.

Mots et expressions à retenir :

Règle (f) ; ordinaire (m,f) ; preuve (f) ; témoignage (m) ; double (m) ; retenir en justice ; clair (-e) ; vague (m,f) ; concision (f) ; mensonge (m) ; exact (-e) ; prudent (-e) ; adversaire ; éventuel (-lle) ; s'assurer ; irriter ; vexer ; courtoisie (f).

Répondez aux questions :

1. La correspondance commerciale obéit-elle à des règles formelles ?
2. Peut-on y employer des formules vagues ?
3. La concision pourquoi est-elle nécessaire ?
4. Pourquoi la lettre commerciale doit-elle être prudente ?

5.Est-il possible d'y manifester l'irritation ?

TEXTE B LE COURRIER COMMERCIALE

Une entreprise est jugée par ses correspondants sur la qualité du courrier qu'elle envoie. On apportera donc autant de soin à l'esthétique de la présentation qu'à la formulation du texte.

Le titre

Il est choisi en tenant compte de deux éléments : qui est le destinataire de la lettre et quel type de relation on entretient avec lui. Rappelez-vous deux règles simples :

- lorsqu'on hésite, l'emploi de « Monsieur » ou « Madame » est toujours correcte et de toute façon préférable à une erreur. Ces mots ne sont jamais abrégés dans le titre ;
- quand une personne a plusieurs titres, on choisit le plus important .

Les notaires, avocats, avoués , artistes célèbres sont appelés « Maître ». Si le destinataire a un titre important, il faut le mentionner : « Monsieur le Ministre », « Monsieur le Président » etc.

Quelques formules toutes faites pour gagner du temps

Nous les avons regroupées selon trois catégories : les formules d'introduction, les formules qui situent l'objet de la lettre et celles de politesse.

Formules d'instruction

Pour accuser réception

« Nous accusons réception de votre courrier du » ; « Votre lettre du... nous est bien parvenue »

Pour confirmer

« Nous vous avons informé par notre lettre du » ; « Comme suite à notre conversation téléphonique de ce jour »

Pour passer commande

« Pourriez-vous m'expédier le plus tôt possible » ; « Nous vous prions de prendre note de la commande suivante »

Pour répondre à une commande

« Nous acceptons les conditions proposées dans votre lettre » ; « En réponse à votre lettre du... nous vous prions de trouver ci-joint »

Formules qui situent l'objet de la lettre

Pour demander un renseignement

« Pourriez-vous me faire savoir » ; « Nous serions obligés de nous indiquer »

Pour réclamer un paiement

« L'examen de votre compte montre que vous restez redevable de la somme de » ; « Sauf erreur de notre part, nous vous rappelons que notre facture »

Pour envoyer des fonds

« En règlement de votre facture, nous vous prions de trouver » ; « Vous trouverez ci-joint un chèque bancaire n° ... de ... F, et nous vous serions obligés pour la bonne

règle de nous en accuser réception» ; « En règlement de votre relevé du compte du... j'ai fait virer à votre compte n^o ... à ... la somme de... »

Pour reconnaître une erreur, s'excuser, refuser

«Nous regrettons vivement l'erreur qui s'est glissée» ; «Nous avons le regret de vous informer»

Formules de politesse

Parmi les plus courants, on peut citer :

« Sentiments distingués », formule passe-partout employée pour les personnes que l'on ne connaît pas .

« Sentiments les meilleurs », formule plus familière employée d'égal à 'gal ou par l'échelon hiérarchique supérieur.

« Sentiments dévoués », de fournisseur à client, d'employé à employeur.

« Respect » de plus jeune à plus âgé .

« Très haute considération », réservé à des lettres solennelles.

On écrit parfois des phrases très brèves comme « Sincèrement votre » ou « Salutations distinguées », dans les lettres qui ont un caractère impersonnel, telles les commandes .

Exercices

I. Dites les infinitifs:

Sachant ; s'entendant ; mangeant ; voyant ; traduisant ; étant ; ayant ; pouvant ; écrivant ; venant ; partant ; tenant ; faisant.

II. Donnez le contraire des phrases suivantes en utilisant le gérondif :

Modèle: Elle parle sans pleurer. – Elle parle en pleurant.

1. Il discute sans s'énerver.
2. Ils disent au revoir sans sourire.
3. Vous pouvez résoudre ce problème sans tenir compte de ces résultats.
4. Nous construisons un autre pont sans détruire celui que existe.
5. Les spectateurs quittaient la salle sans applaudir.

III. Utilisez un participe présent ou bien un adjectif verbal:

1. Toutes les personnes (*faire*) partie de notre club sont invitées à une soirée le samedi 15 mars.
2. C'était une scène (*émouvoir*).
3. Le concours de l'agrégation est accessible à tous les candidats (*avoir*) maîtrise.
4. Il sait éviter des situations (*embarrasser*).

5. Nous avons reçu un télégramme (*annoncer*) votre arrivée.
6. Vos enfants sont très (*obéir*).

IV. Lisez la poésie de G. Apollinaire et traduisez-la :

Je souhaite dans ma maison
Une femme ayant sa raison (lucide),
Un chat passant parmi les livres,
Des amis en toute saison
Sans lesquels je ne peux pas vivre.

V. Traduisez en français :

Виконуючи свої обов'язки; птах, що літає; студенти, які мають ступінь бакалавра; людина, яка керує проектом; вивчаючи іноземну мову; хвилююча зустріч.

LEÇON 21

*Минулий час неозначеної форми дієслова; інфінітивне речення.
Текст А «Екологія: концепція та ідеологія»; текст В «Екотуризм»*

L'infinif passé (Минулий час неозначеної форми дієслова)

Інфінітив має дві форми часу:

L'infinif présent: parler, venir, se lever.

L'infinif passé: avoir parlé, être venu, s'être levé.

Infinif passé виражає дію, яка передує дії, вираженій дієсловом в особовій формі:

Il est parti après avoir lu son journal. – Він пішов після того, як прочитав газету.

Найчастіше вживається з прийменниками *après, de, sans, pour*.

Le garçon est puni pour avoir reçu une mauvaise note. – Хлопчика покарано за те, що він отримав погану оцінку.

La proposition infinitive (Інфінітивне речення)

Nous écoutons la fillette chanter. – Ми слухаємо, як дівчинка співає.

Je les ai vus traverser la rue. – Я побачив, як вони перетинали вулицю.

TEXTE A L'ÉCOLOGISME : UN CONCEPT, UNE IDEOLOGIE

Selon le dictionnaire «Le trésor de la langue française», l'écologie est 'la science qui étudie les relations entre les êtres vivants (humains, animaux, végétaux) et le milieu organique dans lequel ils vivent.' Ce terme a été inventé par le biologiste allemand Ernst Haeckel qui l'utilise pour la première fois dans la préface de son ouvrage «Morphologie générale des organismes». L'écologie est pour lui "la science des relations des organismes dans le monde environnant, c'est-à-dire, dans un sens large, la science des conditions d'existence". Son objectif est de comprendre le fonctionnement de l'écosystème, c'est-à-dire l'ensemble des êtres vivants, animaux et végétaux (biocénose) et de leur environnement, géographique, climatique, géologique (biotope).

Aujourd'hui on peut parler d' 'écologisme', c'est-à-dire d'une doctrine qui a pour finalité le respect des équilibres naturels et la protection de l'environnement contre les méfaits de la société industrielle. Dans l'écologisme, le rapport à la nature constitue le noyau d'un système d'idées cohérent et totalisant, impliquant la planète entière et toute l'histoire humaine. L'écologisme refuse l'anthropocentrisme et institue la nature et l'environnement comme valeurs centrales.

Mots et expressions à retenir:

Dictionnaire (m); être (m); milieu (m); inventer; préface (f); ouvrage (m); objectif (m); finalité (f); respect (m); méfait (m); rapport (m); noyau (m); impliquer; entier (-ère); refuser; valeur (f).

Répondez aux questions:

1. Qui est l'auteur du terme "l'écologie"?
2. Dans quel ouvrage ce terme apparaît-il pour la première fois?
3. Pouvez-vous formuler l'objectif principal de l'écologie?
4. Quel est le noyau du système d'idées appelé " l'écologisme"?
5. L'écologisme accepte-il l'anthropocentrisme ?

TEXTE B

L'ECOTOURISME

L'écotourisme ou le tourisme vert est une des formes du tourisme durable, plus centrée sur la découverte de la nature: écosystème, mais aussi agrosystèmes et tourisme rural, écologie urbaine (jardins écologiques, espaces verts écologiques, réserves naturelles urbaines et autres sujets du domaine de l'écologie urbaine).

Né il y a une trentaine d'années, le terme lui-même d'écotourisme est récent. La définition qu'en donne la Société Internationale de l'Ecotourisme date de 1991 :

”L’écotourisme est un voyage responsable dans des environnements naturels où les ressources et le bien-être des populations sont préservés.”

L’écotourisme se veut une réponse “durable” à l’inquiétante montée d’un tourisme de masse insuffisamment conscient des menaces qu’il fait peser sur l’environnement. Le développement d’un tourisme tourné vers une consommation de plus en plus rapide et “rentable” des voyages, où chacun pense avoir le droit de découvrir jusqu’à la parcelle la plus reculée du monde, participe à la menace qui pèse sur le renouvellement des ressources naturelles telles que l’eau douce, les forêts et les récifs coralliens, et met en péril la survie de nombre d’espèces vivantes, trop souvent exposées à la curiosité de touristes s’imaginant “dans des zoos à ciel ouvert.”

L’activité écotouristique comporte généralement une part d’éducation et d’interprétation, et aide à faire prendre conscience de la nécessité de préserver le patrimoine naturel et le patrimoine culturel. L’écotourisme doit avoir des conséquences environnementales positives et contribuer au bien-être des populations locales.

Le tourisme étant l’un des secteurs qui connaît le plus fort taux de développement dans le monde, l’écotourisme devient un des moyens de valoriser la biodiversité, à l’inverse du tourisme de masse qui dégrade les milieux naturels, en intégrant une dimension éthique et écocitoyenne.

Mots et expressions à retenir:

Durable; découverte (f); rural (-e); urbain (-e); récent (-e); inquiétant (-e); montée (f); insuffisamment; être conscient de qch; peser; parcelle (f); reculé (-e); l’eau (f) douce; forêt (f) mettre en péril; être exposé (-e) à qch; patrimoine (m); taux (m); à l’inverse de qch; dimension (f).

Répondez aux questions:

1. Sur quoi le tourisme vert est-il centré?
2. Quand ce terme a-t-il apparu?
3. Quelle est la différence entre l’écotourisme et le tourisme de masse?
4. Quelles menaces pèsent sur l’environnement naturel?
5. L’activité écotouristique exige-t-elle une éducation écologique?

Exercices

I. Dites les formes de l’infinitif présent:

Être parti; avoir vu; avoir fait; être né; avoir aidé; être sorti; avoir dit; avoir reconnu.

II. Faites une phrase en utilisant l’infinitif passé avec la préposition indiquée:

Modèle: *Nous avons terminé le travail. Nous sommes partis (après). – Après avoir terminé le travail nous sommes partis.*

1. Je vous remercie. Vous m'avez aidé (*de*).
2. Tu recevras un cinq. Tu as bien fait le devoir (*pour*).
3. Il est entré. Il n'a salué personne (*sans*).
4. Nous sommes contents. Nous sommes venus chez vous (*de*).
5. Je suis allé le voir. J'ai reçu sa lettre (*après*).

III. Faites une phrase en utilisant la proposition infinitive:

Modèle: *Je vois les étudiants. Les étudiant travaillent. Je vois les étudiants travailler.*

1. Nous l'avons entendu. Il parle bien français.
2. On sentait le printemps. Le printemps s'approchait.
3. Ils écoutent la fillette. La fillette chante.
4. Je ne vous ai pas vus. Vous êtes entrés.

IV. Traduisez les phrases ci-dessous en ukrainien :

1. Je ne vous ai pas entendus entrer.
2. Nous écoutions la pluie tomber.
3. Hier je l'ai vu se promener dans le parc.
4. On sent l'hiver s'approcher.
5. J'aime vous regarder travailler.

LEÇON 22

Складний дієприкметник минулого часу; абсолютне дієприкметникове речення.

Текст «Туристична Франція»

Le participe passé (Дієприкметник минулого часу)

Le participe passé має такі закінчення:

- 1) дієслова II групи: **-e**: parler — parlé
- 2) дієслова II групи: **-i**: finir — fini
- 3) дієслова III групи: **-i**: partir — parti

-u: rendre — rendu

-s: asseoir — assis

-t: écrire — écrit

Participe passé вживається з допоміжними дієсловами *avoir* або *être* і утворюють складні часові форми:

J'ai lu je suis parti

J'avais lu J'étais parti

Participe passé може вживатися самостійно, без допоміжного дієслова:

la lettre écrite — написаний лист

les livres lus — прочитані книги

Узгодження participe passé

Уживаний без допоміжного дієслова, **participe passé** відіграє роль прикметника і узгоджується з іменником, до якого він належить:

des livres achetés — закуплені книги

la règle apprise — вивчене правило

J'ai apporté à la maison les livres achetés.

La lettre écrite a été envoyée tout de suite.

Le participe passé composé (Складний дієприкметник минулого часу)

Participe passé composé заміняє підрядне речення часу і означає закінчену дію, яка передує дії головного речення:

Il s'était arrêté, m'ayant aperçu d'abord. — Він зупинився, помітивши мене першим.

Etant arrivée à la gare, elle m'a téléphoné. — Прибувши на вокзал, вона мені зателефонувала.

Утворюється таким чином: **participe présent** допоміжного дієслова *avoir* або *être* + **participe passé** змістовного дієслова.

Proposition participe absolue (Абсолютне дієприкметникове речення)

Відповідає підрядному реченню причини або часу; при цьому підрядне речення не залежить від підмета головного речення, а має власний підмет.

Mon ami ayant oublié son manuel, je lui ai prêté le mien. — Оскільки мій друг забув свій підручник, я йому позичив свій.

La traduction faite, j'ai commencé à apprendre les règles. — Коли переклад було зроблено, я почав вчити правила.

Cette question étant très compliquée, on ne pourra pas y répondre tout de suite. — Оскільки це питання дуже складне, на нього не можна буде відповісти відразу.

TEXTE LA FRANCE TOURISTIQUE

Il n'y a peut-être pas au monde de pays plus visité par les étrangers que la France, parce qu'il n'y a pas de pays qui puisse offrir à ses visiteurs plus de beautés, tant naturelles qu'architecturales. Parmi les beautés naturelles que ne trouve-t-on pas en France ? Sites montagneux, glaciers, cavernes et grottes, cascades et lacs. Sur les côtes : des îles et des îlots, des écueils, des récifs, des falaises, des plages. Dans les plaines : de grandes et belles forêts, de belles rivières.

Ceux qui veulent se reposer ou se soigner trouvent de tous les côtés de la France des stations thermales et minérales, des stations climatiques.

En ce qui concerne les monuments, le pays en est semé : monuments druidiques, romains, gothiques, églises constituant de véritables trésors d'architecture. Les musées offrent des richesses inouïes de sculpture, de peinture, de souvenirs historiques.

Avec 60 millions de visiteurs chaque année, la France est la première destination touristique du monde.

Pour la France le tourisme représente l'industrie nationale majeure. Les fruits de cette expansion touristique contribuent à la prospérité du commerce français. Le tourisme représente presque deux millions d'emplois et fait vivre quelque 300.000 entreprises diverses vouées au tourisme. Le secteur touristique de la France gagne plus d'argent que son secteur agroalimentaire.

Mots et expressions à retenir :

Site (m) ; glacier (m) ; caverne (f) ; grotte (f) ; lac (m) ; île (f) ; écueil (m) ; se soigner ; concerner ; semer ; inouï (-e) ; peinture (f) ; presque ; emploi (m) ; être voué (e) à qch ; gagner.

Répondez aux questions :

- 1.Par quelles beautés naturelles de la France les touristes sont-ils attirés ?
- 2.Où peut-on se reposer ou se soigner en France ?
- 3.Quelle est la première destination touristique du monde ?
- 4.Les monuments historiques de la France quelles époques présentent-ils ?
- 5.Le tourisme représente-il une branche importante de l'économie française ?

Exercices

I. Faites des phrases avec les groupes de mots ci-dessous :

Une station thermale ; les monuments historiques ; contribuer à qch ; les beautés naturelles ; gagner de l'argent ; le secteur touristique.

II. Faites les participes passés des verbes entre parenthèses:

un livre (lire) ; la porte (ouvrir) ; un article (écrire) ; les travaux (achever) ; le vin (boire) ; une rencontre (attendre) ; les gants (perdre) ; les auteurs (connaître) ; une lettre (recevoir) ; les enfants (grandir) .

III. Observez l'emploi du participe passé:

1. La ville visitée par nos amis est ancienne.
2. Le livre écrit par Emile Zola est intéressant.
3. Le tableau peint par Claude Monet présente la Seine.
4. Les touristes venus au musée regardent les tableaux.

IV. Répondez aux questions, en employant dans votre réponse les participes passés composés des verbes donnés dans la colonne droite :

1. Quand avez-vous pu vous occuper des calculs ?	terminer les essais
2. Quand as-tu téléphoné à ton chef ?	arriver au bureau
3. Quand ont-ils pris la décision ?	prendre connaissance des documents
4. Quand a-t-il relu cet article ?	rentrer chez lui

V. Remplacez les verbes au participe passé composé par les infinitifs passés avec la préposition « après » et traduisez les phrases :

1. Ayant traduit ces phrases, vous pourrez être libre.
2. Ayant fait son rapport, il s'est senti fatigué.
3. Étant rentré chez lui, il a pris une douche.
4. Ayant été apprise, cette règle ne nous paraissait plus trop compliquée.
5. Ayant été reçue, la facture a été réglée.

VI. Traduisez les phrases suivantes:

1. Le jour d'hiver étant très court, on allumait la lumière très tôt.
2. Les examens bien passés, vous recevrez la bourse.
3. L'article étant intéressant, nous l'avons longtemps discuté.
4. Mon ami m'ayant invité au théâtre, je ne suis pas libre ce soir.
5. Les cours finis, on peut s'en aller.

VII. Remplacez les propositions subordonnées par les propositions participes absolues

*Modèle : Comme mon ami était libre ce soir, je l'ai invité au cinéma.
Mon ami étant libre ce soir, je l'ai invité au cinéma.*

1. Quand le professeur est entré dans la salle d'études, la leçon a commencé.
2. Comme les cours ont fini trop tard, je n'ai pas eu le temps de vous attendre.
3. Comme les expériences commencent dans deux mois, nous aurons du temps de nous y préparer.
4. Quand la lettre était rédigée, la secrétaire l'a envoyée.
5. Comme votre compte reste débiteur de la somme de 700 euros, nous vous serions obligés de le régler.

Література

Основна

1. L.Bas, C. Driot-Hesnard. La correspondance commerciale française. – Paris : Nathan, 2010, 159 с.
2. M.Grégoire, O.Thiévenaz, E. Franco. Grammaire progressive du français avec 500 exercices.) Paris : Clé international, 1995, 256 с.
3. M.Grégoire, G.Merlo. Grammaire progressive du français. Упражнения и творческие задания. Цикл А. Русское издание. – Paris : Clé international, 1996. Киев: Методика. Перевод и адаптация, 1997, 95 с.
4. M.Grégoire, G.Merlo. Grammaire progressive du français. Упражнения и творческие задания. Цикл Б. Русское издание. – Paris : Clé international, 1996. Киев: Методика. Перевод и адаптация, 1997, 95 с.
5. G.Mauger, M.Bruézière. Le français accéléré. Интенсивный курс французского языка. – Москва: Международные отношения, 1992, 188 с.
6. Г.А.Китайгородская. Французский язык. Интенсивный курс обучения. Изд. II, испр. и доп. – Москва: Высшая школа, 1986, 270 с.
7. В.Ю.Литвиненко. Le français. Навчальний посібник з французької мови для студентів вищих навчальних закладів. Вид.IV. – Умань: Оміда, 2017, 161 с.
8. В.Ф.Снежкіна, Н.В.Халупська. Практикум з французької мови для студентів початкового рівня володіння іноземною мовою. – Київ: Персонал, 2009, 176 с.
9. Граматика французької мови – Kyiv Dictionary (Київський словник), 2020. <https://www.kyivdictionary.com>grammar>

Додаткова

1. Н.Б.Жукова, К.Н.Дауэ. Справочник по грамматике французского языка. – Москва: Просвещение, 1963, 287 с.
2. Л.П.Стефанкина. Ускоренный курс французского языка. – Москва: Высшая школа, 1991, 352 с.

Навчальне електронне видання

П'ЯНОВА ІЗАБЕЛА ЮРІЇВНА
ЯНКО ІЛОНА БОРИСІВНА

НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

для студентів
спеціальності "Туризм"

Навчальний посібник

французькою та українською мовами

Видавець і виготовлювач

Одеський державний екологічний університет

вул. Львівська, 15, м. Одеса, 65016

тел./факс: (0482) 32-67-35

E-mail: info@odeku.edu.ua

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи

ДК № 5242 від 08.11.2016